

# Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca VIII

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

## D

D<sup>-1</sup>, *-d-*, *-t-*: Prefijo de la 1.ª pers. en el verbo.

Dumézil *Introduction* 138 compara con CNEa y con algunas lenguas del CNEb (en éstas, a veces, con la forma *tt-*, *δ-*). Este autor cree que es un «soutien démonstratif». A veces (lak, darg.) de otra raíz demostrativa *n-*. Es notable, dice, que en vasco la 1.ª pers. sea *n-* y *d-*, *-d-*, *-t-*. Más notable aún cuando *d-* en el verbo es ordinariamente la expresión de la 3.ª pers. (v. infra).

Lafon *Word* 8, 80 señala también en CNE *d-* como raíz del pron. pers. de la 1.ª pers. sing. (en vasco *-t < -d*). Este mismo en *Gernika* 1, 45 compara para la *d-* de la 1.ª pers. el lak *ttu-*, procedente sin duda de *du-*; en darg. *nu* es tema para nominativo y ciertos casos, y *di-* para otros (cf. supra). Sobre la evolución *-d > -t*, v. Gavel *RIEV* 12, 417 s.

D<sup>-2</sup>: prefijo verbal de 3.ª pers.

Lafon *Word* 8, 82 señala que en CNO, CC y CNE *d-* sirve para formar demostrativos o el pron. pers. de 3.ª pers.; pero el prefijo verbal *d-* en vasco no corresponde a ningún pron. pers. o demostrativo. Holmer *IALR* 1, 177 halla este pron. *d* en la 3.ª pers. en kóttico, ostiaco del Yenissei, abkh., lak, arči, hircano (darghin), čeč- y (con otra función) en burush. Quizá debamos recordar con Collinder que los pronombres, al ser muy cortos, por la ley de probabilidades pueden ser semejantes por casualidad.

Yrizar *ASJU* 5, 133 recoge las opiniones anteriores.

Para la opinión de Campión acerca del origen de este prefijo verbal y su refutación por Azkue, vid. s.u. *deus*.

Tromb. *Orig.* 84 compara *d* en *d-a*, *d-ator*, *di-t-u* (sería mejor *d-it-u*), con *dinka* de 'su', bereb. *-d*, *ai-d* 'este', tuar. *di* 'aquí', bhamir *ie-d* 'aque'l', sem. *de* 'este', avar *do-* 'allí', dim. *do-* 'él, ella', *há-da*, andi dim. *be-de*, *hi-di-*, *hu-du*, kürin *a-da* 'él', erg. *i-da* 'este', *á-da* 'aque'l', *há-da* 'el citado', tab. *du* 'este, aque'l', thusch. *da-h* 'allí'. En CN *d* es clasificador, p.ej. thusch. *d-a* = vasco *d-a*, abkh. *dy-qoup* 'él es'. Compara luego Congo y Venda *di* reflexivo, pul *di*, *de* 'ello', irán. y prus. *di-*, dim. brahui *dā* 'él', delante del verbo, como en vasco *da-*; malaca *de* 'aquí', *a-de* 'esto', bisaya *di-di* 'aquí', gyarung *ha-di* 'aque'l', bhramu *hī-di* 'aquí' *hu-di* 'allá', dakota *de* 'este', washo *dī* 'allí', *di-di* 'aque'l', pima *i-da* 'este', cuma *a-di* 'ese', etc. Gabelentz 94 s. halla en cab. *-š*, *-t*, tuar. *-t*, eg. *pai* (?), copto Bedža *bēn* 'aque'l'. Bähr intenta relacionar con ibér., cosa vana (Yrizar *ASJU* 5, 133).

DA 'él es'. Podría pensarse en una forma cero del demostrativo de la 1.<sup>a</sup> pers., si comparamos *da-go*, *da-tor*, etc. Saroihandy *RIEV* 9, 180 remite a V.Eys *Gramm.* 397, y menciona a Charency que cree se trata de un préstamo céltico. (Sobre la variación de vocalismo de *da* en L, cf. V.Eys); también remite a Luchaire *Étude* 128-124, donde se estudian las teorías sobre el verbo vasco anteriores a 1879.

DAHAILLU (Oih.), *dahalla* S, *dabalu*, *dafaila*, *dafala* L, BN, *dafalla*, *dafailla*, *tafailla*, *tabailla* S 'servilleta'.

Lh., que da estas formas (a quien sigue *EWBS*), las deriva del esp. *toalla*, *tovalla* (lo mismo que V.Eys). CGuis. 162 da el lat. *tobalea*. Luchaire *Origines* 47 señala un origen germánico (cf. land. *tabalbe*, *taoualbe*), refiriéndose a la forma *dafailla* (que GDiego *Dial* 214 sigue proponiendo franc. *thwalia*). Corominas señala el bearn. y gasc. *tabalbe* 'linge de table, nappe ou serviette' (Lespy-Raymond), gasc.piren. *taualho*, bearn. *tabalh* 'pan de chemise' (Palay), occit.ant. *toalha*, cat. *tovalla*, del franc. *thwahlja* (que también propone J. Allières *FLV* 27, 386. Cf. *FEW*).

DAATURI v. *daraturu*.

DABANTALE BN, *debantal* AN, *debantel* AN, L, *dabantal* L, *gemantal* R, *bantal*, *dantal* AN, *amantal* V, *amatal* V, *amental* V, *mantal* G, AN, *mandar* G, R, *damentara* S 'delantal'.

Según indica Corominas, la mayoría de las formas parten del occit. *davantall* 'tablier', con preferencia al cast.ant. *avantall*. En bearn. actual es *dabantau*, pero fue *dabantal* en gasc.ant. El V *amantal* sí saldrá del cast. En las formas en *m-* y *b-* hay cruce con *mandil*, *mandira* y demás representantes del lat. *mantēle*. El cast. *avantall* estaba más extendido en el s. XV; hoy es de uso dialectal (Corominas 2, 120). Señala el préstamo desde aquí GDiego *Dial.* 203 y CGuis. 120, que menciona esp.ant. *devantal*.

No es aceptable Lh., que acude al esp. *delantal* y al occit. *debantiero*. Este último sí conviene en parte a *dabantier* (q.u.). Tampoco parece aceptable el origen en el gasc. *debantau* que señala Ducéré *RLPhC* 16, 144 y que corresponde a otra cosa. Sch. *BuR* 29 mezcla formas esp. y occit., pero sin delimitar influencias. Recoge a este autor *FEW* 24<sup>1</sup>, 11, y considera vasco *debantal* como préstamo del gasc. (*demantalot*, *mantalot*), y menciona también el bearn. *debantau*. Ya se ha dicho antes que *dabantal* es la forma del gasc. antiguo. Sin interés Wölfel 93.

DABANTAU S 'porche, pórtico', *dabanta* (Hb.) (Corominas pone en duda su existencia). Lh. da la forma bearn. correspondiente, *dabantau* 'façade (d'une grange, etc.)', 'fronton au dessus de la porte (d'une demeure)', con documentación antigua en Lespy-Raymond. Corominas, que admite esta derivación (lo mismo que *EWBS*), incluye aquí *dantaupe* S, *tantaupe* S 'pórtico', que, en cambio, Lh. deriva de fr. *tente*.

DABANTIER S, *dabantiera* (Chaho), *dabantia*, *dabentia* S 'delantal'. (También *damentara*, pero éste habría que incluirlo en *dabantale*). Según Corominas, sale del fr. *devantrière* 'long tablier que portent les femmes...'. Se emplea en fr. local de Bearn. *EWBS* compara con esp. *delantal*, cat. *davantall*, etc., pero mezcla el grupo *dabantier* con el de *dabantale*.

DABETA G 'pez parecido al mújol, pero más fino' (viven entre rocas).

Lozano n.º 5 (264 ss.) lo identifica, según Corominas, con el *mugil auratus*, cast. *corcón* o *galupe*, del mismo tipo que el *mugil Ramada* ('mugle'), que en S. Sebastián se llama *daplata*. A Corominas le parece que viene del lat. *d(e)aurata* 'dorada', concepto que aparece en otros pueblos. Cree verosímil que *daplata* salga de \**dabra-ta* o \**dabulata*, y *dabeta* de \**dau(r)eta*. De ser así, mostrarían una evolución muy autóctona y vasca de la base latina.

DABILLUR 'agua corriente'. De *dabil* 'anda' y *ur* 'agua' (Azkue).

-DADE sonorización del sufijo *-tate*, de origen románico (Mich. *FHV* 233). Ya Uhl. *RIEV* 3, 415 se preguntaba sobre ello, y en algunos casos le parece románico. (Cf. Yrizar *ASJU* 5, 144). Para Echaide *Trat. de la sufij.* 211 hay una relación con suf. no vascos *-ada*, *-kada*.

- DAFAIL (Fabre) 'honda'. Vid. *abail*. (No aparece en Azkue ni en Lh.). Sch. *BuR* 29 compara lat. *fundibalu*, *-bulu*, que da el ant. esp. *hondijo*, que, según Corominas, no corresponde a la evolución de *-ibulu*, *-ibalu* (lat.).
- DAFAIL(L)A v. *dahaillu*.
- DAFARNA, DAFERNA, TAFARNA, TAFERNA 'taberna'. El origen lat.-rom. ha sido señalado por Phillips 15, Sch. *ZRPh* 30, 3, W. Gerster *Vox.Rom.* 9, 76. En la misma línea FEW 13, 13, que sigue a Sch. y menciona ital. *taverna*, cat., esp., port. *taberna*, kimr. *tafarn*. Lo mismo EWBS. Quizá es preferible pensar en el español.
- DAGENIL (*daguenil*. En RS 28 *danegila*) 'agosto'. En Bera y Mendizabal *Dicc.* aparece *dagonilla*. Según Corominas, el vocablo está compuesto de *il* 'mes' y *udaguen* 'otoño' (Marquina) (en Vizcaya *udagoien*, quizá compuesto de *uda* 'verano', más *goien*, quizá 'lo sumo', mejor que *guren* 'límite'. Así interpreta Mich. *Apellidos*<sub>2</sub>, 79 la terminación onomástica *-guen*. Analizando (*u*)*da-go(i)enil* sería 'el mes de lo sumo del verano' y *udagoien* (*-aguen*) es 'culminación del verano'. Para la confusión vasca y vascoide entre 'agosto' y 'otoño', alude Corominas a la etimología de *agor* (lat. *augustus legor* y a. arag. *agüerro* 'otoño'. Corresponde al mismo término *dane-g(u)ila*. Mich. *FLV* 4, 90, n. 49 opone a estas ideas la dificultad en justificar la caída de *u-* inicial en vasco, y sugiere que se trata de *dagoen* il 'el mes que está', 'el corriente mes', apuntando la sospecha de que la traducción 'agosto' sea errónea por haber sido puesta por un intérprete de época posterior a esos refranes. No descarta del todo una posible relación de *daneguil*, pero el contexto del refrán apoya la traducción 'lluvia de agosto'. Campión *EE* 41, 380 sugiere una derivación de *agan* 'panizo, mijo menor', si *d-* es orgánica. Igualmente supone que «la forma primitiva fue \**dagan*». Para Griera *ZRPh* 47, 109 probable variante de *agorril* 'agosto' (!).
- DAGUN *salac.*, *dagün* S, *daigun* R, *daigün* S 'próximo, futuro'. Como indica Azkue, es forma verbal, cuyo inf. sólo se usa ya como imperativo (*agü*). EWBS explica: de *d-* = *da-* + \**agun* por \**iagun-n* por *iaugin* 'venir' (muy poco verosímil).
- DAILARRI BN, R, S 'piedra para afilar la hoz'. (v. siguiente).
- DAIL(L)U (*dallu*) BN, R, S, *dalü* S, *daila* 'hoz, dalle', *dala* S 'dallar'.  
Evidente relación con bearn. *dalha*, esp. *dalle* (Lh., GDiego *Dial.* 213). Señala la procedencia romance Mich. *BAP* 11, 287 y *FLV* 17, 194. Del mismo origen que esp. *dalle* 'guadaña', que está tomado del cat. *dall* o del occit. *dalh*, procedentes del lat. tardío *daculum*; a. arag. *dalla* (Corominas 2, 105 y 4, 985) Larrasquet lo da como préstamo del mencionado bearn. *dalh*. Indudablemente para *dailu* hay que partir del occit. ant. y bearn. *dalh*; para *daila*, de *dalhe*, que es también común al occit. ant., gasc., etc. Bähr *Bul* 28 cita una forma lat. *daculum*?, para suponer una evolución semejante a *deitu*. (Cf. *REW* 2458). Iribarren 188 cita esp. de Roncal *daya* y el verbo *dayar*.
- DAINATU L, *dainu*, *dañu* L, BN 'daño'. Ya Lh. lo señala como español. Sch. *ZRPh* 23, 180 dice que *dañu* es préstamo del Sur frente a *damu* (q.u.) del Norte. Según Corominas, no deben mezclarse estas dos palabras, pues *da(i)ñu* es castellanismo poco evolucionado y relativamente moderno.
- DAIÑO G, L, BN, R 'hasta' (sufijo de tiempo, sustituye a *arte*). También *-drano* S, que Lh. deriva de una variante *-daraino* (y *-tarano*).
- DAITSI L 'echar'. Corominas sugiere una relación con *iraitsi* S 'arrojar', AN 'colar', *iraitzi* (Dech. y Leic.), *iraitzi* L, S que parecen causativos de *etsi* 'dejar, abandonar', pero ve obstáculo con *da*, si es un prefijo verbal, o procede de *ra*. EWBS deriva del lat. *dējicere* < *jacere* + suf. *-i / -te*.
- DAITZI v. *deitzi* y *joitsi*.
- DAKIREGI 'colegio'. Compuesto de *daki* (verbo *jakin*) y (*t*)*egi* (V. Eys). Corominas ve un neologismo mal formado.
- DAKO BN (Sal.) 'gamella, dornajo'. Salaberry traduce 'auge'. Corominas cree que se trata del occit. ant. *nauc* 'auge, auge de moulin à foulon', gasc. (Gers) *nau* 'id.' (Palay). Aduce

también el cat. *nòc* 'cárcavo de molino', 'dornajo para los cerdos'. Del cat. pasó al cast. *noque* (Corominas 3, 521). De *-au-* se explicaría *-a-* (cf. Mich. *FHV* 91 ss.). El mismo Corominas cree posible un fenómeno de lenición *n-* en *d-*, similar al de *m-* > *b-* y *n-* en *l-* (cf. Mich. o.c. 310 y 324). La *n-* era inicial rara en vasco.

*EWBS* reconstruye \**mako* (cf. *makhina*) < lat. \**bacca*, de donde lat. *baccinum*. (Sobre *maku*, *makhina*, etc., cf. M. Agud *Elementos* 297 ss.).

DALA V 'fregadera, vertedero', *adala* V 'piedra de fregar, vertedero'. Corresponde al término cis y ultrapirenaico. *FEW* 3, 5 considera que del fr. *dalle* (< ant.nord. *dâela* 'canal, acequia') ha pasado a otras lenguas: bret. *dar* 'abflusstein in der Küche', vasco *dala*, cat. *dala*, esp. (*a*)*dala* 'canal de tablas por donde sale al mar el agua que extrae la bomba', port. *dala*. *REW* 2460b está en la misma línea. La acepción para el bearn. *dale* es 'losa, piedra llana'. Dauzat da el originario neerl. *dal* 'planche, d'ouï pierre légèrement creussée pour l'écoulement des eaux', que corresponde a la definición de *REW*. El *DRAE* deriva el esp. de un b.lat. *dalus*, germ. *dal* 'canal'. Pero en la ed. de 1925 lo explica de aaa. *dola* 'cañón, tubo'.

Corominas establece la siguiente genealogía: esp. *dala* < fr. *dalle* < escand.ant. *daela*. Como término de mar registrado en el s. XIV en Normandía ('fregadera, gamella para los cerdos') el vocablo se ha debido de extender por la costa, por tanto el origen está en *dâela*, arriba señalado. Sólo existe en V, en zona limitada. La significación en vasco se aproxima más al norm. que al cast. o al occit. Hay un alejamiento de los enclaves vascos respecto a las lenguas románicas (cast. o fr.). Es una palabra más de las muchas extendidas por la costa atlántica, de técnica marina usada por el intercambio entre pescadores, quizá con posterioridad a los s. X-XII. (Vid. M. Agud *Elementos* 132 ss.).

DALANĀL G 'completamente lleno'. A Corominas le parece que es una variante enfático-diminutiva del expresivo *dalanda* ~ *dalamba* 'branle, balancement' (Lh.), *daldal* 'trepitación'. Vid. el siguiente.

DALDAI G 'temblando', *daldal* R, S 'trepidación, temblor', BN, R, S 'temblando', *daldara* AN, L, R 'temblor'. Parecen términos expresivos.

DALDAIXA G, AN (sólo Elgueta y Oyarzun) 'mujer poco airosa y deseada'. Corominas recuerda el cat. *fardassa*, del mismo sentido, en relación con fr. *fardau*, *bardasse*. Se han perdido eslabones intermedios. La existencia de formas vascas con *b-* inicial al revelar una alternancia *b-* ~ *d-*, confirma que se trata de una *f-* ~ *h-* románica: V *bardaska* 'tarasca, mujer torpe', 'desaliñada', con var. *baldraska*, *baldarrazka*. Le parece a Corominas menos probable relacionar con fr. *bardache*, prov. *bardacho*, cat. *bardaix* 'sodomita pasivo'.

DALENK S 'terreno donde se siegan helechos'. Citado por Larrasquet, que busca su origen en el bearn. *dalbenc*. Pero la existencia de tal palabra en bearn., gasc. y dialectos occit. la pone en duda Corominas. E igualmente pone en duda que tenga alguna relación con *dalb* 'guadaña'. Cree sospechoso el término citado por Larrasquet. Sugiere una relación con bearn. *heugade* 'coupe et récolte de fougères', *heuguère* 'fougère'. Como el primero sale de un más antiguo \**helegade* no es inconcebible que una alternancia vasca diera algo semejante a *dalenk*. Pero sospecha de la existencia del vocablo.

DALIKU L 'inclination, penchant' (vicioux, d'ordinaire). Según Corominas, acaso del bearn. *deli* 'languir, dépérir', *delis* 'se consumer, fondre, s'épuiser', aran. *deli* 'dissolver', occit. ant. *delir* 'estropear, echar a perder', cat. *delirse* 'consumirse, suspirar por algo'. Considera que las acepciones bearn. y el cat. están más próximas al vasco. El tratamiento de *-l-* supone importación no muy antigua.

*EWBS* quiere relacionarlo con la expresión esp. *tener talego*, con explicación inaceptable.

DALITU R 'insistir'. Corominas admite la comparación con *daliku*.

DALLU v. *dail(l)u*.

DAMA V, G 'señorita', (V 'pez marino de piel suave y lisa, de colores finos, entre peñas'), *damandre* (Hb.) 'grande dame' (en Lh.). Clara procedencia románica, fr. *dame*, dice EWBS, pero pudiera ser del esp. *dama*, por la propia distribución dialectal.

DAMASA BN, *damasin* L 'garrafa', *damaxen* G 'calabaza para transportar agua'. Del fr. *dame-jeanne*, origen del prov.mod. *damajano*, cast. *dama-juana*. No es aceptable el intento de Dauzat *Dict.Etym.* de explicar por *demeg* 'medio', ingl. *demi-john*, como etimología popular. EWBS pretende derivar del ár. *damağan* 'Tongefäss', y reconstruye una forma \**damasan* para el románico (!).

DAMASARAN L, BN, *damasin* L, BN 'ciruela de Damasco'. La primera palabra parece compuesta de *aran*. El primer elemento tiene naturalmente relación con el top. *Damasco*. Según Corominas, se trata del lat. *damascena*, que en romance aparece como una clase de ciruela importada de Oriente. No se ve tan claro si viene del cast. *amacena*, con la variante *damacena* (v. Corominas 2, 107), o del fr.med. y dialect. *damai(s) sine*. Existe fr.ant. *davoisne* (estas últimas formas explicarían *damasin*). No está claro si entró en vasco desde el Norte o desde el Sur, pues el área es continua. Parece hoy extraño al gasc. y en general a la lengua de Oc. Corominas no cree que sea compuesto de *aran* 'ciruela' con una forma del nombre de Damasco, sino paso de un \**damasan* a *damasar(r)an* por ultracorrección (apoyada, claro está, en *aran*, por etimol. pop.).

EWBS lo explica del fr. *damas, damars* 'especie de ciruela o cereza' + *aran*. La forma *damasin* la deriva del fr. *damoisine, demoisine*.

DAMENTARA v. *dabantale*.

DAMINTXAUR V 'nuez cuya corteza tiene tres gajos'. De *intxaure* 'nuez'; según Corominas, quizá combinado con fr. *dame*, por una denominación comparable a la cat. *figa de coll de dama* 'higo muy fino de pezón alargado', cast. *ciruela claudia*, como *hierba luisa*, etc.

DAMU (Dech., Leiz., Ax.) V, G, AN, BN 'pesar, arrepentimiento', BN, R, S 'lástima', L, R, S, salac. 'daño, perjuicio', S 'sensible, lamentable', *damutu* V, G, L 'apesadumbrarse', L y *damutü* S 'ofender(se)'. Ha sido considerado préstamo del lat. *damnum*, entre otros, por Dodgson *RLPhC* 36, 250, Phillips 11, Unamuno *ZRPh* 17, 141, M.-L. *REW*, CGuis. 66, Rohlf's *RIEV* 24, 330, Mich. *FHV* 348, GDiego *Dial.* 211.

Sin embargo, Corominas, sin oponerse a ella, le pone reparos. Tiene gran antigüedad en el idioma, por supuesto. Respecto a las acepciones indicadas señala que 'pesar' es también L, que 'arrepentimiento' es de todos los dialectos, 'lástima' es BN, R, S. Además en vasco-fr. 'celos', 'envidia', 'contrariedad'. La acepción etimológica es 'perjuicio, daño', que es la de Ax. (entre otros), Dech., Leiz., etc. Añade Corominas de *SuplA*<sup>2</sup>: *damuxe!* 'lástima', aezc. *damukioa* 'penitencia', *damorria* 'melancolía'.

Existe la impresión de que la supuesta acepción primitiva 'perjuicio' es mucho más rara que las demás. La locución verbal *damu egin*, se pregunta si podría sospecharse que es debida a influjo del lat. *damnum* y del cast. *daño*, en siglos recientes, sobre un *damu* más antiguo con las demás acepciones. El grupo *mn* > *m* sólo en el norte de Francia y en el País Vasco. Corominas nos dice que entre *damnum* y *damu* tienen de común sólo tres letras, acompañado, eso sí, de una considerable, pero sólo relativa proximidad semántica. Son únicamente reparos, según él.

Con todo, abona la tesis del préstamo el escaso número del material sustantivo-adjetivo genuinamente vasco que empieza por *d-*. Para Corominas éste sería argumento fuerte. Giacomino *Arch.Glott.ital.* 4, 15 pretendía relacionar *damu* con íber. *DM*, en *MLI* 55. Rechaza esto Sch. *ZRPh* 23, 180, que niega al anterior la razón para separar *damu* de *dañu*; sin embargo son dos términos de procedencia distinta (v. *dañu*): «*dañu* es préstamo del Sur, como *damu* del Norte», dice bien Sch. Las dudas que plantea Garriga *BIAEV* 4, 156 de esta derivación latina, por razones semánticas, no están en modo alguno justificadas, ni prueba nada en contra del mencionado origen latino la construcción puramente vasca *damu izan* 'tener arrepentimiento'.

- DANA, DENA 'todo'. Este valor de la construcción del verbo *ser* en 3.<sup>a</sup> pers.sing., seguido del relativo *n* y del artículo *a*: 'lo que es', lo explica E.Lewy *Sint* § 16, 2 n., comparando votiacio *ván* 'todo' = húng. *van* 'él es'. Pero el fenómeno es muy general, p.ej. Lucrecio traduce *τὸνπᾶν* por *omne quod est* (1, 958).
- DANBA 'estallido'. Onomatopeya, con una serie de derivados: *dambada*, *danbalada*, *danbarrada*, etc. El valor onomatopéyico está un poco enmascarado, aunque es el etimológico. Empezó por *tampa!*, forma que sobrevive junto con la intermedia *danpa* L. La sonorización responde a leyes fonéticas vascas.
- DANBOLIN G, *tanbolin* V, G, AN, *tanborin* L, BN, R, salac., *tanburin* L, *tanbora* R, salac. 'tamboril', V 'tambor', *danbore* AN 'pandero'. Procede de las formas esp. *tamboril*, *tambor* (de origen ár.). CGuis. 55 propone además esp. *tamborin-o*. Para indicaciones fonéticas, v. Omaechevarria *AIAÉV* 25 (1947), 135.
- DANDA<sup>1</sup> V, AN, BN, R, *danga* S (Mixain, Sal.) 'campanada', 'costalada', *tanka* BN 'golpe, choque', *dangada* G, R 'toque de campana', 'porrazo', *drangada* V. Es onomatopeya, según Uhl. *Lautl.* 80 y Sch. *ZRPh* 30, 213. Este último compara otros casos (para justificar las dos formas): *ingar/indar*, *angereder/andereder*, o mejor *dilingan/dilindan*, *chinguilla/chindilla*. Las evoluciones *ng > nd* y *nd > ng* son corrientes en vasco. Frente a la teoría de la onomatopeya está la relación con lat. *tangere* (y por consiguiente la forma *danga* sería primitiva, y la otra asimilada), como sostiene Gavel *RIEV* 12, 349 y 423, comparando el esp. *tañer* (*ibid.* 256 n.) y rechaza L. Spitzer *RIEV* 22, 241, con numerosos ejemplos franceses: *danguêr*, *danglé*, *dangueter*, etc. (FEW s.u. *dand-* y *dind-*). Gavel *RIEV* 22, 116 insiste en la derivación de *tangere*. REW 2469a cita formas románicas similares, y las considera onomatopeyas. Pero FEW 23, 157 da el bearn. *tan* 'coupe de cloche' y *tanc*, *tang* y relaciona vasco *danga*, *danda* con cambio regular *t- < d-*. Corominas observa que no faltan casos en que un latinismo verbal tiene en vasco una forma del tema de presente (*parka*, *baska*), pero que en la mayoría se parte del supino-participio (de *tact-*, no de *tang-*). Y sobre todo *danga* corresponde a la onomat. *nang-* internacional del son de la campana. EWBS como onomat. junta con *dandara*, *danga*.
- DANDA<sup>2</sup> BN, S, *tanda* R 'plazos de una obligación pagadera en varias porciones', *txanda* V, G 'turno'. Su derivación del esp. *tanda* ya la señala Charencey *RLPhC* 23, 306. Igualmente se inclina por castellanismo Corominas 4, 367 s. (q.u. para la etimología en cast.), que entró por el Sur o desde el Este. Es absurdo derivar de un gerundivo latino, como pretende EWBS.
- DANDAI V 'quedarse de pie un niño que apenas anda', (Duv. ms.) 'árbol joven y alto', *denden* AN 'estar de pie un niño que comienza a andar' (Cf. *dendan* V 'estabilidad, equilibrio'). EWBS junta *tantai* con *dandai* en la 2.<sup>a</sup> acepción. REW 2469a lo coloca en la misma línea que *danda*<sup>1</sup>, considerándolo término expresivo. (Cf. *ibid.* 2644a). Corominas compara semánticamente cat. *tentinejar* o *fer tentines*, lat. *titubare* con vistas a cuál fue el consonantismo de la voz vasca.
- DANDAR V 'cola o pingajo de vestido que se arrastra', 'persona abandonada'. Cf. *dandilizka*, *dangilizka* V 'colgando, pendiente'. Forma onomatopéyico-expresiva. (Cf. *danda*<sup>1</sup>).
- ĎANDAR R 'iglesia' (voc. infantil); *dandara* BN 'campanadas que anuncian la misa o las vísperas'. En relación con *danda*<sup>1</sup>.
- DANEGILA V. *dagenil*.
- DANGEL/DANGIL/DANGILLO V, *danglo* salac., *dangolo* V 'persona tosca, desmadejada'. Corominas relaciona con *dilinga*, *dilingo* 'gandul' (q.u.). Vid. *gangaillo*, *gangel*, *gangul*.
- DANIK 'desde'. Como ya vió V. Eys, se trata de una forma compuesta de *dan*, aunque sea discutible suponer precisamente *danetik*. Cf. Azkue s.u. *-dan-* y *SuplA*<sup>2</sup> s.u. *-da*. Disparatado Charencey *RLPhC* 23,306, que lo deriva de esp. *tan*, y no menos EWBS comparando o derivando de un viejo cam. *dan-* (!).

DANKERA V 'abundancia' (más bien *dankeras* 'en abundancia'). Cf. *dank* 'tocar ligeramente', en relación con la onomatopeya *danga* 'ruido de un objeto que cae'. Todo esto según Corominas (y cf. *id.* 4,450).

-DANO BN, S (Dech. y Leiz.) 'hasta'. Corominas remite a Sch. *Prim. L.V.* § 166, que analiza como *da* + *no*, siendo lo último lo que significa 'hasta', procedente de *-dan-no*. Según el mismo autor está en relación con *-diño*, *-giño*, que tienen el mismo *-no*.

DANTAL v. *dabantale*.

DANTAUPÉ S, *tantaupé* S 'pórtico'. (v. *dabantau*). Lh. propone una derivación del fr. *tente*; equivocada, naturalmente, pues es un compuesto del mencionado *dabantau* + *pe* 'bajo'.

DANTXARI L, BN, *dantzalari* R 'agallas de roble con las que juegan los niños', BN 'trompo, peonza'; *dantzado* S, *dan(t)zari*<sup>1</sup> L, BN, R 'id.'. Sch. *BuR* 70 trata estas formas junto con otras recogidas por Azkue que pertenecen a desarrollos expresivos o de fantasía (*tsantxari*, *txantxa(n)bola*, *txantxil(ik)ote*, que compara con *poxpolin* en su formación).

Es preciso relacionar su origen con *dantza*.

DANTZA, DANZA, LANZA R 'baile', *dan(t)zari*<sup>2</sup> 'bailarín', *dantzasari* R, salac. 'pago a comparsa de bailarines' *dantzatu* L, BN, R, S 'danzar'. Es el término románico de origen desconocido (según Corominas 2,108 es inadmisibile *FEW* 3,82 \**dintjan*, ant. franc.); cf. Sch. *BuR* 35. Esp. *danzar*, cat. *dansar*. Para Corominas 2,107, de un fr. *dancier*, mod. *danser* pasó a todos los romances. Larrasquet señala que en bearn. se halla *dántse*; claro que la africada del vasco se halló antes igual en fr. y esp. Cf. *dantxari* y formas similares para designar 'peonza', etc., que no pueden aislarse de las aquí tratadas.

Mich. *ASJU* 1,166 señala en préstamo románico la neutralización de fricativa/ africada tras *n* con realización africada.

DARATURU L, *daaturi* S, *da(a)türü* S, *daratelu* L, *doatulu*, *doaturi*, *deatelu*, *deatulu* BN, *daratro*, *taratulo* V, G, *taratelu* L, *taratilu* Baztan, *garatulu*, *laratro*, *laatro* V, *beatu-ri*, *oltratu* salac., *oldratu* aezc. (*SuplA*<sup>2</sup>). 'taladro'.

Para Corominas la palabra tiene fisionomía de celtismo directo, y las terminaciones en *-telu*, *-tulu* lo son por anaptixis. Niega cualquier relación con latín. Rohlfs *RIEV* 24,339 le da un origen galo-latino. Larrasquet 87 se pronuncia por el esp. *taladro*. En cambio, por el lat. *taratrum* lo hacen GDiego *Dial.* 210 y 220, CGuis. 162 y *FEW* 13,114; este último recoge a Sch. *BuR* 33 s. y compara *laratro* con esp. *taladro*; menciona Chav. *torodéou* 'tarière; individu borné', lim. *torodeu* 'tarière', de cuyo tipo considera préstamo el vasco *daratelu*. (Cf. Mich. *FHV* 258); pero *torodéu* cree Corominas que se trata de un cruce local entre *taratrum* y el lat. *terebellum*. Está bastante lejos de lo vasco, y son patois modernos.

Cf. cat. *taladre*, port. *trado*, occit. ant. *taraire*.

Corominas sólo menciona las var. *daratelu* L y *deaturi* S.

DARAUNTSATU AN (*ms.* Lonj.) 'sacudir uno con otro'. Probable causativo de *-ra-*, aunque de tipo excepcional (o quizá «zerdehnung»), según Corominas, de *dantzatu*: en Leiz. *daunça* = *dantza* (cf. para ese cambio, *aundi* ~ *andi*, *jauntzi* ~ *jantzi*). Para el mismo autor, si es efectivamente causativo, podríamos admitir que habiéndose cambiado *dantzatu* en \**entzatu* (cf. *erdeñu*, *astamu*, etc.) se formara sobre éste el causativo \**ereuntzatu*, cambiando luego en *darauntzatu* bajo el influjo de *dantza*.

DARDA (V, s. XVII: Mich. *TAV* 160), L, BN, *dardo*, *dardai* G? 'flecha, lanza', *lardai* AN, L, BN 'varal de carros y narrias', G, BN 'lanza de carro', *nardai* V, G 'palo que se aplica a la pértiga de la narria'. Las últimas, derivadas de *dardai* (Mich. *FHV* 324). Es la misma palabra *dardo* del esp., prov. *dart*, que Giese *RIEV* 19,316 deriva del fr. *darop* ó \**darod* (cf. *REW* 2479). (Ha pasado igualmente a las lenguas célticas insulares). Corominas 3,73 también lo deriva de *dardo* (en *Top. Hespér.* 2,308 le

- parece palabra dudosa), y *FEW* 3,17 sigue a Sch. *BuR* 35, suponiendo para las formas románicas un origen en el mencionado frânc. \**darop* 'venablo, dardo'. *EWBS* compara para *sardai* 'palo, pértiga, etc.', como básico, cosa inadmisibile.
- DARDAL G, *dardar* V, G, BN, *dardara*<sup>1</sup>, *dardaratu* L, *dardari*, *dardarizatu*, *dardarizu* G, *daldara* AN, L, R, todos con la idea de 'temblor' 'agitación', tienen el aspecto de onomatopeyas. Cf. *daldai*, *daldal* R, S. Corominas lo une a *dirdir* ~ *dirdarako*.
- DARDARA<sup>2</sup> V 'agallas de roble con que juegan los niños'. Para Corominas se trata de *dardaratu* 'agitar, menear'. (Onomat.)
- DARDEIATU 'lanzar rayos'. Derivado de *darda*. *EWBS* compara gall. *dardexar*, cat. *dardejar*. De todos modos puede ser de románico *dardo*.
- DARGA v. *barga*.
- DARGATU BN 'sorber un líquido' (*darga-darga* BN, S 'a grandes tragos'). Según Corominas, transposición de *drag-trag-*: cast. *tragar*, cat. *dragar* (Cf. Corominas 4,528).
- DART V, *dartada* V, AN, L (V 'rotura de una cuerda', V, Ax., L 'golpe', V 'parada en seco') 'sensación brusca, temblor producido por ella', onomatopeya de golpe. Para Corominas se trata de *darda*; cf. cat. *dardar* 'ir de acá para allá, sin objeto determinado', cat. dial. 'zurrar, pegar fuerte'. Según *EWBS* es onomatopeya.
- DARTE<sup>1</sup> AN 'mediano, intermedio'. Se trata de *arte* 'entre', con su variante *tarte*, que figura en *bitarte*.
- DARTE<sup>2</sup> AN 'árbol no podado', BN 'planta joven de árbol', 'haya joven'; *darthe* BN 'jaro, matorral, chaparral' (*dartadi* AN 'jaral de árboles jóvenes'); *dartigo*, *dartiko* (Oih. ms.) 'baya del enebro'; *darthu* BN, S 'retoño de tronco de árbol', 'jaro en que se cortan estos retoños'; *tarta* S 'zarza', BN 'árbol joven'; *tarte* salac. 'tallo de árbol joven, como roble, haya, etc.', AN (Lacoiz.) 'melojo', salac. 'mediano, intermedio (hablando de árboles)'; *tara* BN, *talika* BN, S 'rama joven en el árbol'. Y aun *tartaka* G 'árbol nudoso'.
- Sch. *ZRPh* 36,35 lo deriva del bearn. *tare* 'retoño de planta o de árbol'; *tarete*, *tarote*, *tarine*, diminutivos del anterior; *tarès* (pl.) 'brotes en un árbol desmochado', que procede del gr.-lat. *thallus* (cf. esp. *tallo*). Acepta tal derivación Hubschmid *Pyrenäenwörter* 62.
- Según Corominas, explicaría *tara* y *talika*, pero no *darthe*, *dartiko* (y *dartigo*, Oih. ms. 'baya de enebro'), *darthu*, *tarta*, *tarte*, que partirían de los diminutivos bearn. *tarete* y *tarote* con síncope vasca. Sería admisible, porque en gascón es corriente la formación con los diminutivos en *-ete*, *-ote*. No es admisible, en cambio, la derivación del esp. *dardo*, que propone Charencey *RLPhC* 24,149, y *EWBS*, que cita también cat., prov. *dart*, etc., que deriva del germ. aaa. *tart*, etc. En cuanto a *dartiko*, *dartigo*, el último autor deriva de *darthü* 'mata, arbusto', *darthe* + suf. *-go/-ko*. Gabelentz compara esta voz con el BN *txarthe*, G, L *txerto* 'injerto', que es cosa distinta.
- DARRAIATU L 'llegar a un punto, convenir, ser a propósito'. Lh. lo relaciona con *arraya* (q.u.). Para Corominas puede ser el fr. *s'arranger*, en pronunciación gascona *arranyà-s* 's'entendre au sujet d'une affaire, tomber d'accord', si bien adaptado a *arraiatu* vasco.
- DASTA(TU) L (Leic.), BN 'probar, gustar algo'; *txastatu* AN 'probado, gustado', *txestatu* R, salac., *txestätü* S, *jastatu* (var. de *dastatu*), *téstatu* R (Isaba). No proceden de lat. \**tastare* (Mich. *FHV* 187, *REW* 8595 y GDiego *Dial.* 217), sino del romance y concretamente del occit. ant. *tastar* 'tâter', 'gouter', como sugiere Corominas. Vid. *aztatu*, que para Corominas 4,401 es vasco genuino, frente al romanismo *dastatu*, etc. Azkue da como origen de *dasta(tu)* el fr. ant., ingl. actual *taste* 'gusto'. *EWBS* quiere explicar *dasta* de *da-* + *iasta*, que enlaza con el románico *tastar*, de un lat. vulg. \**tāxitare*.
- DATIL G, *latil* G 'solen, muergo, navaja' (marisco). Cf. *deitu* G 'id.'. Corresponde al cast. *navaja*, fr. *coateau*, al. *Scheidenschel* para designar a ese marisco. Del esp. *dátil*, empleado también para dicho marisco.

DATO S 'dado'. Para Corominas, 2,102 y 4,985 es préstamo del gasc. *dat*, tal vez algo influido por cast. *dado* (v. Mich. *BAP* 11,287); de un \**datu* o \**dadu* de origen incierto, probablemente ár. *dad*, perés. *dadá(n)* 'juego', 'dado'. Acaso *datu* por confusión con participio del lat. *dare*.

DATÜRÜ v. *daraturu*.

DAUGIN BN 'próximo, venidero'. Como supone Lh., es el verbo *iaugi* + *n* relativa 'que viene, próximo': en Dech. *Herioa dauginian* 'quand vient ou viendra la mort'.

Gabelentz 44, 230 s. compara con *αγεν* 'cerca' (?).

DAUKO (ms. Lond.) 'dauco, zanahoria silvestre'. Préstamo del esp., cultismo, del gr. -lat. *daucus* (gr. *δαύχον*).

DAUNADO, DAUNADU, DAUNATU BN, S 'rebouteur' ('curandero que pretende curar las luxaciones, fracturas, etc.'. Lh. lo remite al bearn. *daumadge*, que, aun cuando parece la forma correcta, sólo significa 'perjuicio'. Corominas, partiendo de expresiones catalanas como *mal donat* 'mal de ojo', *donar dany* 'causar tal mal', y como el cast. *daño*, cat. *dany*, correspondía en gasc. ant. *daun*, sugiere que a este curandero se le llamara \**daunadoù* (< *-atore*) en gascón, lo cual explicaría bien las formas vascas, pero esa forma supuesta no aparece registrada. *EWBS* sugiere procedencia románica, del esp. *adunador* 'reunidor, juntador'.

DAUNBADA 'ruido como de un fuerte golpe', V 'balanceo' en Txorierrri, 'golpe que da el que cae' en Aguirre *Auñ.-Lorea* 1, 188.25. Según Corominas, voz diminutiva análoga al cast. *tumbar* 'caer dando tumbos': *tumbada* 'empellón para tumbar a uno'; se emplea en Cuba (Cf. Corominas 4,629).

DAUS v. *deus*. *dausi* v. *aausi*.

DAUZI v. *jauzi*.

-DE, -TE característica de 3ª pers. pl. Gavel *RIEV* 12,313 defiende la identidad de estas dos terminaciones, que resultarían confundidas, a la larga, por reacciones análogas.

DEABRU V, G, *diabru*, *debru* BN, S, *debrü* S, (*degrü* S, en sentido atenuado), *deurru* (Mendionde) 'diablo'. Es el término gr.lat. divulgado por el Cristianismo en las lenguas romances (*diabolus*): Phillips 7, CGuis. 82 y 185, Vinson *RIEV* 11,221, *REW* 2622. Para *deurru*, Gavel o.c. 221 s. da una explicación fonética: *deburu* habría perdido la *-b-* intervocálica, y la *r* se habría reforzado en expresiones exclamativas. Tal explicación valdría también para el caso de partir de vocalización de la *b* en *u*, partiendo de *debru* (cf. el mismo autor o.c. 307). *EWBS* acude al lat. *diabolus*, sin más.

DEADAR V, G, AN, *diadar*, *didar*, V 'grito, llamada', *deedar* V 'grito'; *gedar* V (Micol.), *deyadarra* (Pouvr.) 'alarme', *de(i)hadar* L 'grito, clamor'; *deadarti* 'gritador'. Azkue creía que *deedar* era la forma original, que procedía de *dee*, *dei* 'llamamiento', y añadía: «como *gedar* viene de *gei* que significa lo mismo». Es pues, de *dei-adar*, liter. 'cuerno de llamada' (Mich. *FHV* 176, y para la *h* del lab. *dehadar*, *FHV* 211). (Cf. *adar* y *deitu*).

En V también *dadar* (Aguirre *Auñ. Lorea* I, 144.25); *deadarr egin* 'dar un grito' (en un pasquín de Tolosa, 1619) (Mich. *TAV* 128.38).

DEADO V, *derado* V 'con insistencia'. Probablemente de *geiago* 'más', 'en adelante'. Como var. *deago*.

DEATELU, DEATULU v. *daraturu*.

DEBADIO BN, S, *debedio* 'disputa, debate'. Phillips 15 y V. Eys lo derivan (este último con interrogación) del fr. *débat*, pero esta forma es culta. Corominas menciona bearn. *debat* o *desbat* 'id.'. Cree que procede de éste, pero con terminación *-io*, procedente de *jo* 'pegar, moler' (?).

DEBELDE(Z) 'en vano'. Como V. Eys y Lh., Sch. *ZRPh* 32,469 lo deriva del esp. *de balde*, y explica que también se halla en ár. de Marruecos, de donde procede: *bâtil* 'vano, inútil' (Corominas s.u.).

- DEBEIA S, *debeiu* S 'enojo, fastidio', *debeiatu* (y *debeigarri*, *debeiarzun*) 'aburrirse, fastidiarse, hartarse'. Larrasquet y Lh. señalan el paralelo *débèjà* 'ennuyer' del bearn., al que se puede añadir *debejà* 'ennui'. Para Corominas deriva de *abejà* < pres. *aneja* < *anuejà* = occit. ant. *enuejà* inf. *énojar* < lat. *inodiare*.
- DEBEKA S, *debekatu* G, AN, L, BN, *debekau* V, *debeku* G, AN, BN, *debetatu* S (Leiz.) 'prohibir', *debekadu* V 'estigmatizar malhechores a fin de escarmentarlos', *debetu* S 'ilícito', 'prohibición'; *bedekatu* V (arc.), *bedekau* (por metátesis entre oclusivas iniciales). Se trata de un latinismo o romanismo. El lat. *\*devetare* está señalado por Lh., GDiego *Dial.* 218, CGuis. 69, Mich. *FHV* 260. Aduce Larrasquet el bearn. *debéde*, y es alegado el esp. *devedar* 'prohibir' por Charencey *RLPhC* 23,303 y 24,81, y por Gavel *RIEV* 12,401 n. (forma rara).
- Rohlf's *RIEV* 24, 331 supone un lat. *impedicare* 'poner trabas a los pies', para *bedekatu*, *debekatu*. Admite esto último Gavel *RIEV* 25,53 para *debekatu*, pero suponiendo un cruce con *debetatu* (lat. *\*devetare*) y con *bedekatu* (de lat. *impedicare*), e insiste, contestando a la impugnación de Rohlf's l.c., con Sch. *Museum* (1903) 398, en derivar este vocablo del mencionado *\*devetare* (según la forma más antigua *debetare*). El paso de *debetatu* a *debekatu* prueba un préstamo latino muy antiguo, anterior a la sonorización, en el islote pirenaico conservador de sordas intervocálicas (cf. *ripa* arag.).
- Corominas parte del occit. ant. *devedar* 'défendre, interdire'. En bearn. sólo queda el sustantivo *debede* 'défens': *bosc en debede* 'bois en défens'. *debekatu* es debido al influjo de otros verbos en *-katu*, de origen romance, particularmente *mendekatu* 'vengar', con significación relacionada con *debetatu*, cf. la acepción 'escarmentar malhechores'. Mich. *FLV* 17,201 n.90 lo supone sobre *debeku/-tu* 'prohibido' (cast. ant. *deviedo*).
- No es aceptable la derivación de Dodgson *RLPhC* 33, 277 del lat. *deprecari* o *deuitare*, ni la conexión con esp. *deber* supuesta por Arratia *Euzkadi* 21 (1913), 186.
- DEBEOGI S 'trigo de renta', (que se debe pagar de una casa a otra). Lh. supone el esp. *debe* para el primer elemento. Cf. el siguiente. Para Corominas es el bearn. *debé* 'redevance' (el inf. *debé* sustantivado: cf. Lespy-Raymond).
- DEBET BN 'en barbecho'. Lh. señala el mismo elemento que en la palabra anterior, y remite a *debeta* (v. *debeka*, etc.). Corominas deriva del bearn. *debede* 'défens': *bosc en debede* (v. *debeka*), que no se permite entrar al ganado; de ahí sugiere que haya pasado a significar 'barbecho'.
- DEBE(TA)TU v. *debeka*.
- DEBETUDUNA BN 'tartamudo', *de(b)etura* BN 'tartamudez'. Corominas sugiere que este último pudo alterarse en *debetudun* y *debetura* por influjo de *debeta* 'prohibir'; sin embargo apunta al lat. *hebetudo* 'embotamiento', 'anemia intelectual' y aun imaginaria un *debetu* 'tartamudez' (del cual *debetu-dun*), y en *de(b)etura* tenemos *hebetudo*, como terminación adaptada a las de abstracto en vasco. Señala también el lat. *hebes*, *hebetis*, que le recuerda a *debredera*, aunque no significa lo mismo. Cree que tampoco debe descartarse que *debetu(dun)* y *debetura* deriven de *debeta* 'prohibido'. Como conclusión, supone lo más probable que el término médico *hebetudo* junto con el caudal expresivo de las palabras anunciadas, colaboraron en partes iguales en la creación de *debredera* (*SuplA*<sup>2</sup>) y *debetu(ra)*, y que el influjo de *debeta* actuará sólo a posteriori sobre la forma del último.
- DEBILLETA G 'cabrestante, palo con ranura y una pequeña rueda para izar la estacha (cuerda delgada)' (a la que sujeta el arpón), *dibidieta* en Fuenterrabía y *tabieta* en Bermeo.
- Corominas no cree que pueda hallarse el origen del término por la mezcla de gentes y dialectos, con formaciones anómalas en vasco entreveradas de elementos romances. Propone, con todas las reservas, una formación sobre *ibilli*; en vasco-fr., en lugar de *dabila* es *debila* en pres.; quizá formasen los tripulantes bilingües de las embarcaciones, una *debileta*, apoyándose en los abstractos *ibilketa*, *ibillera*, etc., y en la locución G *jira-biran-ibilli* 'andar dando vueltas' y otras voces técnicas como

*ginbelet* 'barreno', *girgilleta* 'argolla', o el grupo *deboillatu* 'transtornar'. Se añadiría a esto el fr. *debiller* 'détacher (les chevaux de halage qui tirent d'un bateau)', bearn. *desbilha* 'desserrer le cable d'un vehicule de charge'. Cree, finalmente, que *dibidieta* puede salir de una asimilación consonántica en la pronunciación *debilieta*, y en *tabieta* tenemos otra asimilación consonántica y la desaparición de *ll* palatal tras *i*.

Como se ve, todo demasiado problemático.

DEBLAUKI (Oih.) 'resueltamente' (liter. 'de plano'), 'en verdad', *debloki* (Oih. ms.) BN 'completamente, sin reserva, ampliamente', (*desplauki* H.). La derivación del lat. *planus* que vemos en Mich. *FHV* 347 y que se deduce en Lh. de su análisis de *planoki* la considera Corominas convincente (*de*, por tanto, románico). Cf. *lau*. V. Eys analiza adv. *-ki*, y para *deblau* remite a Chaho que disparatadamente deriva del lat. *debellatus*.

*Plano* se conserva en bearn. (como en muchas hablas occit. y cat.) en un nivel popularísimo y general, *plâ* adv. 'certainement', 'fortement, beaucoup', etc., según indica Corominas, y que desde el gasc. preliterario pasó al vasco precedido de *de*, y \**deblau* fue después vasconizado con el suf. *-ki*. En Palay *ha (de)pla* 'bien faire', 'se bien conduire'. Para Corominas el *de-* vasco podría ser una deformación de *be pla* 'muy re-bien' (!); *o-be-plan* se emplea en Gers, Landas y hasta el Valle de Arán.

DEBOIL S, *deboillatu* BN, *debolatu* AN, L, BN, *deboildu* BN 'destruir, revolver, devastar', *deboiladura* 'trastorno, ruina', *deboilamendu* 'confusión'. Sch. *BuR* 43 cita el occit. *deboul(h)a* 'destruir, devastar' (del lat. *despoliare*).

Corominas 2, 136 estudia esta familia, que él llama románico-vasca, a propósito de port. *esbulhar* 'pelar (frutos)', gall. *debulhar* 'desnudar, despojar' (s. XIII) 'desgranar', pasada al cast. local *desbollar* 'sacar la ostra de su concha'; que aparece en gasc. *esbouillâ* 'écraser', 's'écraiser (un corp mou)', cat. *esbullar* 'barajar (un juego, una combinación), deshacer enmarañándolo (el peinado)' etc., occit. *deboulhar* 'demolir, détruire', *se deboulha* (Rouergue) 'se déranger', que coinciden plenamente con la forma y significado de vasco-fr. *deboillatu*. Junto a cat. *embullar* 'enredar, enmarañar', BN *enphoildu* 'destruir'.

Sugiere Corominas como etimología el lat. *ex-botulare* 'destripar' < *botulum* 'intestino'. Rechazable Charencey *RLPhC* 24,78 que comparaba el raro cultismo esp. *debelar*, fr. *debeller*. Lh. remite a fr. *depouiller*. Igualmente inaceptable Ducéré *RLPhC* 13,220 al partir del ár. *dibal* 'abrumar a golpes', pl. *dubul* 'desgracia, ruina'.

DEBORA V 'serenata rústica'. El término proviene de la bíblica *Débora*, cuya famosa canción se lee en *Jueces* 5, como señala Bouda *Euskeera* 1 (1956), 134.

DEBRU(A) v. *deabru*.

DEDU V 'honra, decoro'. Mich. *BAP* 11,291, a propósito del estudio etimológico de Corominas 2,514 sobre *feudo*, dice que muy bien podría proceder de ciertas variantes de esta palabra.

Se trata, según el último autor, del tipo constituido por la variante fr. ant. *fiet*, y reflejada aproximadamente por los derivados occit. ant. *feuzal*, *feuzatge*, etc., que suponen un tipo esquemático \**fedu*, *feudu*, junto al predominante y básico *feu*, resultante probablemente de una contaminación del frânc. *febu* 'posesión' con el fr. y occit. arcaicos *fedal* 'vasallo', y *fedalté* 'vasallaje' (según otros, contaminación por parte de lat. *foedus* 'pacto'). En vasco el originario \**fedu* o \**bedu* 'feudo' habría pasado a *dedu* 'honra, decoro' en una forma análoga al paso de *honor* a 'feudo, posesión feudal', que se observa en b. lat. y en todos los romances mediev. (Cf. *FEW* 3,442 ss.).

DEEDAR V 'grito'. Azkue cree que es la original entre las voces *deadar*, *diadar*, *didar*, y que procede de *dee*, *dei* 'llamamiento'; y añade «como *gedar* viene de *gei*, que significa lo mismo». Vid. *deadar*.

DEETURA v. *debetuduna*.

DEFENDA S 'prohibir'. Larrasquet lo supone del fr. *défendre* 'id.', más que del bearn. *defénde* 'id.', que coexiste con el más genuino *deféne*.

DEFOTA L, *dehota* S 'estéril, que no engendra' (mujer, oveja), que será también el significado propio en el caso de *defot* bazt. 'oveja de tres años'. Lh. ya pensó en el fr. *dé faut*. No interesa Wölfel 56. Según Corominas se trata probablemente de una evolución vasca del occit. ant. *defauta* 'faute, manque, défaillance, faiblesse, défaut', o una forma dialectal análoga (FEW 3, 388) como el bearn. *defaute* que también existió (Lespy-Raymond) como sinónimo de *defalhiment* 'défaillance, manque, faute'.

DEFUNTU 'difunto'. Es el término lat.-románico.

DEGAITU V 'desfallecer, desanimarse'. De \**debeitu*, según Mich. FLV 17,190 y n° 37, que relaciona acaso con *peitu* 'falta, carencia, escasez': lat. *defectu*, al parecer \**beitu*, a causa de la inicial no aspirada. Vid. *dekabitu*.

-DEGI, -EGI, -GI: sufijo de lugar ('casa de', 'lugar de'). Cf. *-tegi*. Astarloa *Apol.* 102 prevenía de la siguiente manera: «No os confundais, Vascongados, con las terminaciones *Egui* y *Tegui*», y creía ver en *egui* «además de la localidad, que el pasaje es esquinero, o un ángulo o cantón: es compuesto de la sílaba *e* cosa suave, delicada, y la *gui* terminación negativa; y *egui* todo junto quiere decir sin suavidad, y no la tienen los ángulos, esquinas o cantones de los terrenos» (!).

Gavel RIEV 12,460 ss. analiza con razón el mismo sufijo en *jauregi*, *Haristeg(u)i*, *Irulegi*, *Behoteg(u)i*, *presundegi*, *presuntegi*, y explica fonéticamente la pérdida de la consonante inicial (que sería, según él, *th* o *dh*) según se añadiera el sufijo a tema en consonante o vocálico. Sch. ZRPh 32,82 hizo una excelente revisión del problema, indicando que Campión *Gram.* 156 separa acertadamente *-gi* de *-ki*, e identifica el primero con «la sílaba final del componente *tegi*». En Azkue hay ciertos restos de la idea de Astarloa de ver acaso en ciertas formaciones con *-egi* la identidad con (*h*)*egi* 'ladera' (q.u.), y por eso traduce *otaegi*, *arregi* 'ladera cubierta de argoma o de piedras'. Sch. cree que todo ha de explicarse por el tipo *jauregi* < *jaun- tegi* (alternancia de *jaur-/jaun-?*). Este indica demasiado brevemente que «la diferenciación de *-tegi* y *-tigi* en *-ti* y *gi* se explica por la diferente acentuación que la palabra recibió en la composición». En el mismo pasaje insiste en la derivación del céltico de esta forma vasca, y remite a sus anteriores publicaciones (*Literaturblatt* (1892), 428, *Museum* 10,395, *ZRPh* 30,6, *Iber.Deklin* 6) y a M.-L. *ZRPh* 31,587.

Tovar *Estudios* 71 sugiere que *tegi* puede corresponder al irl. *tech* o *teg*, pl. *tige*, que desde luego es palabra ide. (cf. lat. *tego*); así también Pedersen *Vergl. Gramm.* 1,21. Holmer *BAP* 6,402: *-tegi* 'lugar' (en compuestos). Luchaire a.a.O.S. 152 distingue *-egi* de *-gi*, pero en *-egi* ve lo mismo que en (*h*)*egi* y traduce 'lugar'.

DEGRÜ v. *deabru*.

DEGUT S 'demasiado corto o demasiado estrecho'. Lh. lo explica por el bearn. *degüt*; en efecto, según Corominas, se partió de empleos fraseológicos análogos a cast. *que se le pague todo lo debido*; lo mismo en todas las hablas occit. y en el propio bearnés: *no lo tractaba au degut* 'ne le traitait pas selon ce qui lui était dû', *dretz a lor degutz* 'droits à eux dus', citados por Lespy-Raymond de textos del s. XV. *Degut* participio de *dever* es la forma general en la lengua de Oc, hoy algo anticuada en el Bearn, donde tiende a predominar el análogo *debut*.

DEINU, DEINHU BN, *ieinu* 'habilidad, espíritu inventivo', *deinhuzu* 'diestro'. Lh. compara fr. *génie, ingénieux*. Préstamo antiguo. Cf. occit. *engenh, genh* (< lat. *ingenium*). Cf. también ant.cast., gall. *engeño*. Vid. *geñha(tu)*, *geinba(tu)*, *jeinhatu*.

DEIRU v. *diharu*.

DEITHORATU S 'entonar endechas por un difunto junto a su ataud', BN 'dar el pésame', *deithore* L, BN 'lamento' (funeral).

Sch. ZRPh 30, 5 lo trató junto con *deithu*, *deithura* 'apellido'; pero dice: «si bien no me atrevo a explicarlo con \**dictorium*; pues en modo alguno se refiere a que el muerto sea 'llamado', y si parece verosímil el paso de 'llamar', a 'decir', me parece inverosímil el paso contrario».

Corominas 2, 267 sugería con duda *indictura, indictorem*, que hubieran confirmado un étimon *indicta*. (Así también Sch. *Wien.Sitzungsber* 202 IV.24). Sin embar-

go, ahora Corominas se fija en el bearn.ant., de donde cree que se tomó el vocablo. Alude a una nota de Lespy-Raymond, *Revue d'Aquitaine*, en 1860, y al *Dict. Bearnais*, donde llaman la atención hacia el verbo antiguo *deytorar* «se livrer à des lamentations» (doc. 1414), y su derivado *deytoradores* «pleureuses dans les cérémonies funèbres». Palay señala *deytouradoure* y verbo *deyterà* (o *deytourà*) (Aspe, Ossau). Supone Corominas que se llamaría *deitore* (lat. *dīctōrem*) al que pronunciaba las horas póstumas. De éste se derivaría *deitorar*, *deytouradore* para la llorona profesional. Pero *deitore* antes de anticuarse en romance pasó al vasco *deithore*, empleado por Leiz. y Duv. (*deithore egin*, *deithore egon* 'gemir, entonar cantos fúnebres'). En gasc.arc. el vocalismo del lat. *dīctus* fue *deit(u)*, como la base del vasco *deitu* (q.u.). Sobre esto mismo se pronuncia Mich. *Fuentes Azkue* 126, n.º 60 y *FLV* 17, 190 que se fija en el gasc., como ya señaló Saroihandy.

DEITU<sup>1</sup> V, G, *deithu* BN, S (ya Leiz., p.ej. Lc. xv, 26, 19), *deithū* S 'llamar'; *geitu* V 'id.' (cf. Mich. *BAP* 11, 143); *deithatu* (rad. *deitha-*) BN 'nombrar'; extraído probablemente de ahí *dei* c. (*gei* V) 'llamamiento', 'llamamiento en voz alta', 'llamada de la campaña', 'vocación', V 'moniciones, proclamas de matrimonio' (de donde *deiera* V, G, *deion*, *deiuna* V 'id.'): *deit(h)ura* L, BN, S, bazt. 'apellido, nombre de la familia' (para cuyo sufijo cf. Uhl. *RIEV* 3, 198; *Woordafl.* 22). La opinión más extendida y sostenible atribuye a esta palabra origen latino, o quizá más bien paleorromance: así Bähr *BuI* 28, Sch. *Prim.L.Vasc.* § 179; cf. § 98.156; Mich. *FHV* 104 (a lo cual se adhiere Bouda *EJ* 5, 219) (también CGuis. 130, pero éste mezcla ahí indebidamente el i.-e. \**deik-* y la e del derivado lat. *index*).

Concretando: se trataría de que *dictum* habría dado vasco *deitu* 'llamado, llamar', y de aquí se habría extraído el sustantivo *dei*; habría que suponer un préstamo de fecha remota, en vista de esta ya antigua derivación y del avanzado desarrollo semántico original del vasco (*deitura* podría ser derivado vasco, o ya procedente del lat.vulg.); el vocalismo *dictu* que esto supone, ha sido modificado por influjo de *dicere* en la mayoría de las formas romances, pero pervivió en leon.ant. *decho* (Corominas 2, 114), base del cast. *dicho*. En Leiz. aparece *deithu* en contextos muy próximos a la construcción lat. de supino, p.ej. *dignus dictū*, al que corresponde *deitu*. Para Mich. *FHV* 104 el vasco procede de un románico \**deito* (*FLV* 17, 190).

(Vid. *deadar* y *deithore/deithoratu*).

La forma *dei* ('dey llamada') la recoge Mich. *TAV* sin más especificación. Azkue sugiere una forma primera *dee*, que acaso no sea otra cosa que un análisis improbable de *deedar* (< *deiard*), como supone Corominas, que entre *dei(tu)* y lat. *dicere*, *dictum* ve poco de común en el aspecto fonético y no bastante completo en el semántico como para adoptar esta etimología; pero tampoco hay indicios estructurales en el sentido de la seguridad o de la improbabilidad de esta derivación. Señala cómo Uhl. *Ond.L.* 364 s. al tratar de raíces autóctonas en *-tu* (*artu*, *eldu*, *ildu*, etc.) se abstiene de pronunciarse sobre la tesis del origen romance de nuestro vocablo.

*Dei*, *deit(h)u* ha sido comparada con la famosa inscripción de Liria *gudua deisdea*, que P. Beltrán (*La Labor* 1935, p. 62 s.) quiso traducir como 'llamada o grito de guerra', e identificar con vasco *gudu* 'guerra' y *deia* 'voz', *deadar* 'grito', que pareció aportar refuerzos a la vieja tesis del vasco-iberismo. Tovar *Léx.Ibér.* 301 recoge lo dicho sobre el particular, entre ello las dificultades sintácticas del grupo para su interpretación por el vasco (v. J.Urquijo *BAP* 1, 123 ss.). A lo mismo alude Mich. *BAP* 8, 499, donde ya sugería que *deitu* era de procedencia románica, no del latín. Este mismo autor en *FLV* 10, 11 dice que queda dudosa la parte que tienen el latín y el romance en el tratamiento de grupos consonánticos latinos, como *-ct-*, representado normalmente por vasco *-it-*.

Es disparatado Gorostiaga *FLV* 39, 114, que deriva *dei* de *lei* 'porfía', del ant.fr. y prov. *lais*; cf. al. *leise*, y nuestro *eresi* de Kirie *eleise* (*-on*) (!). (En otra época intentó interpretar la inscripción ibérica por el púnico) (!).

DEITU<sup>2</sup> G 'solen, muergo, navaja' (marisco).

DEITZI AN, L, BN, *daitzi* (Duv. *ms.*, con vocalismo propio de este autor), *jaitzi* S, *jeitsi* S, *saitsi* salac., *xaitzi* salac., *xatsi* R, *jatsi* V, *jetxi* G 'ordeñar'; *eraitsi*, *eratxi*<sup>2</sup>, *eratzi*, *iritsi* 'id.'; *daitzaldi* 'acto de ordeñar', *daizle* 'ordeñador', *daizpen*, *daizte* (Duv. *ms.*) 'ordeñada'.

Corominas sugiere explicar salac. *saitsi* como desdiminutivación de *xaitzi* salac. y *xatzi* R, y éstas como la pronunciación desonorizada de *jaitzi*. También, explicar *deitzi* ~ *daitzi* como procedentes de *jeitzi* ~ *jaitzi* por obra de una disimilación bastante frecuente en muchos idiomas, particularmente occit. y cat. (cat. *dejunar*, sardo *deinare* < lat. *jejunare*, occit. *dinoulh* < lat. *geniculum*). Mich. *FHV* 184 considera *deitzi* como variante de *jeitzi*. La forma causativa *eraitsi* (de *i-ra-aitsi*) lo es de *iaitsi* (no de *daitsi*) lo que confirmaría el carácter primario de esta variante. Cree también Corominas que la única forma documentada antiguamente parece ser *jatxi* 'ordeñada' (adj. con *tx* diminutiva) en *RS* 8.

Partiendo de *deitzi*, CGuis. 65 quiere ver aquí la raíz i.-e. \**dbe-* (lat. *femina*); (v. *DELL* s.u. *fecundus*, y con raíz \**dhe(i)* en *IEW* 241); pero no tiene en cuenta las otras formas, que son, como se ha visto, las primitivas.

(Vid. *jeitsi* y *jatsi*<sup>2</sup>). (Cf. *idetsi* 'mamar').

DEIUNA v. *dei(tu)*<sup>1</sup>.

DEIZTEGI AN, L, *deizteko* AN 'paraje de ordeñar las ovejas'. De *deitzi* y *tegi* (cf. *-degi*).

DEKABITU S, *dekaitu* G, R, salac., *degaitu* V 'desfallecer, debilitarse'. Lh. apunta al esp. *decaer*. Según Corominas, si procediese del cast. *decaído* parece que la *d-* se habría perdido en Vizcaya. Supone que será del romance arcaico *decaditum*, con disimilación de la segunda *d*, en unas partes desaparecida, en otras trocada en *b*.

DEKOR V 'testarudo, terco', 'medio sordo', 'flojo', 'tardío'. Según Corominas, lo de 'medio sordo' viene de 'terco' por lo de «no hay peor sordo que el que no quiere oír» (menciona el cast. *teniente*, sin duda de (*re*)*teniente*), y de 'testarudo' se pasaría a 'tardío', que con este matiz, dice este autor, hay que comprender lo de 'flojo'.

*SuplA*<sup>2</sup> recoge en Mañaria la explicación «rezagado en recibir lo que le dan». Corominas opina que se trata de una modificación normal de \**tekor*, que a su vez sería metátesis de *terco* 'duro, obstinado', procedente del célt. *tírko-* (v. Corominas 4, 425).

DEKUMA R, salac., *tekuma* R (Leiç. *dexema*, pero d'Urte *dexuma*) 'diezmo'. La palabra se explica perfectamente a partir del lat. *decima* (*decuma*). También tiene *u* en lugar de *i* el galés *degwm*, y el sardo, que presenta *dékuma*, *déguma*, procedente del lat. *decuma* (Wagner *DES* 526).

Mich. *Word* 15, 526 cree que el vasco podría explicarse a partir del lat. *decima*. Y en *FLV* 17, 189 dice que no cabe determinar si «conserva un vocalismo latino arcaico (*decuma*), o si *u* supone un desarrollo secundario vasco de la vocal átona de *decima*»; aunque en *Via Dom.* 1, 130 creía posible que no hubiera tal cambio vasco (*REW* 2503). En *FHV* 78 y *Pas.Leng.* 115 se pronuncia por la coloración de la consonante siguiente dentro del vasco mismo, antes de pensar en un arcaísmo latino. La forma *dexema* responde a la sustitución del vocabulario de origen latino por términos claramente románicos (Mich. *La romanización del país vasco* 334 y *FLV* 10,8).

DELIBERATU S 'decidir'. (No lo recoge Azkue). Cf. para el sentido en fr. el título del libro de Olivier de la Marche *Le chevalier délibéré*, con el valor de 'decidido'.

DELIENT BN 'decidido, atrevido'. Del gasc. *diliyen(t)*, bearn. *diligent* 'diligente'. Este último (< lat. *diligens*) lo relaciona Lh. y lo sugiere, con interrogante, Azkue. El primero de estos autores cita también fr. *delié* (< lat. *delicātus*) 'sutil, penetrante', que, como nos apunta Corominas, está muy lejos por la forma y por el sentido. Cf. bearn. *deleján*, fr. *diligent*.

DELHO (H.) 'secta'. (No lo registra Azkue). Su aspecto es románico.

DEMA G, *t(h)ema* 'apuesta, prueba, porfía', *temoso* V, BN 'terco'. En relación con el esp. *tema* (lat. *thema*) (*EWBS* 1263. Inadmisibile).

DEMASIATU (Duv. *ms.*) 'devastar', *demasiatzaile* 'devastador'. Lh. compara esp. *demasia*. Se tratará de alguna secuela de la frase *cometer demasias* (Corominas).

DEMENDARI S 'foie, fressure d'agneau ou de brevis'. (Según Althabe *RIEV* 5, 598: «ardiaren hera»).

Para Corominas es el bearn. *demandade* 'id.' (Lespy) (del verbo *demandà*). Palay: «un plat composé des parties du ventre des agneaux, fressure, foie, etc.», (algo que «les gens demandent»). Quizá han alterado la terminación las variantes de *biri* y *birika* 'pulmones', 'fressures', que Corominas ha tratado de explicar por *bi-ari(n)*. Resulta absurdo *EWBS*.

-DEN, -DINI: suf. de igualdad (*ber-din*). Tromb. *Orig.* 57 compara con nombres ibér. en *-adin*, al que atribuye la significación 'semejante' (*Balci-adin*, *Sosin-aden*, etc.); incluso irl. *con-de* 'caninus', y establece una fantástica relación con georg. *-den(i)*, en *čemo-deni* 'como yo', *mosan-edi* 'tercero'; alude al gr.  $\chi\eta\tau\acute{\omega}\text{-}\delta\eta\text{-}\varsigma$  'semejante a un monstruo marino'; lat. *-de-m* en *ea-dem*.

DEN, DAUN, DEUN v. *don*, *done*.

DENA v. *dana*.

DENBORA G, AN, L, BN, R, S, *denbó(r)a* S, *denpora* V, *ténpra* R 'tiempo', 'duración', 'tiempo, temperatura'. Su procedencia del lat. *tempora* (en lat. clás. se usa el plural equivalente al singular), ha sido notado por numerosos autores: Phillips 3, Saroïhandy *RIEV* 7, 792, Bähr *BuI* 27, *REW* 8634, Tromb. *Orig.* 31, Mich. *FHV* 239 y 353, Rohlf *RIEV* 24, 333, Kuen *ZRPh* 66, 11, Uhl. *Bask.Stud.* 195 (cf. igualmente *FEW* 13, 190), etc. Según Mich. *FLV* 17, 193, 201 y *FHV* 353, a pesar del aspecto arcaico (o a causa de éste precisamente), se saca la impresión de ser préstamo tardío, tomado del lat. medieval. Así lo señaló Vinson *RIEV* 10, 60. Parece que la forma *tempora* es la del lat. eclesiástico.

Gavel *RIEV* 12, 259 anota que S *denbora* tiene que ser moderno por la conservación de la *o*, debida a la analogía con *orai*, *orano*, o a que es préstamo de un dialecto vecino. Acaso se trata de una forma culta unificada por el uso religioso. Para Corominas, lo que puede probar la *o* es que no es muy tardío, si no la *o* se habría perdido en romance. No ve por dónde puede venir el uso religioso; en Azkue y Lh., se trata del tiempo atmosférico y del tiempo de duración. La conservación de un neutro del plural, por lo demás perdido en romance, remonta el préstamo hasta la Antigüedad, o por lo menos hasta la época visigótica.

DENDA<sup>1</sup> V, G 'tienda'. Derivación fonética normal del lat. tardío *tēnda* (Corominas 4, 418). Sin embargo, *FEW* 13, 196 lo da como del bearn. *tende* (cat. *tenda*); dentro del galo-rom. \**tenda* pervive en el Sur. El origen lat. lo señalaron Bähr *BuI* 29, CGuis. 55, GDiego *Dial.* 202, Omaechevarria *AIAEV* 25 (1947), 135, Gavel *RIEV* 12, 423; aunque sin precisar origen dialectal.

DENDA<sup>2</sup> BN 'estreñimiento'. Postverbal de *dendatu*. De origen románico. Cf. esp. *tentar*.

DENDA<sup>3</sup> V 'disponerse, afanarse'. Igual que *dendatu*, 2.ª acepción de Azkue. Cf. el anterior.

DENDA<sup>4</sup> L 'duda, indecisión'. Lh. lo considera románico. *EWBS* lo supone contrato de *dilinda*, sin razonarlo. Lo mismo que *duda* y *dilinda*, *denda* resulta de varias adaptaciones de los occit. *dobda*, *dobta*, *dobte/-pte*, si bien el último contaminado por la onomatopeya *dilindan*, *dilindaka* 'suspendido, colgado', y el 1.º contaminado por *dendatu* (Corominas).

DENDAL v. *dendel*.

DENDAL-, variante en composición de *dendari* 'costurera, sastre'. De *denda*<sup>1</sup>, con el suf. románico *-ari* (Uhl. *RIEV* 3, 9). Cf. Lh. Es notable la especialización del sentido, que se ve también en *dendalgo*, *dendaltza*, *dendari* (que aparte de 'tendero', igualmente significa 'sastre' en V, BN, S, y 'costurera' en AN, R, salac., este último).

DENDATU V 'probar, palpar', 'afanarse, disponerse', 'engalanarse'. De lat.-rom. *tentare* (< lat. *temptare*): GDiego *Dial.* 213. Cf. *denda*<sup>4</sup>.

DENDEL V 'tentemozo, palo sobre el cual descansa el carro', 'puntal de casa vieja', 'parte central del lado trasero del carro', 'estribo' (p. ej., de un coche), 'harapo, colgajo de

ropa'; *dendal* V 'apoyo del mazo y su sostén en las herrerías', *dendalarri* 'piedra sobre la que se fija el *dendal*'; *tendal* 'piedra gruesa'. Según Corominas, resultarán de un cruce de *puntal* con compuestos y derivados de *tener*, como *sostén*, *sustento* y *tentemozo*, *tentenpié*, *tentenaire*, etc. (quizá con influencia de *dendatu*). Para la acepción 'harapo' cf. *derden*. Múgica FLV 43, 10 lo deriva de *tente* (mozo) (?).

DENDEN v. *dandai*.

DENDO BN 'resentimiento'. Corominas sugiere una relación con *mindu* 'resentirse, incomodarse', que daría \**bindu* > \**bindu*.

DENGANIÑAU V 'demonio'. Según Azkue es un eufemismo por *demoniño* (esp. *demonio*).

DEHOTA S 'estéril'. Cf. *defot*.

DEPEN V 'grito que se dirige al que viene en la proa de una lancha para evitar el choque'. Azkue sugiere una relación con *defender*, o más bien un préstamo de esta voz. Corominas sugiere que sea cast. *detén*, interpretado en un medio bilingüe como imperativo vasco más o menos irregular de *ipiñi*, *epiñi* 'poner', con *d-* pref. de pres.: de ahí la *-p-*.

DEPLAUKI v. *deblauki*.

-DER R, parece indicar un parentesco espiritual de bautismo. Se deduce el sufijo de formas como *aitader*, *amader*, *alabader*, *amander*, etc., donde, según vemos en Corominas FLV 5, 182, parece haber predominado la primera vocal de *amaeder*, *alabaeder* (R no recogido por Azkue), etc., y se deduciría su origen en *eder*, confirmado por las formas *aiteder*, *ameder*, *alabeder*, *semeder*, con predominio de la segunda vocal, cosa normal fonéticamente para Azkue Morf. 13, pero que no considera sólida Corominas. Nótese la probabilidad de que este sufijo, desde el caso de *semeder* 'ahijado' (para este último autor el más importante de todos), se propagara a los demás: y en *semeder* < *seme eder* no puede haber, según él, el menor escrúpulo fonético. Serían entonces formaciones sobre el modelo fr. *belle-mère*, *beau-père*, como sugiere, apoyándose en otros, Azkue l.c., aunque, según éste, se hubiera conservado *e*, como se ha dicho. (Cf. Bähr *Euskera* 16,33). Es decir, *eder* es calco de *beau-/belle-*. Mich. también se inclina por ver en *eder* el equivalente al fr. mencionado. Vid. *amader*, *aitader*.

DERDEN R 'poltrón, abandonado'. Según Mich. FLV 4,69 cabría pensar en una formación reduplicada \**den-den*, disimilada después. Corominas relaciona con *dendel* 'harapo, colgajo de ropa' y con *dindira*, sinónimo y otras formaciones expresivas tipo *d-* *-de-* con alternancia de implosivas.

DERDUIL AN (sinónimo: *traol* V, G) 'traule', 'cuadrilátero de madera en el que se recoge el aparejo para pescar la merluza'. Parece, según Corominas, inseparable del bearn. *tourdoul* 'especie de devanadera', y éste de fr. *travouil/travouil* (> *traol* > *traule*). Con ellos fr. *treuil*, del mismo significado que vasco *traol* y *derduil* 'cilindro horizontal en el cual se arrolla una cuerda empleada para levantar pesos'. Dado el significado de las palabras vascas, y aún del galo-román., *travouil* - *tourdoulh*, debe haber habido algún influjo o cruce entre los dos grupos lingüísticos. Para Corominas *derduil* y *traol* no son voces aborígenes en vasco, y han de tener un origen romance estrechamente relacionado con *travouil* y *tourdoulh*.

DERETXA (en *deretxa on...*) V 'ocasión, oportunidad' (Durango sólo). Al decir de Corominas ese *deretxa on* parece resultar de una mala interpretación de un bilingüe mal conocedor del vasco, de *deritxon* 'llamado' y *deritxakon* 'que se llama' (*SuplA*<sup>2</sup>) (verbo *eritxi*) analizado falsamente *deritx on* a la luz del cast. *tiene derecho*. (Cf. *dretxa*).

DERMIO AN, *termañio* L, *termañü* S ant. 'término'. Romanismo evidente (Mich. FHV 239 y 303).

- DES-: corresponde al prefijo lat.-rom. *dis-* que ha entrado en el vasco con gran vitalidad, como anota Lh., Larrasquet, etc., p.ej. *desegin* 'deshacer', *desbardin* 'desigual', *desneke* 'descanso', etc. Azkue no admite el indigenismo que proponía Larramendi.
- DESAGINDU G 'pudrirse ramas'.
- DESAGRADA S 'desagradable'. Larrasquet lo deriva del bearn. *desagradà* 'desagradar'.
- DESAK V '(los) esfuerzos grandes'. No aparece en Azkue ni en Lh. Corominas se pregunta, como posible relación, por las formas homónimas de *ukhan* que cita Lh. s.u. *desa(k)*.
- DESALDU BN 'gran contrariedad, gran disgusto'. Según Corominas, de *aldi* 'tiempo, vez', con *des-* negativo, formación paralela o calcada de la romance *contra-tiempo*.
- DESARA S 'paciencia' (según propone como significado Lh.).  
Para Corominas es *ara* 'voluntad, intención', 'ardor, celo, calor' (Azkue *Morf.* 8 y 1), provisto del prefijo negativo *des-*. EWBS sugiere esp. *desaire*, que ni fonética ni semánticamente es aceptable.
- DESARAU 'desarreglo, desproporción', S 'extravagante, raro', BN 'excesivo'. Lh. lo supone romanismo. Según Corominas es *arau* 'norma', con el prefijo *des-*.
- DESARRA (Ax.) 'discordia'. Lh. lo remite a *abarra* (q.u.) 'pendencia, alboroto'. Cf. igualmente (*h*)*asarre/aserre* y el siguiente. Para Corominas del cast.ant. *desarro* 'confusión', de *desarrar* 'perder el ánimo, caer en la confusión', alteración de *deserrar*, derivado de *errar* (*desarro* y *desarrar* frecuentes desde Berceo: Corominas 2, 315).
- DESARRANYA S 'desarreglar'. Charencey *RLPhC* 24, 156 compara ant. fr. *desarranger*, prov. *desarengar*; pero se trata simplemente del bearn. *desarranjà* 'poner en desorden'.
- DESBARDIN V, *desberdin* G 'desigual'. De *berdin* y pref. *des-*.
- DESBISTA AN, L, BN 'desordenar, deslucir'. Lh. compara esp. *vista*. Partiendo de frases como *un traje que no tiene vista*, 'de apariencia modesta' (Corominas). Suf. *des-*.
- DESDAÑA V, *destañna*, *destaña* V 'pulla, desdén'. (v. *erdeiñu* BN 'id.'). Evidente relación con románico; cf. esp. *desdeñar*, bearn. *desdègn* 'desdén'. Cf. Mich. *FHV* 294. CGuis. 174 habla del románico *disdignum*.
- DESEGIN V, G, *desegite* 'deshacer, destruir', *desegigoa* 'destrucción'. Del prefijo *des-* y *egin*.
- DESEITÛ, DESEITZE S 'estar aturrido, aturdir'. Como apunta Corominas, del gasc. *desbeyt* 'deshecho'. EWBS pretende relacionarlo con port. *desfe(i)ar*, gall. *desfeita* 'desconsideración, derrota', sin que se vea la razón.
- DESEIU L, *salac.*, *jeinu* BN 'maña, destreza'. Tiene aspecto románico.
- DESENKUSA BN, S 'excusa, pretexto', *sinkusa* L (en el Valle de Broto *sencusa* 'excusa, pretexto', señala Corominas). Larrasquet cita el bearn. *desencuse*, de la misma significación (también en Palay). V.Eys señala formas vulgares en esp. como *desinjusticia* por *injusticia*. Lh. remite equivocadamente a esp. *excusa*, lo mismo que el anterior, que menciona una forma vulgar *descusa* (como dice el pueblo *desinjusticia*).
- DESERTU 'desierto'. Es la forma lat.-rom. *desertus* (cultismo); cf. esp. *desierto*, cat., prov. *desert*, port. *deserto*.
- DESESTRUK S 'torpe, desordenado' (cf. *malestruc* BN). Es el bearn. *desestruc*, *desastruc*.
- DESGANTZOL S '(sabot) sans bride', fig. 'désordonné'. Lh. remite a *deskansaill* (que cree románico) S 'désordonné'. Larrasquet cita el bearn. *desgansoulât*, *-ade* 'desordenado, desorientado'. Como apunta Corominas, *desgantzol* es derivado privativo vasco del bearn. *gansole* 'bride, empeigne du sabot'.
- DESGINTZAL S 'désordonné', 'mal ataviado'. Falta en Lh. y Azkue. Larrasquet dice que es una deformación fonética de *desgantzol*. Lo considera préstamo del bearn. *esgintsalh* (figurado) 'flaco' (Palay 387 y 515), 'ágil, nervioso' ('personne mince, souple et

- nerveuse'). Corominas parece relacionar con bearn. *guinsalb* 'hart, corde, corde de bourreau' y a pesar de Lh. considera que nada tiene que ver *desgantzol* con *desgintzal*.
- DESGISATU S 'que tiene los rasgos alterados' (Larrasquet y Lh.). Larrasquet da el bearn. *desguisà* 'disfrazar', que es derivado del fr. *guise*.
- DESGÛNE S '(lugar) de largo y difícil acceso (perdido en la montaña)'. De *gune* 'lugar' + *des-*, según Corominas.
- DESIDU S, *disidu* L, *dixidu* (Fabre), *desida* 'amenaza' (Azkue), 'provocación' (Lh., que cita también *deside*, *desidia*).  
Sch. *BuR* traduce 'habilidad' (con interrogación), y también 'invitación' ('*he-rausforderung*'), proponiendo con razón, su correspondencia con occit. *desfi*, bearn. *deshida-s*. Lh. remite al esp. *disidio* (?). Larrasquet se inclina por bearn. *decida* 'décider'.
- DESHIMATU S 'desplumado'. Según Corominas, del bearn. *decimà* 'décimer, faire perir'.
- DESIRA S 'desear'. CGuis. 37, que da *desir*, lo refiere a lat. *desiderium*. Con más acierto Larrasquet lo deriva del bearn. *desira*. Uhl. *RIEV* 3, 224 menciona *desirkunde* (Ax.), en el estudio del sufijo *-kunde*.
- DESKANA G 'desmayo'. Como afirma Mich. *FHV* 231 es el cast. *desgana*.
- DESKANTSA S 'reposarse', *deskantsatu* S 'descansar'. Del esp., como indican Larrasquet 89, que da el esp. *descansarse* (así, reflexivo), y Lh. que da *descansar*.
- DESKARAT S 'défiguré', 'feo, mal hecho', 'raro, extravagante'. Larrasquet 89 lo señala como préstamo del bearn. *descarat*. (Lh. remite al esp. *cara*, pero hay dificultad semántica).
- DESKARGA, DESKARGATU 'descargar'. Del bearn. *descarga* (Larrasquet 89) o del esp. *descargar* (Lh.).
- DESKARZEL(A) AN, L 'zurrón de cazadores o caminantes'. Charencey *RLPhC* 23,305 cita el esp. *escarcela* y prov. *escarcella*; Lh. remite a fr. *escarcelle*; CGuis. 158 compara el esp. mencionado (en cuya lengua lo considera Corominas s.u., como procedente del ital. *scarsella*, o del occit.ant. *escarsela*, diminutivo de *scarso*, del mismo origen y significado que el cast. *escaso*. En ital. es 'bolsa para el dinero', 'bolsa de peregrino o de mendigo').
- DESKHAUSI AN, BN 'desagradar, sentir desagrado o pena'. De *k(h)ausitu* BN, S 'hacerse el simpático, caer en gracia' y sufijo *des-*. Inadmisible Lh. al proponer el esp. *causar*.
- DESKEILA V 'quejoso'. La traducción fr. 'plaignant, mécontent' aclara mejor el sentido. Para Corominas, parece ser el bearn. *desquilb*, *-lbe* 'égrené'; fig. 'décavé, qui n'a plus d'argent', derivado de *desquilhà* 'abattre, renversé; égrener les maïs' y éste de *quilhà* 'poner de pié'.
- DESKORGA L 'carrito en que aprenden a andar los niños', (Azkue), pero, según Corominas, debe de ser una especie de cuévano abierto por el fondo. Al decir de este mismo autor, es un diminutivo de gasc. *desco* 'corbeille ronde et plate' (H. Pyr., Gers, en Palay, en todo el gascón y langued.) (del lat. *discus*). En Palay diminutivos *desconn* y *desquet*, pero ha de existir *descoto*, dada la universalidad del sufijo dimin. gasc. *-oto*. Uno de éstos al penetrar en vasco sufrió alteración por una etimol. pop. que lo adaptó a *orga* 'carro'.
- DESKOSTER, DESKUSTER S 'casa o región desierta, alejada de aldeas'. No sirve la comparación de Lh. con fr. ant. *coste*, *costé*. Según Corominas, debe de ser el S *koster* 'portique', *kostera* 'appentis, bâtisse à un seul égout adossée à un autre plus grande', que nada tienen que ver con el lat. *claustrum*, como cree Lh., pues vienen del bearn. *consté*, derivado de la preposición *coste* 'cerca de'. De *koster* salió el negativo *deskoster*.
- DESKULTZU V 'tino, destreza': *diskultzu bako* 'desatinado', en Mondragón *diskursu bako* 'id.'; propiamente 'sin discurso, que no discurre'. Azkue se pregunta si su origen no estará en el esp. *discurso*.

- DESLAI V 'suelto, desbandado, descarriado', 'abandonado'; *deslaitsu* 'negligente', *deslaitu* 'descarriarse, abandonarse'; *deslaian* V '(pescar), dejando de la mano el aparejo'. Probablemente, según Corominas, del cast. ant. *deslazar* 'errar el golpe', 'soslayar', de ahí *deslaitu* 'descarriarse', punto de partida de *deslai*, aunque contribuiría el adv. cast. en *deslay(o)* '...oblicuo, de rechazo'; alterado en *de bislay* alto-arag. y gasc., en *bislayan* en Aspe (Bearn) 'oblicuamente'. Con otro sufijo, cast. *de soslayo*, del fr. ant. y occit. ant. *d'eslais* 'impetuosamente, a gran velocidad', (cf. Corominas 4,290). Hay una variante *soslai* análoga a la cast., que Azkue y Mich. (*Fuentes Azkue* 125) ejemplifican en Axular.
- DESLEITU G 'conocer a distancia', *deslei* G 'bizco'. Según Corominas, vendrá del participio occit. y gasc. *esleit*, del verbo *e(s)léger* 'escoger, elegir', de gran vitalidad en occit. (Palay, *FEW* s.u. *eligere*). En occit. ant. *eslire* en la acepción de 'distinguir'. Paso semántico de 'escoger' o 'distinguir' a 'columbrar'. En cast. *discernir*, *divisar*. Del movimiento de mirar a lo lejos con los párpados medio cerrados, para discernir mejor, viene el cambio semántico a 'bizco' en el adj. *deslei*, al cual pudo contribuir el influjo del parónimo *ezkel*.
- DESLOKATU R 'dislocar'. Tomado del esp. *dislocar*, si bien éste sea un cultismo.
- DESMASI L 'abundancia, exceso'. Según Lh., del esp. *demasia*; la deformación del sufijo es fácilmente explicable.
- DESMERA BN (Harr.) 'desfallecer'. Para Lh. es el esp. *desmayo*; *desmayar*, que es un préstamo galo-rom.; pero según Corominas, si *desmera* tiene que ver con éste, habría de ser a través de un \**desmaiera* desarrollado por el vasco. Con todo, nuestras reservas por ser vocablo mal documentado (sólo Harriet, tomado por Lh. con la ambigua traducción 'défaillir'). Es difícil pronunciarse al ignorar el sentido exacto y la documentación del vocablo.
- DESMÉZU, DESMÜS S 'contraorden, denuncia de un pacto'. Para Corominas acaso de *desmés*, -ese, participio del bearn. *deméte-s* o *desmètre-s* 'se démettre, se dessaisir'. No está claro. Ningún interés Lh., que remite al lat. *missio*.
- Tampoco parece aceptable Larrasquet que da *desmüs* como préstamo posible de *des* + lat. *missum*. La forma que da Harriet es *desmezu*. Nada seguro.
- DESOBEDI S, *desobedient* (Harr.) 'desobediente'. Larrasquet cita para la primera forma bearn. *desoubedi*; Lh. remite simplemente al lat. *obedire*. Cf. cat. *desobedient*.
- DESOHORE, DESUHURE S 'deshonor' *desuhura* S 'deshonrar'. Lh. se inclina por una derivación del esp. *deshonor*; pero es preferible pensar en *ohore* + el prefijo *des-* (q.u.).
- Para la 2ª y 3ª voz Larrasquet señala las formas bearn. *desounoura*, *desounou*, *desaunou*. El vasco guarda la final de la forma nominal, como el occit.
- DESONEST, DESHUNEST S 'deshonesto'. Del bearn. *desounèste*, *desaunèste* 'id.'. (Así también Larrasquet).
- DESOPILATÜ S 'desnudar'. Cf. *oropilo*, *korapilo*, *opilo*.
- DESPATXÜ S 'contraorden'. Para Lh. procede del esp. *despachar*. Según Corominas, de origen galo-román., occit. ant. se *despachar* 'se défaire, se dessaisir'; sin embargo quizá viene del cast., pues Palay sólo da el vocablo en sentido de 'darse prisa'.
- DESPENDI(ATU) BN, S 'gastar'. En Leiz. *despendatu*, hoy *despendiatu*, *despendio*. Para Corominas lo más fácil es partir del lat. *despendere*, o del occit. ant. *despendre*, y considerar *despendio* como una de tantas formaciones vascas en -io. Cf. esp. *despender*. Equivocada la explicación de Aguirre BAP 23,206 sobre *despendatu*, y sin fundamento EWBS.
- DESPHERRA '(animal, rueda, bastón, etc.) que ha perdido su herradura de hierro'. De *des-* + *pherra* 'herradura' (es decir, un derivado vasco del lat. *ferrum*). Obsta, por tanto, la explicación de EWBS que se apoya en el fr. *déferrier*. Rechazable igualmente una derivación del occit. *desferra*.
- DESPISKA V 'destripar un pescado'. Corominas dice que al combinarse en forma verbal con el prefijo privativo *des-* muestra que se trata de *piska*, (*pizka*) 'pedacito, cosa menuda' (al fin, 'destripar' es eso) 'residuo', 'débris de viande'.

- DESPIST S 'despecho'. Larrasquet señala el bearn. *desp(i)éyt*. Cf. prov. *despiech*, fr. s. XII *despit*, fr. *dépit*, (REW 2598). Para Corominas del gasc. (lat. *despēctus*), pues a diferencia del bearn. y gasc. central y oriental, Bayona, Landas, etc. reducen *ieit* (*ēct*) a *it* (lit. bearn. *lhey*, land. *pit* = bearn. *piech*, *pieyt*, etc.).
- DESPLAZE(RR) S 'disgusto'. Del bearn. *desplasé*, según Larrasquet. Mejor que EWBS al proponer el esp. *desplacer*.
- DESTAÏÑA v. *desdaïña*.
- DESTAIU V 'ocioso, desganado para trabajar', 'en duda'. Azkue se pregunta si vendrá del esp. *destajo*, lo que semánticamente no corresponde. Corominas sugiere que sea derivado negativo de *tain* 'traza, porte, estado', 'precio', 'tanteo de precio', que es también vizc., como *destain*.
- DESTART L 'sot, rustre, balourd, grossier'. Para Corominas, probablemente del occit. ant. *testar*, -*rda* 'têtu, opiniâtre' (desde 1300), prov. *testart* (del Languedoc la primera doc. FEW 13,297). Antiguamente pudo emplearse en Gascuña: *tèsta* es popular como 'frente'. También el mismo Corominas, cabe una coincidencia casual. Quizá haya existido un adj. vasco \**tart* en relación con *tartail* 'desarrapado', *tartar* 'hablador', 'terquedad', *tarta* 'zarza, tallo'. (Todo esto es muy vago). Ninguna relación con *destartalado*, como propone EWBS.
- DESTATU (Ax.) 'apuntar'. Lh. equivocadamente lo deriva del esp. *adiestrar*. Cf., en cambio, *dasta(tu)* 'probar, catar' (quizá también 'tentar', pues *SuplA2* lo da como equivalente a *eskuztatu* 'manosear'). Cf. el doble sentido 'mirar' y 'degustar', que es común con el cast. *catar*. Sin embargo (sigue apuntando Corominas), aunque Azkue traduce 'mirar' la cita que da de Ax. no es inequívoca, pero Lh. no reconoce otra acepción que 'apuntar'. Con esto coincide la interpretación que da Mich. Fuentes Azkue 81 de aquel pasaje de Ax. y la que da Pouvr. ('mirer, pendre visée'). Igualmente se puede llegar a ésta desde 'probar, tentar'.
- DESTENORE L, BN, S 'hora intempestiva'. Formación acaso semejante a románico *deshora*, sobre un románico *tenor* (> lat. *tenor*).  
Sin embargo, Corominas lo considera derivado vasco del vasco *tenor* 'ocasión, tiempo, hora'.
- DESTERRI, DESTERRÛ S 'destierro', *desterra(tu)*. Del esp. *destierro*, como señalan Lh. y V. Eys. Ha tenido y tendrá todavía más extensión dialectal, pues *desterru* se halla en poesías pamplonesas y guip. de principios del s. XVII (Mich. TAV 119.10 y 164.6).
- DESTETXA G 'bulla', «tapage». Quizá del cast. *desdicha*. Cf. *destain(a)* de *desdeñar*.
- DESTORBÛ S 'calamidad, turbulencia', 'desgracia, prueba', 'desarreglo en el orden de las cosas'. Larrasquet compara bien con bearn. *destorb* 'trouble, embarras', land. *destourb* 'malheur, catastrophe'. Cf. cat. *destorbar* (REW 2696).
- DESTREMPÛ S 'debilidad, indispuesto', *destrempütü*. Larrasquet señala el bearn. *trempe* 'temple', y *destrempà* 'perder el temple'. (Cf. además prov. *trempar*, *temprar*, ant. esp. *temperar*). Para el primer elemento ver *des-*; por tanto, como indica Corominas, es un derivado vasco de *trenpu*. En cat. *destrempar* 'fer cessar d'estar trempat'. EWBS lo deriva del lat. *distemperare* (!).
- DESTÛRA(TÛ) S 'malgastar, echar a perder'. Larrasquet compara bearn. *destrui* y Lh. el ant. fr. *destruire*, aunque ninguno de los dos convence. EWBS lo deriva del esp. *desdorar*, que es cosa bien distinta. Corominas niega autoridad a los primeros y por su parte remite al gasc. del Gers (*d*)*esturrà* 'assomer', propiamente 'émoter, brise les turros (mottes de terre)' (Palay).
- DESUHURA v. *desohore*.
- DESUNEST v. *deshonest*.
- DETO, DETU V 'manía' *detho* (Harriet) 'secta'. Según Lh. parece una corrupción de esp. *secta*. Sin embargo no es creíble que sea lo mismo que *seta* (< lat. *secta*), pues *s* no cambia en oclusiva, como observa Corominas.  
En *SuplA2* *deta* 'empeño, manía, obstinación' y *detute* = *detu*. El mismo autor se inclina por un préstamo del fr. *têtu*, 'testarudo', del que saldrían *detu* (-o) y

*detute*, y en parte el fr. *tête* (> *deta*) (con significaciones como 'juicio', 'capricho', 'reflexión', etc.: cf. FEW 13, 273). Según el mismo Corominas el vasco-fr. *thetsa* (Harriet) 'opiniátrété', 'ressentiment' tendrá el mismo origen, si bien tomado del gasc. *testa*. Cf. además *dets*.

DETS S 'proyecto, tarea'. Corominas remite al vasco-fr. *thetsa* (v. supra) y BN *thesto* 'sens, tête', lo cual sugiere una procedencia del gasc. *testa*, -*te* 'cabeza', 'frente', con el sentido básico de 'empeño' (de donde 'proyecto' y 'tarea'). No tiene sentido la comparación de Lh. con fr. *dessein*.

DETXEMA, DETXUMA (ya en Leiz., el primero), corresponde a *dekuma* R, aezc., *tekuma* salac. 'diezmo'. Acaso préstamo muy antiguo, de la época de la cristianización, del lat. *decima*, influido luego por lo románico. Al esp. *decima* remite Lh. Vid. *dekuma*.

DEUNGA, DONGA V, *donge* G, AN 'malo, malvado'. Mich. FHV 412 lo explica bien: primer elemento *don-* (< \**done*, > *doba*), segundo elemento *gabe*, *bage*, V *baga* 'sin, carente' (liter.: 'sin don'). Para V. Eys en composición es singular y traduce 'no santo'. Cf. *doe* 'don, gracia'. Sch. ZRPh 23,418 s. prefiere ver en el primer elemento (en lugar de *don*) *dohañ*, *donain*, *doai*, y compara *dohakabe* 'desgraciado' y *doha-tsu* 'feliz'; para *dontsu* compara también esp. *donoso*. Corominas sugiere otra interpretación a partir de *done* 'santo' (< lat. *domine*), que se apoya en la correspondencia del V *deuntsu* 'feliz, bienaventurado' (Micol.) y *dontsu* 'id.' (RS), que parece derivado de *done*, pues lo emplean como 'santo', pero la forma *deunga*, *deuntsu* parece que nos aleja de *domine*. También se ha empleado *deun* como *done* 'santo'. En gasc. *mn* > *yn* (desde el s. XIII): *daun(a)* 'señor'. De lat. tardío de Aquitania (*domne* ~ *doune*) ha de proceder vasco *don(e)* ~ *deun*. Así el duplicado *deunga* ~ *donga* cuadraría perfectamente con *deun* ~ *done* (*domine*).

Cree más clara la evolución *eu* partiendo de *domine* que de *do(n)a*, pues *doa* más bien que *doe* se admitiría como base. Considera que esos argumentos tienen réplica, pues además de *deuntsu* y *dontsu* existe *dohatsu* 'feliz' (ya en Leiz.) con *a* de *dona*, clara. El único argumento que es válido es en la semántica: *don-ga* 'sin santidad', *non sanctum*, está más cerca de 'perverso' que 'sin don'.

En este grupo confluyen quizá dos corrientes: la de *domine* 'santo' y la de *donum* 'don, gracia'. Grande dice haber oído en Escorial de la Sierra (Salamanca) *dongo*, *donga* 'persona que no tiene bien el juicio, desequilibrado', y lo relaciona con los tiempos de la repoblación, por tanto con el vasco; pero Corominas rechaza tal relación; en cambio sí lo conecta con ital. ant. dial. *tondo*, cast. *tonto*, rum. *ton*. al. dial. *tunte*, y demás voces expresivas (Corominas 4,496).

DÉURI R 'dinero'. v. *diru*. Según Mich. FHV 100 y 123 podría explicarse por metátesis de *deiru* R, o también de \**deuru* (*u* > *i*) (cf. igualmente FLV 17,201).

DEURRU v. *deabru*.

DEUS V, G, L, BN, R, S (pero de uso restringido), *jeus* L, BN, *daus*, aezc. *die(u)s* R 'algo, cosa alguna, nada', *deüsé* S (< *deus* + *ere*) 'algo, nada' (cf. *ezdeus*). Azkue Morf. 423 se pregunta si pudieron traerla a Vizcaya los soldados vascos de Napoleón. Tiene valor generalizador, ni positivo ni verdaderamente negativo, como observaron Sch. *Das Baskische von Sara*, 32,6 y Azkue Morf. 541, con abundancia de ejemplos. El último autor se opone a la hipótesis de Campión de que *d-* verbal sea un resto de *deus* aglutinado.

La derivación de lat. *deus*, como una fuerte expresión negativa fue apuntada por Bonaparte (cit. de RIEV 2, 662) y a ella remite Lh. Corominas observa que *deus* no es propiamente negativo, aunque quizá la etimología *deus* podría también justificarse como refuerzo de una afirmación más tarde atenuada. Sobre casos de gramaticalización de *Deus* allegó materiales L. Spitzer *Anuari de l'Oficina Romanica* (Barcelona 1927).

Gavel RIEV 12,78 señala que en vasco la voz es siempre bisílaba, lo que puede muy bien ser un arcaísmo, con el sentimiento de que ésta es extraña y no propiamente indígena. El mismo autor observa que en S no se usa nunca *deus*, sino en la composición *deüsé*.

Charencey *RIEV* 2,662 s. quiere ver una derivación del prov. *deguns*, *degus*, *de(n)gun*, *digun* en prov. mod. y *degu(n)* en bearn. (continuador románico de lat. *nec unus*), explicación adoptada por Sch. o.c. (que da *degue* < *nec unus*). Excepticismo. En occit. es pron. masculino, no adecuado para empleo neutro (con este valor *res*, *ren*, uso universal en occit.) y menos adverbial (así *ge(n)s*) que no podría ser en caso recto *degus* (etimológicamente más antiguo *negun(s)*). Es extraño que no haya huellas de la -g- en vasco cuando su conservación hasta la lengua moderna occit. es tan general en este vocablo (Corominas).

Mich. *Pas.Leng.* 10 dice que si comparamos sardo ant. *kit(t)eu*, *git(t)eu*, *it(t)eu* 'que', p.ej., procedente de *quid deu*, liter. 'qué dios', no sería inconveniente que lat. *deus* 'dios' haya sufrido aquí también una tal depreciación semántica. En cambio, este mismo autor en *XI Congr. Román.* 485 deriva este término del lat. *genus*. Rectifica lo expuesto, en *Pas.Leng.* y en *RFE* 48, 117 s. Relaciona ahora con occit. *ges*, *gis* (bearn.ant. *gees*), cat. *ge(n)s* y fr. ant. *giens*, en definitiva *genus*, y expone dificultades (*RFE* 48, 112 ss.). Vacilación *deus/jeus* 'algo', de *genus* en frases negativas e interrogativas. Vid. también *FLV* 17,166 ss. A Corominas no le parece verosímil que un pronombre esencial como éste sea préstamo (de un románico limitado a tres lenguas) y que lo común fonéticamente entre *deus* y lat. *genus* es poco, aun reconociendo que el paso de *G<sup>e</sup>* a *d-* es posible fonéticamente, y que el carácter bislabo de *deus* es favorable a la pérdida de -n- intervocálica. (Para las variantes dialectales remite Corominas a Mich. *FHV* 98, 184 y 280).

En conclusión: para Corominas las etimologías extravascas se prestan a fuertes objeciones y habría que explicar el vasco por el vasco. Según este autor, a propósito de *deusa* y *deuskun*, ya se dió cuenta Mich. *FLV* 4,90 de que tenemos un caso de nominalización de un verbo finito. Pues uno (dice Corominas) se siente inclinado a ver en el propio *deus* una nominalización fosilizada de formas como *deu* = cast. 'lo ha' (Mich. *TAV* 3,121), *deust* 'ha', de donde 'algo'. Ultimamente Mich. *FHV*<sup>2</sup> 519 deduce *deus* de lat. *genus*, empleado como refuerzo en frases negativas.

Son inútiles las comparaciones de Arratia *Euzkadi* 21 (1913), 185 con un supuesto *gens*, de *ge* 'más' y *uts* 'privación', y de Gabelentz 196 s. con chelja *tayausa*. Para *EWBS*, *deus* < \**deüje* < *déluge*, auténtico disparate.

La forma *deusgai*, *deuskai* 'útil para cualquier cosa' se halla en Leiz. y Oih.

DEUSA V 'carga, cuidado'. *Densak* AN, L 'arreo de bodas', *deus(e)taratu* 'reducirse a nada', *deusez* AN 'friolera': *deusgai/-kai* 'útil', *deuskun* 'interesado en' (*deuskunak gara* 'somos gente interesada en el asunto': *SuplA*<sup>2</sup>).

Según Corominas, son otras concreciones lexicalizadas de *deus* 'algo'; comparables en algún grado, mayor o menor, con estos usos son el cast. ant. *los algos* 'las posesiones', *fijo d'algo* 'el que tiene bienes', el internacional *abí está el quid* y el occit. ant. *dousa res* 'adorable persona'. Para este autor es inseparable el término, de *deus* (q.u.).

DEUTSI BN 'bajar'. Variante de *jautsi/jentsi*.

DEZEBITU AN 'desfallecer'. Tovar sugiere el fr. *décéder*, alterado en su final. Corominas se inclinaría más por una alteración del sinónimo *dekabitu* (q.u.), según el proceso fonético (casi morfológico) estudiado varias veces por Mich. (*FHV* 191,196, etc.: *kheinu* ~ *zeinatu*, *kakur* ~ *zakur*, *Carcastillo* ~ *zarrakaztelu*, etc.).

DEZTATU G, L 'estado de tierra (medida)'. Mich. *FHV* 252 remite a vasco *eztatu*. Sin duda románico. Para *EWBS* es de origen incierto, pero quiere relacionar con port. *testada* 'terreno fronterizo' (de *testa* 'cabeza'), lo que resulta disparatado.

-Di<sup>1</sup> V, G sufijo casual de ablativo, de nombres locales en -n, -l. Sonorización de -ti, (Azkue).

-Di<sup>2</sup> sufijo derivativo local que indica abundancia (Azkue). Muy extendido, como señala Uhl. *RIEV* 3,195, que lo supone derivado de -*tegi*, del que tampoco lo separa Sch. *ZRPb* 30,6.

Bertoldi *Festschrift Jud* 231 s. y Alessio *Stud. Etr.* 18 (1944) 145 n. 227 lo ponen en relación con el sufijo *-nt*. FEW 13,77 s.u. \**tamusso* recoge a Bertoldi *RPhil.* 1,197 s. que en el top. libro *Thamugadi* ve un suf. *-di* que corresponde al colectivo vasco *-di* acaso.

El propio Bertoldi *BSL* 32,162 señala el valor abundancial, especialmente en nombres de árboles, p.ej. los recogidos por Luchaire: *aritztidia* 'robleal', *elzaurdia* 'nogareda', etc., y top. como *Gorostidia* 'zarzal', etc.

El suf. aparece como *-adia* en Plinio: *gandadia/gangadia* 'montón de piedras a consecuencia de un derrumbamiento de montaña en las minas de Iberia', lo que compara Bertoldi con alpino *ganda* 'amasso di pietre in seguito a scorrimento della montagna'.

Mich. *BAP* 13,495 lo considera seguramente como reducción del antiguo \**do.i* o \**du.i* (sin duda bisílabo). El mismo autor en *FHV* 107 s. estudia *-doi*, *-dui*, *-di* en toponimia con nombres de plantas, sobre todo: *Aritztuia* (Navarra 1042), *Ezpelduia* (1056), *Hillarduy* (Alava 1025), etc. Hoy *-doi* es forma oriental (BN, R, S, salac.), y *-dui* V occidental que debió de extenderse por Alava (*sagastui* 'manzanal' en Land.), aunque aparece también en AN y aezc. Así pues, todo indica que *-di* provendría de un ant. *-do.i* bisílabo, acaso con consonante intermedia. También sugiere en *ibid.* 257 identificar este sufijo con *lohi* 'cuerpo'. En conclusión, según Corominas, todo se opone a la identificación de *-di* con *-tegi*. A lo mismo tienden los topónimos hispánicos en *-di*, explicables como colectivos, unos de época romana, otros reconstruibles partiendo de grupos de nombres modernos (Como *Aransadi* > *Arinsau* > *Arinsal*, *Aránsadi* > *Aránsari* > *Aranser*, ambos en Andorra, equivalentes a vasco *Arantzadi*; Corominas *Est. Top. Cat.*, *Areste* = vasco *Areizti* 'robleal', etc.). Cf. igualmente Mich. *Apellidos*<sub>2</sub>, 185.

DIABRU v. *deabru*.

DIADAR v. *deadar*.

DIAMUTXUA V '¡diantre!'. Atenuación de *deabru*. Así ya en Azkue.

DIHARU S (*dihā'riü*), *dihauru* BN (de \**dihairu* por asimilación?), *dihürü* S, *duburu* (Refr. sul. de Bela: Mich. *TAV* 3.3.4, 40), *dihalü*, *déuri* R (*deiru* en Uztarroz), *dihau* S, *diru* (ya en *RS* 309,453) V, G, AN, L, salac. 'dinero' (en composición *dihul-/dubul-*).

Es evidente que descende, en última instancia, del lat. *denarium*; así lo señalan Uhl. *Bask.Stud.* 198, Rohlf's *RIEV* 24,336, Bähr *BuI* 28, CGuis. 216 y 247, GDiego *Dial.* 209, Ducéré *RLPhC* 13,220, Unamuno *ZRPh* 17,144, Urquijo *RIEV* 21,277, Gavel *RIEV* 12,14, Allières *FLV* 27,385, Mich. *BAP* 6,457, etc. Lh. erróneamente remite al esp. *dinero*, fr. *denier*, y el propio Uhl. l.c. sugiere también una forma antigua del español. Larrasquet da para *dihau* el esp. mencionado como origen probable. Hay que remontar al lat. como muestra *-aru*, *-auru-*, *-au*, al menos en la mayoría de las variantes (para el desarrollo de *u*, Gavel *RIEV* 12, 77 s.: *handi/haundi*), prov. *denier*, *dinier*, cat. *diner* (*REW* 2553). M.-L. *ZRPh* 41,564 recoge a V.Eys (que supone antes el esp. que el lat. para el término vasco) y a Sch. que coloca al lado de éste el ant. bearn. *dier* ya mencionado. Corominas 2,497 cree más fácil su procedencia de un romance antiguo \**di(n)eiru*, que no de *denariu* > \**dēairu* > \**diairu* > *diru*.

Absurdo Charencey *RLPhC* 3 derivando del ár. *dirhem*. (Para la justificación de ciertas variantes v. Mich. *FHV* 100, 123, 128 y 318).

DIBERTI(TU) (Hb.), *liberti* S 'divertir(se)'. Lh. compara el bearn. *liberti*; pero éste corresponde a esp. *libertino*. Sí, en cambio, debe pensarse en bearn. *diberti*, *deberti*. Cf. esp. *divertir*.

DIBESA V, *dibiza*, *dibeza* V 'diferencia' (Lequeitio y Murélagu).

Como apunta Corominas, del fr.ant. y med. *devise* 'séparation, division, partage', occit.ant. *deviza* 'division', fr.mod. *devis* 'différent', Poitou *devise* 'limite des propriétés', b.lem. *deviso* 'clôture d'un champ' (*FEW* 3, 109). En Lequeitio *dibiza*, *dibizi* 'declinación o deriva de una lancha' (*SupLA*<sup>2</sup>), idea procedente de la de 'separación (del curso previsto)'.

- DIBEZI 'día'. EWBS lo considera de origen gitano, ingl.-git. *ydywes* (1592), al.-git. *dirwes* 'día', para remontarse al pali *divasa* e igualmente en scr. 'día'.
- DIBIDIETA AN 'cabrestante, palo con ranura y una ruedecita que sirve para izar la estacha'. Cf. *debilleta*.
- DIBILO 'loco'. EWBS lo da como de origen gitano, en pali *dubbala*, scr. *durbala*, etc. Como indica Corominas, que lo mismo *durbharah* (Pokorny IEW 128) que un *durbalah* derivado peyorativo de *dus-* y scr. *bálam* 'fuerza' (Pokorny o.c. 96) son buena base semántica para una palabra gitana que signifique 'loco'.
- DIBORTSA (Hb.), *dibursa* S 'divorcio'. Puede compararse con bearn. *dibòrse* 'divorcio', *di-bourçà* 'divorciar'; simplemente del fr. *divorce*.
- DIDAR v. *deadar*.
- DIDARI v. *ditare*.
- DIGANTE 'gigante'. De lat. *gigas*, -ante, según FEW 4, 135, Gamillscheg *Rom.u.Bask.* 2 (1950), 39 y Rohlf's *RIEV* 24, 332.
- DIGO var. de *geiogo*.
- DILDAIA (Hb.), *dildirá* (Har.), *dildil* 'ligero temblor'. Cf. *daldai*, *daldara*. Según Lh. es una onomatopeya.
- DILETSITAK L, *diletsisak* S 'oración por los muertos'. Lh. compara el uso que tiene con ese valor el lat. *dilexi* en fr.
- DILINDA S 'los mocos'. Expresión pintoresca de algo que cuelga (Corominas). En relación, por tanto, con la siguiente.
- DILINDAN G, AN, L, BN *dilindaka* (Ax.), *dilingan* BN, *dilingo* BN 'estar suspendido'. Cf. lo dicho en *danda*<sup>1</sup>, *danga*. Gavel *RIEV* 12, 447 s. compara también *tilin-tilin*, onomatopeya que igualmente se halla en español. Para Mukarovsky *Euskera* 17, 37, relación con sem. *talatala*, cuch. *deldel*, etc. 'id.'.
- DILINGA L, BN, *dilingo* salac. 'gandul', *dilingankeria* BN 'abandono, molicie'. Relacionado, según Corominas, con *dangel*.
- DILUBIO, DULLUBIO S 'diluvio'. Del lat. *diluuium*, como apunta Lh. o del cast. *diluvio*.
- DIMU S 'timón de carreta'. Del bearn. *timu*, como indica Larrasquet.
- DIN S 'dinero'. Lh. se pregunta si es confusión con *dina* (var. de *diana*) 'el que posee', o es contracción de *diharu*, pero es del esp. *din*, familiar, por *dinero* («don sin *din*»), V *txin*, R *dindi*. Ya aparece en J. Agraz, s. XV (*RFE* 50, 155). Para el origen, Corominas<sub>2</sub> 2, 448 s.
- DIN (-den, -dun, edin). Mich. *FLV* 4, 67 ss. (Extenso e interesante artículo, que resumimos). Intenta probar que ese sufijo no está aislado en la morfología vasca; es representante de un tipo bien definido, que ejemplifica -dun (*euskaldun*, *bizardun*), reducción de *duen* 'que tiene, que posee': de *du* 'lo ha' + suf. de «relativo» o de «genitivo» -en, que nominaliza el verbo. A pesar de su fosilización (hace ya mucho tiempo que no es productivo) se emplea en un grupo de palabras en función de adj. que indica posesión (cf. *duntu*).
- Azkue, *Morf.* 38 incluye -din entre los «sufijos problemáticos»; cita *bardin* / *berdin* 'como nuevo', *gordin* 'crudo, como rojo', *urdin*, *zardin* 'enjuto, como viejo', etc. En *garden* 'como la llama', -den (var. de -din) 'como'. En este último, Mich. l.c. no opina igual; es decir, que -den sea aquí variante de -din, pues *garden* (q.u.) no tiene componentes vascos, sino que tiene relación con esp. *cárdeno* (Corominas s.u.), Landucci *cardeya* 'cardenal', del lat. tardío *cardinus* 'azulado'. También separa *zardin*.
- din procede pues del verbal -dun (muy productivo).
- Hay un auxiliar intransitivo con valor modal, cuyo presente no se documenta más que con afijos: *badadi*, etc., y con sufijo -en, *dadien*, *dedin*, vizc.ant. *didin*.
- Mich. *FHV*<sub>2</sub> 475 cree posible que V *lotin* 'tierra húmeda', 'insípido y no bien fermentado (pan)' sea de *lohi* + -din (cf. también *FLV* 2, 127 n.°). Si -din tiene ese

origen, su valor sería 'que se hace, se vuelve' (*berdin* 'lo que se hace, se vuelve, mismo'). No hace falta una reducción de *dadien* a *-din*, pues *din* está documentado como verbo autónomo. Junto a *din* verbo personal y *-din* sufijo, hay *din* forma nominal autónoma. La forma *\*edin* finita de *-di* la admite, pero a condición de que el verbo finito sea *dadi(e)n*.

Si *dina* o *diña*, con artículo en Azkue, es «tanto como, lo preciso», 'adecuado, proporcionado', *bere* + *din* será 'quod suum fit'; *bere*, de *ber*, que da *berdin*. Al lado de *din*, occid. *adin*, Azkue *adiña* 'tanto como'; inseparable del anterior. Correlación pues entre *din* y *adin*.

*Adin* tiene un homófono *adin* 'edad' (repetido en un segmento ibérico separable); no puede excluirse que sea lo mismo, pues el último, además de 'edad', significa 'coetáneo, contemporáneo'. Occid. *adin* 'entendimiento'; semejanza con *aditu* 'oído, entendido' (préstamo); sería un cruce.

A la familia *adin* pertenece *adinon* (*adiñon*, *adion*, *arinon*) 'acomodado', 'proporcionado, razonable'; encaja en el origen supuesto 'tan bueno como aquello'. El problemático esp. ant. *adiano* (Berceo, Alexandre) podría aclararse comparando estas difíciles formas vascas.

La *a-* de *adin* debe de ser un demostrativo de 3.ª pers. 'que es como aquel'.

Mich. *FHV* 107 aproximó a *din* el occid. *duin* y ambos a *doi*, sin convicción. Ahora sólo cree que lo común a *din* y *duin* (pero no a *doi*) es el tipo de formación verbo finito + *-en*, pero el núcleo debe de ser distinto en uno y otro caso. En *FLV* 4, 87 descarta la equiparación, y en *FHV*<sub>2</sub> 494 respecto a *duin*, *din* dice que el material hace suponer que formas verbales relativas no son ajenas a estas formaciones. Nuestro autor en *FHV* 412 decía: «*duen* 'que lo ha' (sul. *dí(a)n*, ronc. *dion*, *dien*): común *-dun*, sul. *-dün*». Y añadía: «no está aclarada la relación de vizc. *-taun* (*-tau*, *-tun*) en *ibiltaun* 'andariego' con *-dun*». Ahora en *FLV* l.c. añade que es de *ibilte* + *-dun*, en composición *\*-ta-dun*, de donde *-taun*.

Tromb. *Orig.* 57 comparó con nombres ibéricos en *-adin*, al que atribuyó el significado de 'semejante' (*Balciadin*, *Sosin-aden*, etc.), incluso irl. *con-de* 'caninus', y establece una fantástica relación con georg. *-den(i)*, en *čemo-deni* 'como yo', *mosan-e-di* 'tercero'; lat. *-de-m* en *ea-dem* (!). Bouda *BAP* 20, 483, rechaza a Muka-rovsky que quiere comparar *-dun* con ful *-'do*; pero aquél procede de *\*d-adu-n*. *EWBS* pretende derivar de *edukin* (*\*edun*).

Vid. *adin*<sup>2</sup> y *adiña*.

**DINA**<sup>1</sup> 'tanto como', 'lo indispensable', 'suficiente, justo'; *dinbat* 'tanto como'. Cf. *dint* 'fuertemente' (éste parece creación expresiva, según Corominas). Para Mich. *FHV* 107 podía tratarse de variantes del extendido *doi* G, AN, de valor análogo, *du(i)n* V; en Añibarro *diña*, *doya* 'justo, ajustado'. A este respecto Mich. acepta a Altube *EJ* 2, 620 que supone *doi* como variante, conformada por su situación especial en la frase, del común *do(h)e* 'don', y en *FLV* 4, 77 considera *dina* con artículo, y junto a *din* hay un occid. *adin* (*adiña*) 'tanto como', inseparable del anterior. En o.c. 87 separa *duin* de *din* y modifica su opinión sobre *doi*. *EWBS* pretende una derivación de un románico, de origen gall. *dino*, esp. *digno*, inaceptable en absoluto. (v. *dina*<sup>2</sup>). Lh. remite a un bearn. *din* (no recogido en Palay) confundiendo con *u drin* 'un poco' (Corominas).

**DINA**<sup>2</sup> G 'digno' (v. *diño*<sup>2</sup>). Evidentemente románico; cf. bearn. *dimne*.

**DINDA** 'cereza grande y negruzca', *ginda* V, G, AN, L, *kinda* V, G, *ginga* G, *gilla* AN, BN 'guinda'.

Según Corominas<sub>2</sub>, 3, 266 s., parcialmente del cast. y parcialmente de la lengua de Oc vendrán las formas vascas *ginda*, *kinda*, *ginga*, *Ringla*, BN *gindoil* (Sch. *BuR* 17, 18). En la lengua de Oc *guina*, *gindol*, occit. ant. *guilha*. Quizá todos de una forma hermana de un aaa. *wihisila* (al. *Weichsel*), romanizada parcialmente en *\*wikisina*. La forma esp. *guinda* puede resultar de *\*ginla* (bearn. *guinle*). Sostienen esta etimología Kluge, Gamillscheg *EWFS* y Bloch. En cambio *REW* 1433 deriva de una *byssinus* con la significación de 'guinda agria', cuya acepción no reconoce Coromi-

- nas. Otras opiniones: Lh. imagina una etimología *cerise d'Inde*, inaceptable. Larrasquet señala en su dialecto la forma *dindul*, que con razón compara con bearn. *guindoulh*.
- DINDEÜ S 'gachette de fusil'. Lh. lo remite a bearn. *din-dou*, cuyos significados no tienen la menor relación, como dice Corominas, el cual piensa en una formación expresiva del tipo *dindill* 'colgajo', *dindullu* 'pendiente'. Todo hipotético; como atribuir, según EWBS, relación con esp. *dintel*, *lintel*.
- DINDI V (arc.) 'gota de líquido'. Vid. *tanta*.
- DINDIL AN, L 'colgajo, péndulo', *ddinddil* L 'lóbulo de la oreja', 'campanilla del velo del paladar', 'las carúnculas (barbas) del gallo'. Sch. BuR 18 remite a vasco *gangailen*. La palabra tiene el aspecto de ser expresiva. Cf. *dindeü*.
- DINDIRA (Hb.), *dindirri* S 'moquita que fluye de la nariz', 'asaduras', 'pingajo', 'cola de vestido', *dindullu* AN 'pendientes'. Lh. compara con otras formaciones expresivas, como *dil-dil*, *dir-dir*, etc.
- DINDULL S 'cereza ampollar'. Vid. *dinda*.
- DINGON-DANGON 'cogear'. Sch. ZRPb 36, 39 halla en bearn. *dingue-dangue* que se aplica al andar de alguien gordo y vacilante. La forma es onomatopéyica, como apunta Lh. Así igualmente *dingilin-dangolo*, *dingilon-dangolon*, etc.
- DINO, DIÑO<sup>1</sup> V 'conjugación del verbo «decir»'. Tanto Tromb. Orig. 131, como Sch. RIEV 7, 334 analizan *d-in-o* y traducen 'dícele'. El primero compara bereb. *in(i)* 'decir', eg. *in* 'id.', nuba D. *en*- 'id.', nama *en* 'nombrar'. Por otro lado señala georg. *ena* 'lengua, palabra', sum. *ini-m* 'palabra'; bantu *-(g)ina* 'nombre', pul *ina* 'nombrar, llamar'; turco *in(i)* 'llamar'; tamil *en-*, canarés *yenn* 'decir'; austr. *innie* 'nombre'. Sch. RIEV 6, 275 compara, por su parte, bedauje, *an*, eg. *in*, bereb. *ini*, *in* 'decir'.
- DIÑO V, G 'hasta'. Vid. *-dano* y *-giño*, la formación de los cuales contribuye a explicar, según Corominas.
- DIÑO<sup>2</sup> (Hb.) 'digno, justo', 'concordar', *diñu* en G de principios del s. XVII (Mich. TAV 164.9). Cf. *dina*<sup>2</sup>. Indudable romanismo, cf. esp. *digno*, fr. *digne*, etc.
- DINT V 'fuertemente' (*SuplA*<sup>2</sup>). Según Corominas, recuerda mucho el ing.antic. *dint* 'golpe', todavía algo empleado en la locución *by dint of* 'a fuerza de' (ags. *dynt*, escand.ant. *dyntr*), pero será encuentro casual. Quizá no lo sea, en cambio, aunque no coincida tanto, el del bearn. *drin* 'bastante', que carece de parentesco occit. Declara que no sabe si hay alguna relación con *dindi* 'gota' de RS, ni con el *din* que estudia Mich. FLV 4, 77 n. 22 (q.u. s.u. *dina*<sup>1</sup>).
- DINTZA-DALANTZ, DINTZILI-DANTZALAKA S 'columpio rústico'. Onomatopeya. En la segunda forma es perfectamente admisible la comparación de Lh. con el fr. *danse*.
- DIOSALA G, AN 'zalema, saludo'. Corominas: de *Dios ala...* 'ojalá Dios...'; aunque lo corriente es que 'ojalá' se diga *alda*, pero *ala* es 'así', y se emplea, según Azkue, en la frase *ala jinkoa* 'como hay Dios', que es casi lo mismo; por quien se deshace en deseos piadosos la frase se aglutinaría con el sentido extensivo de 'zalema'.
- DIOSES 'diócesis'. Del románico, fr. *diocèse*.
- DIPIKA, DIPIÑA v. *dupin(a)*.
- DIPON AN 'chaqueta', *jipoe* V, G, *jipon* AN, *kipoi* V (castellanismo, por la *k-*). Corresponde al esp. *jubón*, cast. *jugón*, arag. *jupón*, occit.ant. y arag. ant. *gipon*, piren. *chipón*, cat. *gipó*, etc. (GDiego *Dicc.etimol.*), fr. *jupon* (todos los cuales proceden del ár. *ǧūbba*). Vid. Corominas 3, 532 s.
- DIRDARAKO G 'reverberación', *dirdari* AN 'esplendor, brillo', *dirdir* AN, L, BN 'destello, reflejo', *dirdira* 'temblor, vibración'. 'reflejo del sol en la playa, en la tierra, etc.'. A éstos une Corominas *dardal* y un grupo de formas del mismo tipo, y señala que con el valor de 'resplandecer' se emplean otras reduplicaciones expresivas. Ya Sch. puso en relación el vocablo vasco con el ital. *brillare* (> cast. *brillar*), que junto a esa significación tiene la de 'temblequear', y en BuR 41 muestra una asir. *bir-birru*

'brillar de las estrellas cuando salen'. (Cf. Corominas 1,520, a propósito de formaciones expresivas). Señala como formaciones paralelas a *dirdira* 'temblor', el ingl. *to dither* (pron. *diða(r)*) 'temblar, tiritar', y el mismo cast. *tiritar* (cf. Corominas s.u.). En resumen: su origen es simplemente onomatopéyico.

DIRTADA V 'relámpago'. A incluir en el grupo anterior, sin duda. Recuértese la denominación más extendida *txi(s)mist*, que es igualmente expresiva.

DIRU v. *diharu*. (Los der. y comp. de esta var. son claros).

DIRUTXU 'numularia' (*ms. bot.*), diminutivo de *diru* 'dinero'. Como el lat. *nummularia* deriva de *numulus* 'moneda', por la forma.

DISIDATU L 'amenazar', *disidu* L, *desidu* S, *disida*, *di(t)xida*, *disiadura*, *di(t)xiadura* 'amenaza'. Sin valor Lh. al remitir al inexistente esp. *desidio*. Su aspecto es románico. Para su etimología v. *desidu* (Sch.).

DISIPULA V, G, AN 'erisipela'. Cf. *isapel* S 'id.', *isipel* R, *salac*.

Es forma vulgar del término médico griego que pasó al lat. *erysipelas*, de donde murc. *desipela*, salm. *disipela*, cat. *disipula*, cast. *disípula*, y donde hemos de ver el origen del vocablo vasco. (GDiego *Dicc.etimol.* 2468). Vid. Corominas<sub>2</sub>, 2, 313, donde se comprueba y controla críticamente.

DISPOS S 'grueso, gordo'. Larrasquet apunta al bearn. *dispos*. EWBS pretende una mezcla de este último y lat. *adipōsus*.

DISTIRA, DIZTIRA L, *diztiria* AN, *distia* L, BN, *disti* G, L 'lustre, brillo, resplandor', *listila* G (Araq.), *disti(r)atu* 'brillar', *distiadura* 'resplandor', *distiria* V, G, AN 'reflejo del sol en la playa, tierra, etc.'. La 1.ª es la forma más antigua. Sch. *BuR* 41 y *ZRPh* 36, 35 se inclina por un origen románico, del tipo del esp. *destello*.

El paso del esp. *destellar* 'destilar, gotear' a la significación 'brillar intensamente' la explica Corominas<sub>2</sub>, 2, 482 por los destellos de las gotas de agua heridas por la luz. El nuevo significado debió de ser antiguo, dice, pues ya se halla en vasco *disti(r)atu* 'brillar', 'reflejar', mientras que el L *distira*, *diztira*, AN *diztiria*, G, L *disti* 'brillo' representa *stilla*, alterado en \**distila* por influjo del verbo (cf. Sch. ll.cc., que antes había pensado en una onomatopeya). Continúa Corominas que la conservación de *i* latina indica un latinismo antiguo en vasco, y que formas como *dirdir*, *dizdiz* 'destello' serían creaciones expresivas. De lat. *destillare* saldría seguramente (*l*)*istila* (o \**distila* con *l* conservada), según Mich. *BAP* 11, 288; pero existe la posibilidad de que ésta sea simplemente *stilla*, lat. vulg. *istilla*, en parte con artículo romance aglutinado. La forma *listila* conserva -*l*- interna, pero le asimila la inicial. Rechazable Lh. y EWBS. Tampoco es admisible Gabelentz 38, 64 y 102 s. con cab. *iziziri* 'luz de la luna', tuar. *izéran* 'rayos'.

DITARE AN, *dithare* L, BN, S, *dithari* S, *titare* V, G, *salac*., *titara* V, *tutare* R, 'dedal'; *ti(n)tera* V 'dedalera' ('¿digital?').

Han apuntado a su origen latino partiendo de *digūāle(m)*: Charencey *RLPhC* 24, 80, A. Luchaire *Origines* 33, Sch. *RIEV* 8, 324, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, Gavel *RIEV* 12, 428, Rohlf's *RIEV* 24, 340, *REW* 2637, Bähr *BuI* 27, CGuis. 175, Mich. *FLV* 239 y *FLV* 17, 188, etc.

No es aceptable Gárate *BAP* 5, 363 partiendo de un lat. *digitalia* «con pérdida de *di-* inicial» (!). La procedencia latina conservaría -*g-* intervocálica.

Gavel o.c. 428 en *titare* cree ver una influencia del gasc. *dit*. *Titare*, *tutare* frente a *dit(h)are* presentan según él una asimilación regresiva.

Nos preguntamos si \**ditale* sería un ensordecimiento de gasc. *didale* y evolución posterior de -*l-* > -*r-* (*ditare*). La forma *tintera* V (var. de *titara* para Azkue), en *titera-lora*, pudiera ser una variante de *titare* con metátesis vocálica (Gavel o.c. 107). También podría analizarse en *titera* un sufijo románico, que correspondería a un \**ditera*, próximo a gasc. *dit* 'dedo'.

En resumen: la derivación del latín presenta dificultades. Acaso se trate de dos formas de origen dialectal románico distintas fraguadas en el protorrománico. O

bien en las orientales hay que partir del gasc. *didale* y del piren. *dital* con influencia de *dit*. Quizá la extensión se produjo desde aquí, pues para el occidental resulta más difícil la explicación partiendo del latín.

Cf., por tanto, esp. *dedal*, bearn. *ditàu/didáu*, prov. *didal*. (Para estudio fonético extenso, v. M. Agud *Elementos* 134 ss.).

DITHI L, BN, *diti*, *titi* V, G, AN, BN, R, *thiti* S 'teta'. Al otro extremo del dominio vasco, en Land., *diti*. La *d-* sería evolución de *t* (*dastatu*), pero *titi* puede ser una asimilación local (cf. *titare* < *ditare*) favorecida por la vecindad del gasc. *tite*. En lat. tardío *dida* 'teta'; con el sentido de 'nodriza' en mozár. y cat. (Corominas<sub>2</sub> 5, 478 s.).

Phillips 15 comparó no sólo el fr. *téton*, sino el al. *zitze*; Charencey *RLPbC* 24, 80 apuntó el bearn. *tite*; CGuis 162 cita el lat. *titta* (?); V.Eys señaló la existencia de esta forma también en gr.  $\tau\iota\tau\theta\eta$ ; pero se trata sin duda de lo que Sch. llamaba «parentesco elemental» entre todas las lenguas humanas. A nada conducen, por tanto, las comparaciones con ár., hebr., etc., que hace EWBS, ni los paralelos establecidos por Mukarovsky *Paideuma* (*Mitteilungen zur Kulturkunde*), XIII, 113 ss. y *Euskeria* 17, 32.

DITXO V 'fondeadero'. Corominas sugiere una relación indirecta con *zingo* 'fondo, calado, profundidad en el agua, el mar', V, G 'sonda' G (*di-* V = *zi-* de los demás dialectos). Base común acaso <sup>a</sup>*zũko*, de donde \**diko* > dimin. *ditxo* y *ziũko* > \**zingo*; sin embargo, parece mejor aislar, según él, *zingo* de *ditxo*.

DIZDIZERA 'brillo' (forma de Artola guip. en *Cancionero Vasco*, 3, 340, que cita Uhl.). Este último *RIEV* 3, 200 descubre aquí el sufijo *-era* (que debe de ser románico). Quizá por falsa división tenemos un sufijo *-sera*, y entonces la forma estaría en relación con *diziti*.

DOA V, G, AN, *doha* L, BN, S, *doai* V, G, AN (contrac. de *doe* + *ari*, según Azkue), *dohain* S, *doe* V, G, *dõe* V ant., *doea*, *doëa* (Cap., Bet.) *dohãñ* S, *doari* G, *dua* V, G (Múg. *Dicc.*: *dobai* G, *duba* V *doi*) 'don, gracia, regalo'. La forma fundamental *doa/doe*, podría derivarse de un supuesto \**done* (Mich. *Emerita* 18, 229, *FHV* 414, *Archivum* 8, 40 n. 17 y *FLV* 17, 191), ya románico naturalmente. Corominas desde el punto de vista latino-romance no ve cómo se justificaría \**done* (el cast. *don* se explica sin ella: Corominas<sub>2</sub> 2, 514 s.).

Frente a Lh. y M.-L. *RIEV* 15, 214 que postulan formas occit. como *do*, *don* (< *donum*), Corominas lo descarta porque la *-e* de *doe* exige una base *-one/-ona*; como descarta también la procedencia del lat. *donum* (Phillips 12, CGuis. 216, *REW* 2749, etc.) cuya evolución no puede dar *doe* ni *doa*. Tampoco es aceptable el esp. *don*, bearn. *doũ* (Charencey *RLPbC* 24, 77). Corominas cree más probable partir del plural lat. *dõna* (que dio en cast. ant. *dona*, usual en el Arcipreste) (*GDiego Dial.* 209), de donde *doa*, y luego *doe* explicado por razones extravascas. El verbo *doatu* hay que considerarlo formado sobre *doa*, no sobre lat. *dõnãre* (esp. *donar*, port. *doar*) como apunta *REW* 2746.

En los derivados *dohakabe*, *dohakaitz* 'desventurado', *dohatsu* 'feliz' tenemos la forma primera con paso de *n* a aspiración (cf. Mich. *FHV* 147). En cuanto a *doari*, parece más justa la hipótesis de M.-L. *RIEV* 15, 229 que la deduce del lat. *donarium* (del que deriva igualmente esp. ant. *donaire* 'regalo'). Se pregunta si no será la misma palabra del L, S *dohain* 'don, destino, suerte', cuya formación califica de extraña Uhlenbeck.

Rohlfs *RIEV* 24, 332, refiriéndose a Spitzer *RFE* 12, 236, deriva también del mismo término latino, como el español, y dice que «en sentido traslativo la palabra sigue viviendo en esp. *donaire* 'don natural', 'don de agradecer'» (Sobre éste, v. Corominas<sub>2</sub> 2, 515), port. ant. *doairo*.

Bähr *BuI* 28 se hace eco de Rohlfs (cf. igualmente *REW* 2747).

DOATULU, DOATURI V. *daaturi*.

DOBA S 'salsa de vino'. Larrasquet señala la identidad de esta salsa con la forma bearn. *daube* 'boeuf à la mode'. Lh. compara occit. *dobo*, *daube*. Aunque pudiera pensarse en el

esp. *adobo*, que procede del franc. \**dubban* 'golpear', 'dar el espaldarazo', cast. 'arreglo', parece descartarse semánticamente.

DOBA-TXAKUR 'perro dogo'. CGuis 227 lo cita como del ingl. *dog* (sic!); de esta forma procede *dogo*. No se puede decidir si entró directamente o por el cast., o del fr. *dogue*.

DOBELA, DOBERA<sup>1</sup> G 'bóveda, en especial de horno (de cal)'. Aunque Sch. BuR 34 lo coloca junto al esp. *bóveda*, puede pensarse en *dovela*. Gavel RIEV 12, 437, a propósito de la suposición de que está en relación con esp. *toba* 'piedra esponjosa', sospecha que *dovela* 'clave' sea variante de *tobera* 'piedra esponjosa', pero puede estar emparentada con fr. *douve*, esp. *duela*, extremos que niega Corominas.

*Dobera* V, G, *tobera* 'tolva'. Tanto la significación 'depósito de granos en el molino', como G 'depósito de aire en la fragua' responden al esp. *tobera*, *tolva*. Rohlf's RIEV 24, 339 quiere partir para *tobera* de un supuesto \**tubella*, cosa innecesaria según Corominas 4, 682 s. y difícil fonéticamente (ll > l). Este, teniendo en cuenta, además del cast. *tolva* (cf. santand. *tólbola*), port. *tulha*, gall. *tulla*, gr.mod. *τοῦβλον*, etc., y teniendo asimismo en cuenta la acepción 'colmena tubular primitiva' para *tobera* (señalada por Krüger *Volkst. u.K. der Rom.* 9, 45), parte del lat. *tūbūla* 'trompetita', desde el cual se llegaría por un lado al cast. *tolva* y por el otro al vasco *tobera*, que desde esta lengua habría pasado al cast. Corominas cita a Hub-schmid en *Raccolta Gian D. Serra*, (1959), 230. Este sostiene que *tobera* se tomó del cast. *tobera*, y que éste viene de un \**tubaria* derivado de *tuba* 'trompeta'. La acepción ronc. 'fuelle de fragua' y la de 'caño doble que da paso al aire y al agua para que el horno no se caldee' (*SuplA*<sup>2</sup>), son indicio de gran antigüedad y arraigo de la palabra vasca, más de lo que se esperaría en un préstamo del cast. no realizado antes de la reducción de *-aira* > *-era* en romance (Corominas).

En cuanto a *dobela*, *dobera* en el sentido de 'bóveda', ha de haber una etimología básica; las otras etimologías habrán obrado por contaminación o por etimol.pop. En la acepción 'piedra larga, etc.' V, G viene del cast. *duela*, o quizá directamente del fr. *douelle* (el bearn. *doele*, lo mismo que el cast., procede del fr.). Es la 'duela' de un arco edificado (que corresponde al lat. *dovela*, fr. dial. *douvelle*, cast. *dovela*).

Continúa Corominas: al entrar *bóveda* en vasco estaba expuesta a los cambios consonánticos acostumbrados, y la confusión con *dobela* 'duela' hizo que la tendencia a la metátesis se impusiera: *bóveda* pasó a \**dobeda* > *dobera*, y aún llegó a haber confusión completa en las dos palabras, en la voz *dobela*.

Pintoresco Larramendi: «*tobera*, síncope de *estubera* apretado y estrecho en la punta inferior».

Caro *Materiales* 49 establece: *tobera* < *tubella* < *tubulu*. *Tobera* pasó a designar la 'tolva' por una cierta similitud de función, pero es muy probable que la significación del ronc. y del lab. sea la primitiva, como ha sugerido Corominas. Si para *tolva* este autor dice: «probablemente del lat. *tūbūla*», de la que también hace proceder el vasco *tobera*, para esta última tenemos dificultades fonéticas que no habría partiendo de \**tubela*. Otra posibilidad sería que el vocalismo de *tolva* haya influido para dar *tobera* en cast. (M. Agud *Elementos* 358 ss.). Corominas tampoco ve inconveniente en que *tubula* pase a *tubera*, sin necesidad de *tubel(l)a*, dada la labilidad del vocalismo vasco. Rechazable Gárate BAP 18, 262, que pregunta si *tobera* no será «de *tolva* por medio de *tolvera*».

(Para un resumen de la cuestión vid. M. Agud o.c. 355 ss.).

DOBERA<sup>2</sup> G 'serenata rústica que se toca no sólo como cerrada a viudo recién casado, sino también al hacer caleros', 'serenata al acabar el horno de cal'. Según Corominas, procede del b.lat. *tenebrae*, nombre de dicho oficio; así lo demuestra la variante fonética más conservadora guip. y bazt. *donaberak* 'oficio de maitines por Semana Santa': *teneberak* > *denoberak* > *don(e)berak* > *doberak*. Ayudó a ello la confusión de *dobera*, *tobera* 'tolva, fuelle', 'caño', aparatos ruidosos. Gavel RIEV 12, 437 para la acepción 'alboroto' acude al esp. *toba*, al que correspondería V *tobera* 'piedras de

cal'. Se pregunta si estaría relacionado con *dobera* 'fiesta del fin de la calera'. En este sentido sería derivado de *dobela* (cf. M. Agud *Elementos* 357 s.).

DOBLA/DOBLE S 'doblar/doble'. Larrasquet señala las correspondientes formas bearn. *doubblà* y *doubble*.

DOI V, G, AN, L, BN, S, *dui* V 'justo, exacto, cantidad moderada', BN, S, 'enseguida', *du(i)ñ* V. Mich. *FHV* 107 dijo: «con respecto a V *du(i)ñ*, G, AN *din* 'tanto...como', 'suficiente, justo', etc., puede tratarse de variantes del extendido *doi*, de valor análogo». A su vez *doi* «como ha visto Altube *EJ* 2, 620, será variante, conformada por su situación especial en la frase, del común *do(h)e* 'don'». Sin embargo, Mich. *FLV* 4, 85 dice que ya no «defendería esa aproximación, como no sea de forma muy matizada».

-DOI, -DUI L, BN, R, S: sufijo derivativo que denota muchedumbre; V: sufijo derivativo local. Gavel *RIEV* 12, 442 cree difícil decir que estos sufijos (y variantes *-toi*, *-duy*, *-tui*, *-tuy*) son identificables como procedentes de *-toki* 'lugar, sitio'.

Como ha señalado repetidamente MPidal *RFE* 5, 236 (cf. 243, 246) y en otros trabajos, los hechos de la toponimia romance de sustrato vasco revelan que existió *-toi* ya con ese valor en la época romana o romance primitiva, y estos hechos han sido ratificados en buena parte, y aun ampliados por Corominas *Est.Top.Cat.* 2, 61-63, (cf. 184; 2, 126) con nombres como *Arestui* (cf. Rohlf's *Arch. de filol.arag.* 4, 136).

DOIEZ (Ax.) 'pobre, no rico'. Vid. *doa/doe*.

DOILLARA v. *dolara*.

DOILLIDU V, *dolidu* V 'inquietarse', *doillior* V, *dolior* 'persona propensa a inquietarse', *doillor*, erróneamente 'temor' en Azkue, como ha demostrado Mich. *Fuentes Azkue* 44, pues significa, como adj., 'mélancolique, triste', 'de mauvaise humeur, mécontent'. Como sustantivo, 'ruin, malo'. No está claro que sea palabra distinta de *doillor*<sup>2</sup> (q.u.). Es románico y seguramente tiene conexión con formas del esp. *dolor* (Cf. Azkue *Morf.* 148.13).

Corominas se pregunta si *dolidu* ~ *doillidu* no saldrán de formas como el leon.-ant. *tollido*, tanto más cuanto que *doilli -or* 'persona propensa a inquietarse' es lo mismo con el sufijo *-(g)or* que indica propensión. Y aun arriesga si se podría llegar desde aquí hasta *dollor* 'ruin' a base de lo de *doliente* → *dolent* 'malo' en cat.

DOILLOR<sup>2</sup> V, G, L, *dolor*, *dollor* L 'ruin, villano', *doillortu* V, G, L 'envilecerse', 'arruinarse, desmembrarse'. En *RS dollor(a)*. En Land. «ruin: *dollorra*, Ax. *doilorkeria* 'ruindad'. Según Corominas, el tipo morfológico es de lo más vasco (*behorr, ma-korr*, etc.). Ensaya un camino: *doilliortu* ('envilecerse') es también 'arruinarse, desmembrarse', *doillior* 'persona propensa a inquietarse'. *Dolioso* (mediev.) 'doliente' y 'enfermizo' (Corominas 2, 187 s.), y en astur. *dolioso* es todavía 'dolorido'.

La formación de éste no puede salir del lat. *dolere*; o quizá a través de un \**dolia* o de un semiculto \**dolia*, fácil de derivar de *dolus*; hubo enlace con *dolor*, resultando una forma más prolongada *dolorioso*. La forma *doloroski* de 1564 (Mich. *TAV* 108.2) indica su pronta penetración en vasco, lo mismo que *doillidu* (q.u.). Corominas sugiere de las formas *dolorioso* o *dolioso* un \**doillorki*, y de ahí *doilorkeria*, del que se extraería muy secundariamente *doillor* 'ruin, vil'. El propio Corominas cree que todo esto está muy construido. Sin embargo, *dollor* para Mich. *Pas.Leng.* 99, por la forma, es préstamo, pero sin origen solvente. Chaho lo deriva sin más del lat. *dolus*, pero entonces, según apunta V.Eys, queda *-or* sin explicar. Con todo, seguimos pensando en el cast. *dolor*.

No interesa la comparación de Gabelentz 78, 83 y 202 s. con tuar. *in -durren* 'pequeño'.

DOILLU V 'ojo de hierro de la azada'. Fr. *douille* dice Azkue, igual al bearn. *doulbe*, sin que sea posible concretar de cuál de los dos. *FEW* 3, 178 recoge la sugerencia (relaciona con cat. *duella*, prov.ant. *dolha* como procedentes del germ. \**dulja*). Gamillscheg también menciona *douille*, cuya significación encaja con el vasco y formas bearnesas.

Corominas cree que deben recordarse para 'el ojo de la azada' astur. *oyu* o *güeyu*, y *ollu*, como debió de decirse en todo el leon. preliterario. Este mismo rechaza cuanto dice GDiego *Dicc.etim.* s.u. *dōlium* como confuso y erróneo. Para L.M.<sup>a</sup> Múgica, del arag.rom. *dollo* (:pero existe?) (lat. *dolium*), (?).

DOITARZUN R 'número'; *doitu* 'ajustar, proporcionar'. Según Corominas, se soportaría *doitu* a base de la idea de 'dotar', y a lo sumo, suponiendo que la idea básica sea la de 'dotación, asignación', o algo por el estilo, se podrá defender en cuanto a *doitarzun*. Cf. *doi*.

La acepción de *doitu* AN-b. 'poner una cosa a punto de caer', que da Azkue, no puede proceder de *doe* 'don, gracia', ni de *doi*.

DOLAMEN AN, L 'lamento', BN 'sentimiento profundo', *dolamentsu* (Duv.) 'plañidero'. En relación, sin duda, con formas románicas, como land. (Palay) *doulemén*, *-ente* 'aflicción, dolor, lamento', procedentes del lat. *dolōrem*.

DOLARA V, G, *dolhara*, *dolhare* (Harriet), *dolare* AN, L, *dolada* V, *doillara* V, *tolara* V, G, *toillara* V, *tolare* (Müg. *Dicc.*: *dolade* V, *tolera*, *tolla*) 'lagar'.

A propósito de Corominas 2, 455 derivando esp. *estrujar*, del lat.vulg. *\*extorculare*, de *tōrcūlum* > cast. *trujal*, cat. *trull*, occit. *truelh*, Mich. BAP 11, 290 s. señala como más probable para las palabras vascas la derivación de un lat. *\*tor(c)lare* (< *torcularē*), y no de lat. *dolarium* 'bodega', como supone Rohlfs RIEV 24, 340.

La opinión de Mich. (repetida en FLV 17, 191) la recoge Corominas en *Adic.* 4, 1002, y amplía en la 2.<sup>a</sup> ed. del *Diccionario*. Cree que es préstamo muy temprano de un hispano-románico preliterario *trollare* (> cast. *trujal*, leon. *truyal* y los mencionados cat. y occit.), en el cual la primera *r* se eliminó por disimilación. EWBS expone la misma hipótesis. En cuanto a GDiego *Dicc.etim.* s.u. *dolium* menciona una forma al parecer inexistente.

DOLATU R 'labrar la madera'. REW 2718 lo deriva del lat. *dōlāre* 'labrar, desbastar (la madera)', lo mismo que fr. *doler*, prov., esp. *dolar*, judfr. *doleiz*, judprov. *doladis* 'ídolo tallado en madera'.

DOLDA BN 'temblor del alcohólico'. Según Corominas es variante del bazt. *duldura* 'temblor nervioso' y de S y BN *tholde*, *tholdo* 'engourdi, lourd, maladroit, rustre, grossier' (Lh.), BN *tholu* 'pataud, badaud', seguramente hermanos del port. *tolu*, port.ant. y gall. *dondo* 'loco', para todos los cuales propuso *\*tollitus* (de *tollere*, del cual también gall. y port.ant. *tolheito* 'loco', leon.ant. *tollido* (v. Corominas 4, 627 s.) y con otro sentido cast. *tullido*.

Inaceptable EWBS que lo da como variante de *dildira* y en apariencia préstamo de *dolu*.

DOLEZ V 'a duras penas'. Tiene aspecto de romanismo, con sufijo adverb. (Cf. bearn. *dòle-s* 'dolerse, lamentarse'). Corominas cree que procede de una variante de *\*dole* de *tholde* ~ *tholu* ~ *dolda*.

DOLIDU v. *doillidu*.

DOLIOR/DOLOR/DOLLOR v. *doillior*.

DOLORE G, L, BN 'dolor'. Del lat. *dolore(m)*, anota Larrasquet. Pero lo pone en duda la conservación de *l*, que no pasa a *r*. (Cf. esp., cat., prov. *dolor*). Más probable del español.

DOLU AN, L, BN, *dolü* S 'luto', 'vestido de luto', 'duelo', 'pesar'; L, BN, R, S 'arrepentimiento'. Larrasquet sugiere su origen en el bearn. *dol* 'duelo'; Lh. lo deriva del lat. *dolore(m)*. Como supone REW 2727 procede del lat. *dōlus* 'dolor'. En cambio Rohlfs RIEV 24, 334 piensa en un lat. *\*dolum*. Por su parte FEW 3, 121 lo deriva del románico, indicando formas de estas lenguas, como logud. *dolu*, cat. *dol*, esp. *duelo*, port. *dó*, etc., s.u. *dolus* 'ardid, fraude'.

En última instancia, pudiera pensarse en un postverbal románico (no vasco, claro) según Corominas, que da la existencia en lat.clas. de parejas como *dolus* ~ *dolere*.

DOMEKA V 'domingo', V (arc.) 'Dominga' (nombre de mujer). En Navarra a partir del s. XII *Dimicu* 'Domingo' (nombre de persona). Además en el extremo SO de la Navarra vascofona y en Landucci (Mich. *Intr.* 39).

Del lat. *dominica*, como han visto M.-L. RIEV 15, 233, Hervás BAP 3, 318, Vinson *Le calendrier basque* 13, Rohlf's RIEV 24, 333, GDiego *Dial.* 209, CGuis 117 y 216, Mich. *Emerita* 24, 340 y FHV 112, J. Gorostiaga *Gernika* 1, 54, S. Altube *EJ* 4, 76. Este último ha señalado las posibles formas intermedias \**dominka* > \**domeinka* > *domenka*; pero como indica Corominas, la evolución fue: \**domenica* (o \**domeneca*) > \**domēenka* > *domeka*.

DOMENTXA V 'variedad de manzana'. Piensa Corominas que quizá se trate de alguna manzana selecta, y recuerda que una manera de alabar un producto vegetal es decir que es «comida de señores» (en occit., p.ej. *doumengal*, *dounegal* ~ *dounjau* < lat. *dominicalis*, en b.lat. *dominorum fungus*). Acaso *domentxa* esté por un diminutivo de \**domenka* (lat. *mala dominica*).

DOME SAINTU R, *Dome Santhore* S, *Domine Saindorio* salac., *Domun-Santuru*, *Domuru-Santuru* V, *Domine Saindu* AN, *Om(n)ia saindu* BN 'día de Todos los Santos'. Evidentemente es derivación popular del lat. *Omnium sanctorum*, cruzado con *dominus* (Rohlf's RIEV 24, 333, Larrasquet y Azkue).

Cf. *Tol Santos* en Burgos; L. López Santos, *Influjo de la vida cristiana en los nombres de pueblos españoles* (León 1952), 27. Es ingenuo buscar elementos más indígenas, como Arratia, *Euzkadi* 21 (1913), 187 s., que pretende descubrir *done* o *deun* y además *oro*.

DOMESANTHORE-LILIA S 'artemisia' (Bot.), o sea: 'flor de Todos los Santos'. Cf. el anterior.

DOMINENEAK L, BN 'los salmos penitenciales que reza el pueblo en el cementerio el día de las ánimas', *donaperi-eguna* G 'día de función de ánimas'. Corominas ve que ambas denominaciones sinónimas han de contener las palabras que significan 'almas' y 'santas'; o sea *done* y *arima* ~ *anima*: *don-anime-ak* > *domineneak*. En cuanto a *donaperi (eguna)* es *don-arim(-eguna)* > *donaribe-* (disim.) > *donaripe-* (falso análisis -*be* = -*pe* de abstracto) > *donaperi*. Importa poco que el adj. *done* vaya delante del sustantivo. Calco de un *Sanctae animae*, del lat. eclesiástico. Rechazable el análisis de EWBS, de lat. *domine* + vasco *ene* 'mío' + suf. -*ak*.

DOMINISTIKO TURRALBA: exclamación para deshacer el mal augurio de estornudar. Como dice J. Gárate RIEV 26, 349, es el lat. *dominus tecum* y la palabra *Torralba* (se trata sin duda del famoso brujo).

DOMINO V, G, AN 'cierto cesto grande en que caben como unas treinta cestillas de aparejos de besugos'. Su apariencia es románica. Corominas se pregunta si será la exclamación de pescadores al coger tanto besugo: dominó! ¿No será *ogeitamar(i)no* 'el de treinta' > \**oitomarino* > \**otomaino* > *dom(a)ino*? arriesga el mismo autor.

DOMIÑA, DOMIÑU (H.) 'medalla, relicario'. Mich. *Word* 15, 527 los relaciona con esp. *nómima* 'reliquias en que estaban escritos nombres de santos', término que explicaría el log. *dóm(m)ina* 'medaglia, abitino, scapulare', puesto que en Cerdeña los términos de carácter eclesiástico son generalmente de origen español.

DOMU<sup>1</sup> V 'capital de dinero', 'coste de un objeto'. Gorostiaga FLV 39, 121 lo deriva del lat. *domus* 'la «casa» con sus posesiones'. CGuis. 37 lo deriva del lat. *donum*. Corominas arriesga la hipótesis de que quizá sea idéntico a *domu*<sup>2</sup>, por ser esta la parte *delantera* del zapato y que *cube* el *pie*, o sea *oim* 'el capital' en V y G.

DOMU<sup>2</sup> L 'pala de zapato, empeine', *thomu* S 'parte delantera del zapato, que cubre el empeine'. Sch. *Lit.f.rom.u.germ.philol.* (1893) n. 8 compara ital. *tomajo* (o *tomaia*), del gr.mod. *τομάοι* 'cuero, pala de zapato', diminutivo de *τόμος*.

REW 8772 acepta la etimología dada por Sch., y da también la forma rum. *tomar*, friul. *tomere*. A juicio de Corominas pudo tener amplia circulación en lat. vulg. tardío, y de ahí haber pasado al vasco. Además señala *tomə* en el dialecto de Teramo (que acaso podría ser el primitivo *τόμος* y no una derivación retrógrada, como admite M.-L.). Pertenería a éstos el gall.port. *tomba* en el sentido de 're-

miendo de zapatero', que podría ser otro representante hispánico de τόμος (con la ultracorrección port. *-m-*). EWBS lo considera románico, con una forma primitiva \**tombu*, a la que se refiere el gall.port. citado. Gabelentz 192 s. compara el cab. *temāq* 'remiendo de zapatero', sin otro fundamento que una cierta homofonía.

DON<sup>1</sup> variante de *doe/doa* en algunos derivados.

DON<sup>2</sup> variante de *done* en *Donian* 'San Juan', *Donostia* 'San Sebastián'.

DONA S 'santa'. v. *done*.

DONABERAK v. *dobera*<sup>2</sup>.

DONADA '(mujer) célibe', *donadu* V (arc.), L, BN, R 'id., solterón', L, BN 'laico que se ha dado a una iglesia o convento'.

Del esp. *donado* con significación similar a la 3.<sup>a</sup> acepción, de la que puede derivar la 1.<sup>a</sup> Corominas observa que en todos los santuarios de Mallorca hay *donats*. La 1.<sup>a</sup> acepción, de bearn. *donât*, *dounat* 'hombre que se entrega a una casa o a una familia para tomar parte de ella con este título'.

DONAPERI-EGUNA v. *domineneak*.

DONARI V (arc.) 'galardón'. v. *doa*. De lat. *donarium* (Cf. REW 2747).

DONATIAK (Hb.) 'las arras en los esponsales'. En relación con lat. *donu(m)*; o quizá *dōnātivum/dōnātiva* 'regalo' (por ésta se inclina Corominas). Cf. ant.cast., leon. *donadio* 'id.'. EWBS lo deriva de lat. *dōnātiō* + suf. *-ak*; para refutar lo cual sólo hay que recordar que los vascones aún no habían tenido contacto con romanos cuando éstos echaron a Sertorio de Osca, y que a la 1.<sup>a</sup> generación después de esto se consumó ya el cambio *tjō* en *tsjō*.

DONE 'santo', *dona* S 'santa'. CGuis 153 y 256 menciona en el s. XII la forma *domne*, pero debe de ser en lat. en general, no específicamente en territorio vasco o vecino. (bearn. *dōmne* 'seigneur, maître' «dans l'ancien style» explica Palay, pero esto es b.lat.). Su procedencia latina es a través de *dom'ne* (Mich. FHV 348) para nombres de santos. Allières FLV 15, 350 lo da del vocativo latino *do(mi)ne*. Sch. ZRPh 23, 180 rechaza con razón la teoría de Giacomino *Supl. Arch.glott.ital.* 6, 8 que defendía el vasquismo original de esta palabra por hallarla en derivados y compuestos como *donekile* 'sacerdote', *donkitu* 'consagrar', y compararla con el ADUNIU del Plomo de Castellón. Pero, dice Sch., la forma *done*, *don*, *doni*, *dona*, *dane*, *dena*, y su uso exclusivo en nombres propios nos aseguran que procede del lat. *dominus*, que popularmente fue usado en forma limitada en vez de *san(to)*. Al no tener la lengua vasca género, se halla igualmente *Dona Juane*, *Dona Phaleu*, y se reforzó con el término vasco *jaun* para 'señor', así *jon-doni-Joane*, *jon-doni-Martin*, y especialmente *andre-dena-Maria* (lo mismo que se halla esp. Señor Don Juan, prov. *Senh En Martin*, *Dompna Na Maria*). La palabra aparece especialmente en nombres propios como *Donostia* 'San Sebastián', *Donaisti* 'Saint Just'. *Dantxarinea* < *Dontxaerni(n)a* < *Domne Saturnine*.

Chaho, según cita el propio Sch., ya criticó a Larramendi por haber hecho una palabra vasca de este evidente préstamo. Alguna dificultad halla Sch. para explicar *donekile*, *donede* ('religión'), etc., y en especial *donge* 'malo', que es antiguo, pero su verdadera forma parece que es *deunge*, *deunga* (así en RS, que para nombres de santo da *Done*). Para la relación *deun* ~ *done*, v. *deunga*, *donga*.

El uso de derivados de *dominu* para 'santo' se documenta en Francia desde el s. IV al IX (cf. Dauzat *La Toponymie française* 20), según L.López Santos, que señala su uso en esp.ant., así en las glosas *domno dono Cristo*. El Arcipreste (estr. 1054) llama *dueña* a la Virgen. El propio autor cita en vasco *Donostia*, *Doniscle*, *Domne Jacue*, *Donibane Lohitzun*, *Donibane Garazi*, *Donamaria* (Navarra), y en Francia *domnus* se usa por *sanctus*, y así se explican *Dampierre*, *Dom Germain*, *Domrémy*, *Dam(p)richard*, etc. (Para este uso de *don*, v. Aebischer *Sur les noms de lieu composés de domnus et d'un vocable hagiographique et singulièrement sur Donneloye et*

- Donatyre: Rev. d'Hist. Suisse*, 1936, 58 ss.). FEW 3, 131 menciona también las formas *Dom*, *Dam* como sinónimos de *santus* y ve un resto de este significado en el vasco *done*. Cf. igualmente REW 2741.
- DONHETSI (Oih.) 'sancionar'. Lh. supone que Azkue ha sacado este verbo de un sentido erróneo de *donhetsa* (Oih. 390) que no es sino la 3.<sup>a</sup> pers.sing.indic.pres. de *onhetsi* 'aprobar'. El propio Azkue *Morf.* 507 menciona su equivocación al haber entendido mal a Oih.
- DONGA, DONGE v. *deunga*.
- DONO BN 'vocación, aptitud especial'. Charencey *RLPhC* 24, 87 lo deriva del lat. *donum*.
- DONOSTIA, DONOSTI G, *Dolostia* V, *Donostiñ* V: nombre vasco de 'San Sebastián'. Según Mich. *Apellidos* 96 la evolución aproximada habrá sido \**Dona-sa(b)astiai* > \**Dona-sastia* > \**Donastia* > *Donostia*. (Vid. *done*).
- DONTSU BN 'santo', 'dichoso, virtuoso'. Lh. da las significaciones de 'gracioso, agradable, educado'. Este autor sugiere, como origen, el fr. *don*. Cf. *donga*, sobre todo lo supuesto por Sch. Vid. *deunga*.
- DONTZEILLA G 'julio, pez de piel suave y lisa, de colores finos, de entre peñas'. Del esp. *doncella*, que tiene también esa acepción, pez que recibe en esp. también el nombre de *budión*.
- DONU L (Ax.) 'don'. Cf. *doa/doe*.
- DOÑU G, AN 'aire, melodía' (*tonu* en Leiç.). De lat. *tonum*; influido por *sonu*, *soñü*, según Mich. *FHV* 307.
- DOPA v. *dupa*.
- DORADA V, G 'pez que persigue al volador'. Del fr. *dorade*.
- DORLA V 'depósito en que se hace la sal'; *dorleta* V 'nombre de un lugar en que existen depósitos de sal' (Cf. en Salinas de Léniz, la ermita de *Dorleta*). Para Mich. *BAP* 11, 288, del romance *duerna* (en doc. de 1494), lo cual recoge Corominas 4, 989; éste en *ibid.* 2, 204 menciona el occit. *dorna* 'jarro', 'olla de barro' (de origen incierto), port. *dorna* 'cuba para pisar la uva' (v. en el mismo sitio la extensión romance y probable origen); sin embargo, lo cree de etimología insegura, y piensa en el lat. *trulla*, preferible fonéticamente, 'vasija para sacar vino'; pasó al cast.dial. *trolla*, port. *trolha* 'gaveta de albañil' (vid. Corominas 4, 620).
- DORNA 'piso de una habitación', *dornadura* L 'piso entarimado de tablas', *dornagailu* 'madera propia para entarimar', *dornatzaile* 'entarimador', *dornatu* 'entarimar'.  
Corominas dice que coincide enteramente con el cat. dial. (Pallars, Tortosa) *tronat*, *entrunat*, *trunat* 'pavimento hecho de cal viva y tiestos machacados', 'altillo donde se guardan los trastos viejos', Maestrazgo *truna*, *entrunat* 'entarimado entre el piso de tierra y el tejado'. En el Ariège, Alto Garona, Altos Pirineos, en gasc. *tronat*, *truat(ch)* 'granero para heno', y es derivado del cat.ant. *truna*, y en Ariège 'granero'. Da como etimología el lat. *tribūna* (> prov. *trabuno* 'tabique de tablón', 'desván'). Cf. REW 8888, formas ital. (bol. *trouna*, piam. *trūna*, etc.). No interesa EWBS, con *dorna* 'pequeño bote gallego'.
- DORNU 'torno', *tornu* 'id.'. CGuis 162 apunta al gr., lat. y romance *tornu(m)*. La acepción 'cuje, palo largo y delgado que sirve de tendadero de ropa y para derribar castañas', indica que no debe de ser de la misma raíz, según Corominas.
- DORPE, DORPHE L, BN *thorpe* S 'torpe, tosco, grosero'. Para Lh. es el esp. *torpe*. Se pronuncian por el lat. y romance Vinson *La langue basque* 44, y RIEV 8, 366, GDiego *Dial.* 217; Corominas 4, 515 menciona cast. y astur. *torpe* 'lo que está áspero'. (Para la alternancia *d/t* v. Gavel RIEV 12, 334 y Mich. *FHV* 218).

- DORTHOILO BN 'grosero', 'inflexible'. Lh. recoge la opinión de Sall. que lo considera corrupción de *dolor*? EWBS lo da como compuesto de *dor-* (de lat. *tuber*) + *tholo/thoilo* 'torpe, grosero' (?). Para Corominas debe de ser derivado del sinónimo conocido *doillor*: *doillorto* con metátesis.
- DORU V 'anillo, nudo de la azada sobre el ojo'. Acaso del lat. *tōrus* 'abombamiento, bulto, protuberancia'. (Cf. para derivados románicos REW 8811).
- DORRE AN, salac., *thorre* S, *torre* 'torre'. Su origen lat. ha sido señalado casi unánimemente: Chaho *Hist.prim.* (1847), 132, Unamuno *ZRPh* 17, 139, Campión *EE* 46, 99, Vinson *Rev. Anthropol.* (fevr. 1912) 64, Rohlf's *RIEV* 24, 338, Tromb. *Orig.* 31, GDiego *Dial.* 203, CGuis. 55, P. Omaechevarria *AIAEV* 25 (1947), 135. Saroihandy *RIEV* 7, 493 y Lh. señalan origen esp. específicamente. Cf. prov., cat., arag. *torre*. Mich. *BAP* 12, 93s. lo remonta a *turris*; nota el vocalismo románico. Sin embargo, según Corominas, la presencia abundante en la toponimia y en la onomástica (Mich. *Apellidos*<sub>3</sub> 79), y *Dorre-ko* ya en doc. nav. del s. XIII (Mich. *TAV* 33.25) muestran que es préstamo ya muy antiguo. Hasta el año 1000 todavía se pronunciaban las *-e* finales (cf. cat. *torre* = occit. *tor*). Probablemente entró en el vasco por varios puntos a la vez.
- DOXA AN, L, *toxa* V, G, *totxa/trotxa* V 'tabaquera'. EWBS relaciona con nórd., sueco *dosa*, dan. *doase*, etc. < hol.med (!).
- DOSE, al. *dose* 'Lade, Koffer', también 'cajita' y aun 'tabaquera'. Debe descartarse el fr. *poche*, que sugiere Lh. Por ser palabra de la costa labortana cree Corominas que la traerían los pescadores vascos que frecuentaban los mares de Noruega, Islandia y Holanda.
- DOSKA v. *toska*.
- DOSKAIN 'sacrificio' (en textos literarios). LMendizabal *Dicc.* 'sacrificio, víctima', acepción que se ajusta al texto de Aguirre *Auñ.Lorea* 1, 169.2. Compuesto, según Corominas, de *doe* + *eskaine* liter. 'ofrenda en don'; se parece, según él, a *dohakabe* G 'desgracia', G, AN 'desgraciado', y con tal acepción figura en obras poéticas. En Oih. *Prov. dohakaizdun* 'infortunado'. En Larraun *doakaitz* 'desgracia'; acaso también 'víctima'.
- DOSTA BN, *tosta* R, *doste* AN (*ms.* Lond.), *tostan* R 'diversión, recreo'; *dostagailu* (Duv. *ms.*) 'juguete'; *dostailu* L, S 'chanza'; *dostatu* L, R, S, salac., *tostatu* G 'divertir, chancarse', 'juguetear' (el segundo); *tostakatu* R 'recrearse'.
- En relación con *jostatu* 'recrearse', que V.Eys y Lh. lo refieren al ant.fr. *joster*. Sigue a éste último EWBS, acudiendo también al esp., cat., port. *justar*, prov. *justar*, *jostar*. Mich. *FHV* 184 señala como a partir de *josta-* (cf. occit.ant. *jostar*, REW 4645) se ha llegado a reconstruir *dostatu* (Leiç., Oih., etc.), R *tosta*.
- Corominas 4, 1032 y 2, 1074 recoge a Mich. *BAP* 11, 297 con el supuesto de su origen directo en el occit., y aduciendo también el esp. *justar* (< lat. \**jūxtare*).
- DOSTARRATZ v. *jostarratz*.
- DOTHE 'dote'. Larrasquet señala su origen bearn., *dote*, o fr. *dot*. En cambio Lh. lo atribuye al esp. Es imposible decidir.
- DOTORE V, G 'elegante', R 'médico', *do(k)tor* L; *dotoreri* 'elegancia' V, G. Mich. *FHV* 134 lo considera préstamo lat., naturalmente (cf. *erretore*). Respecto al paso semántico, en ciertas regiones aragonesas (Bajo Aragón) tiene la misma significación de 'elegante, bien vestido', en relación sin duda a la manera de vestir del *doctor*, como se le llama al médico. En la Argentina *dotor* 'hombre presuntuoso'.
- DRAGA V 'galga, barra que sirve de freno en los carros', (y el compuesto *dragegur* 'galga de madera'), *draka* G 'leños que se ponen atravesando el carro para defenderlo del peso de la carga y evitar que se rompa'. Corominas no cree que se pueda enlazar el aragonés (4, 550) *trasca*, cat. *trasega* y occit. *tresega*, etc. (del lat. vulg. \**transica*), sino que, como ya da a entender Azkue, debe de tratarse de *drak!* y *draka!* que él mismo registró en V en calidad de voz onomatopéyica 'para, para en seco'.
- DRAGA-DRAGA L, BN 'tragar'; *drago* 'trago'. Lh. compara con razón el esp. *tragar*, *trago*. Cf. bearn. *dragà*.

- DRAGATZ V 'cuchilla para desmenuzar argoma', *tragatz* V, G, *tragaza* AN, L (arc.), (Múg. *Dicc.*: *trabaza* G), *tragas* 'arado de varias rejas'. El grupo oclusiva + líquida apunta al románico (aunque en vasco se encuentran algunos grupos de éstos: Mich. *FHV* 348). El término es común al cast. y al vasco. La significación de *tragaza* es 'tragacete, arma arrojadiza antigua a manera de dardo o de flecha'. Cf. esp. *tragacete*. Corominas<sub>2</sub> 5, 579 cree, en último término, que el vasco lo tomara del i.-e. \**dalgis* 'podadera' (de ahí *dalle* romance). Por otra parte, ve muy arraigados en vasco estos vocablos y sospecha que se propagaran desde Navarra (Roncesvalles, etc.); pero *tr-* es poco vascona, y se fija en *targoa* (Leiz.) 'división, cisma', con una inicial menos sospechosa y un sentido como 'corte', 'instrumento cortante' (cf. *Top.Hesp.* 2, 295). Con todo, insiste en el i.-e. Finalmente sugiere el ber. *tagersa* 'reja de arado' (cf. *ibid.*).
- DRAGOIN (Leiz.) 'dragón'. También *tragoin* (d'Urte). Del esp. *dragón* (cf. Mich. *BAP* 13, 498), o del occit.ant. *dragon*, como sugiere Corominas.
- DRAIA BN (Salab.), *drajera*, *trajerak* S (Lh.) (Múg. *Dicc.*: *trajerra*) 'perdigones de caza'. Como ya indica Lh., se trata del fr. *dragée* 'confites menudos' (> cast. *gragea*) y 'grana mezclada de cierta plantas', que popularmente se emplea además en el mismo sentido que en vasco. Palabra francesa, según indicó Spitzer y confirma Corominas 2, 765, es un derivado antiguo del b.lat. *dravōca* (fr.ant. *drave*, *droge* 'mezcla de granos'), que tiene parentela en céltico insular.
- V.Eys ya reconocía que la voz no era vasca; pero no señalaba el origen. En cambio Charencey *RLPhC* 24, 156 compara prov. *dragea*, esp. *gragea*, cat. *drageya*, de un b.lat. *dragata*, pero ya se ha dicho que procede de \**dravōca*.
- La forma *dragea* existe en ant.esp. (Cf. *REW* 2768 y 8834). (Para GDiego *Dicc.etimol.* el esp. y prov. proceden del fr.) (El galo \**dravoca* es preferible al lat. *tragēmata* propuesto por otros).
- DRAKA v. *draga*.
- DRANGADA V 'porrazo'; *drangako* 'golpe, garrotazo'. Respecto al segundo, Lh. lo relaciona con esp. *tranca*; cf. las formas vascas de ésta, *tranga*, *tranka*, *tranko*.
- DRANK V, *draun* V 'sonido de la campana'. Onomatopeya, como *drangada* = *danda*, *danga*. De ahí quizá, según Corominas, también *drauan* V (Lequeitio) 'al trote' (*SupLA*<sup>2</sup>).
- DRASTA-DRASTA V 'dar dinero moneda a moneda' (Onomat.). De ella es variante *draskada* 'porrada de dinero', que significando en V 'golpe', 'luxación, dislocación', registra *SupLA*<sup>2</sup>.
- DRAUL V 'caserón grande y destartado', '(hombre) torpe'. Cf. *drauskil* (s.u., *trauskil*, *traol* (s.u. *derduil*), *draun* (s.u. *drank*, *dulabre*) 'tosco, no pulido'.
- DRETXA S 'dirección'. Lh. lo remite al esp. *derecho*. Mas quizá pueda pensarse mejor en formas como fr., bearn. *adrèsse*, o derivados del lat. *dīrēctiāre*, como prov., cat. *dressar* (*REW* 2645). Cf. cat. *adreça* 'dirección', *drezu* 'dispuesto' R (*SupLA*<sup>2</sup>), y cf. igualmente *deretxa*.
- DRETXU AN 'pedazos de la goa (bola de hierro rusiente)'. Cf. *tretxu*, *tretza*.
- DRIN salac. 'zumbido de cuerdas, ramales, hondas'. Onomat.; de ahí *drindo* aezc. 'sonoro' y el compuesto (con *ots*) *drindots* 'resonancia' aezc. (*SupLA*<sup>2</sup>). Creación expresiva análoga a ésta será el bearn. *drin*, u *drin* 'un poco'.
- DRINGA(TU) S 'chocar los vasos' (*dringa edan* S, *dringez* salac. 'beber torpemente'). Lh. remite a fr. *trinquer*. Cf. esp. *trincar* 'beber'. Proceden del al. *trinken* (*REW* 8909).
- DRITXO BN, S, *titxo* BN 'chiste', 'palabra ingeniosa, salida'. Azkue y Lh. lo consideran corrupción del esp. *dicho*.
- DRIZA V, G 'driza, cuerdas con que izan las velas', *drizadera* V, *driza-kako* V 'ganchos de hierro colocados junto al borde de las lanchas por la parte exterior, para poder izar mejor las velas'. Del esp. *drizar* 'levantar o arriar las vergas' (cast. *driza* 'cabo de arriar') (Corominas 2, 195 da las pruebas). La forma esp. puede ser de origen italiano (y no perteneciente al léxico medieval, que el vasco ha tomado, como el litoral cantábrico, de germanismos franceses).

- DROGA S ‘drogar’, ‘desnaturalizar’. Larrasquet lo deriva del bearn. *drougà* y Lh. del fr. *droguer*, que, según Corominas 2, 195-98, es de donde procede, siendo suletino y atendiendo a la historia de esta palabra; mejor que pensar en el esp. *drogar* o formas prov.; (cf. b.arag. *drogá*).
- DROLA V (de Rigoitia sólo), *drole* AN ‘bromista’. Se da como etimología el fr. *drôle*, con cuyo significado coincide, o ant.fr., bearn. *drolle* ‘embustero, gracioso’; no se puede pensar en el cast. *drola/trola* ‘embuste’, que viene del fr.; cf. también cat. *drolla* ‘pícaro, pillete’ (del germ. *drol* ‘pequeño, pilló’: GDiego *Dicc.etimol.* 2361). Corominas cree que quizá sea algún oscuro término local.
- DRONDA (Pouvr.), *drunda* (Oih. ms.) ‘fusil’, L ‘trapo que metido en una caña sirve para recibir el fuego del pedernal y encender la pipa’; *dunda* G, AN, L, BN ‘mecha del fusil’, L ‘trueno’; *tunda* V, G y *blunda* BN. Sch. *BuR* 34 indicó que en definitiva vienen del fr.ant. *tondre* ‘yesca’; de origen germánico (cf. escand.ant. *tundr*, al. *zunder* ‘id.’), quizá por conducto del gasc.; cf. Landas y Guienne *toundre* ‘vermoulure grossière’, bearn. *toundret* ‘candil’ (Palay). Cf. asimismo *FEW* 17, 387, que también menciona el bret. *tont* (remite a Sch. l.c.). Es rechazable la derivación desde el germ. \**lund*a, med.b.al. *lunte* ‘mecha’, que pretende *EWBS*.
- DROSEL AN ‘cielo de la cama’, *trozal* V, *trozel* G. Del esp. *dosel*, de origen fr. (< lat. *dorsariu*).
- D(R)JUNGULU V ‘ajo arriero (pop.), plato revuelto de bacalao y algunas especias’; V ‘gacha, farineta de borona que se toma con leche’. Corominas, como da a entender Azkue, piensa que procede de la onomatopeya *drungun-drungun* ‘ruido que se hace al beber con torpeza’. Cf. *dunduri*(o).
- DSAISGI S ‘lugar acotado en que ordeñan las ovejas’. Según Corominas, con el sufijo *-gi* (= *-ki*) deriva de *jaitzi* ~ *deitzi*, con pronunciación suletina de la *j*.
- DSAKILA-HARA BN ‘hacer las cosas de golpe’. Para Corominas es de una variante de *dzanga*, con la terminación adverbial *-(ba)ra*.
- DXANPALAHARA BN ‘de repente, bruscamente’. De la onomat. *dzanp* S, que Azkue define ‘detenerse cuando menos se esperaba, romper’, que según Lh. existe también en las variantes *tanpez*, *dsanpez* BN, *adzanpez* S.
- DSARTAKO BN, *dzartada/dzartako* ‘bofetada’, BN ‘ruido de un golpe’. Onomat. de *dzart* ‘resolución firme y pronta’, ‘ruido seco de un golpe’ V, L, S según Azkue.
- DXIBITA V, *txibita* V, G, *txipita* V, G, *jibita* V, *txibi* V ‘trillo’. Probablemente onomat., como dice Corominas.
- DXIBITEN, DXIBIZTUN, DXIBIZTUR, GIBI(Z)TA, GIBIZTIN, KIBISTA, KIBIZTO, TXIBISTA, etc. V (Múg. *Dicc.* otras variantes) ‘lazada’. Cf. *begizta*.
- DSILIPURTA/DZILIPURTA BN ‘salpicadura’. Cf. *txilipurta*.
- DSINKA/DZINKA BN ‘efecto fuerte’ (se dice hablando del sol, cuando éste pica). Como dice Corominas, de creación expresiva, que alude al efecto ardoroso y picante.
- DU- raíz verbal de *euki*. Lafon *Études* 74 reconoce esta forma en casos como *nin-du-en*; *d* intervocálica ha caído en otros casos. Partiendo de una forma de los *RS* de 1596, supone el mismo autor que *ituten* ‘tener’ sería la forma verbal, pero con sorda en lugar de sonora. En abkh. señala el paralelo *ʔ<sup>o</sup>*- ‘pertenecer’. Vid. *eduki*, *euki*.
- DUAXA v. *duranzan*.
- DUBA<sup>1</sup> variante de *doa*.
- DUBA<sup>2</sup> L, *duga*<sup>1</sup> vasco-fr. ‘duela, madera de tonel’. Hay que pensar en formas relacionadas con fr. *douve*, como propone Lh. (> ant.esp. *duba*), p.ej. Lallé *douva*, lang. y ruerg. *dougo* (cf. cat. *doga*), cuyo origen está en el lat. *dōga* ‘especie de vaso’ (*FEW* 3, 114). En lang. y gasc. (Mistral) *doubo* ‘duela’. V.Eys deriva del prov. *dogua*. Cf. *REW* 2714 s.u. \**doga*. (Vid. M.Agud *Elementos* 268 s.).
- DUBEL V, *duel* BN, S ‘duela’. *FEW* 3, 115, que registra el fr. *doela*, ant.fr. *doel*, lang.ant. *douele*, bearn. *doèle*, del fr. *donelle* deriva el vasco. (Cf. *REW* 2714). Añadamos esp. *duela*, cat. *dovela*, port. *aduela*, gall. *doela*, igualmente procedentes del fr. *donelle*.

Hemos de separar de *dupel*, que pertenece al grupo *kupel*, *upel* (q.u.), y de *duba/du-ga* (q.u.). Quizá el V *dubel* nos lleva al esp. *duela* (¿Contaminación con esp. *dove-la*?); en cambio, para *duel* habría que pensar en el fr. *douele* (M. Agud *Elementos* 274).

Cf. V *dubeleru*, *dubelegin* 'tonelero'. La proximidad semántica de «tonel», «cuba»/«madera o tabla con que se hace el tonel» ha provocado confusión entre *dupel* (relacionado con *kupel*, *kubel*) y *dubel* que pertenece a otra raíz. Para una aclaración de los diversos elementos concurrentes (*kupa/kupel*, *dubel/duel*), cf. M. Agud o.c. 268 ss.

DUDA 'duda', *dudat* S 'dudar'. Es más probable que se trate de la forma esp. *duda*, *dudar*, como señalan Lh. y Larrasquet, que del bearn. *douttà*, como propone el último.

DÜDÜKA S 'acorneándose'. v. *guduka*.

DUGA<sup>2</sup> variante de *doa* en algún derivado (Azkue).

DUGAT AN, *dukat* V, G 'ducado' (moneda de oro). Lh. dice que es la misma palabra francesa.

DUI v. *doi* 'hábil, diestro'.

DUI v. *-doi*.

DUIN<sup>1</sup>, DUIN<sup>1</sup> V, G 'digno', 'capaz'. CGuis. 239 y Altube *Gernika* I (1947), 33 están acordes en derivarlo del lat. *dignus*.

DUIN<sup>2</sup>, DUIN<sup>2</sup> v. *doi*.

DUKA R 'tratando respetuosamente, en 3.ª a una 2.ª persona'. (Corominas: cf. *zuka* y *zu*).

DULABRE V (arc.) (y en Moguel) 'persona enérgica, activa'. Sch. *BuR* 56 lo cuenta entre las voces vascas que derivan del románico, pero con un cambio de sentido que sólo se explica por haberlas adoptado sin comprenderlas. Según Corominas, se trataría de *durable* 'duradero', pero sería del fr. y no del cast. (Sch.), donde ha tenido siempre poco uso; o del occit. ant. *durable* «durable; sûr éprouvé», cuyo sentido se aproxima al vasco.

DULDURA AN 'temblor nervioso'. Vid. *dolda*.

DULUNIA L 'especie de manzana'. EWBS pretende explicarlo por el románico: de \**dull-* (del esp. *durillo*, pero éste no significa nada de eso) + *unia* (y remite a *-una*, de *aceituna*). También señala el gall. *durela* 'especie de manzana', que fonética y geográficamente está lejos. Corominas considera más probable una relación con *domentxa*, ambas probablemente de lat. *dominus*.

DULURATU (Chaho) 'cegar'. Sch. *BuR* lo deriva de lat. *delirāre*. Corominas lo remite a *liluratu*, *luluratu*, var. bien documentadas. No significa 'cegar', sino 'deslumbrar' en el sentido de 'fascinar, seducir'.

DULLU, DULUREIA S 'jaqueca'. Lh. lo deriva del occit. *doulou*; fr. *douleur*. EWBS supone una forma primitiva \**dullur*; junto al esp. cat., prov. *dolor*, que nada resuelve.

DULLUBIO v. *dilubio*.

-DUN 'sufijo privativo de adjetivos, que indica posesión'. En Mich. *FHV* 412 leemos: «*duen* 'que lo ha' (sul. *dí(a)n*, R *dion*, *dien*): com. *-dun*, S *-dün*». Y añade: «No está aclarada la relación de V *-taun* (*-tau*, *-tun*) en *ibiltaun* 'andariego', etc. con *-dun*». Rechazable EWBS que lo deriva de *edukin* (\**edun*).

DUNBA, TUNBA v. *dunbal*.

DUNBAL 'bombo, timbal', AN 'cencerro grande' (en V, G, AN *tunbal*).

Mich. *BAP* 12, 371 s. compara con esp. *timbal*. Esto lo recoge Corominas 4, 1074, y este mismo en 3, 1107 lo enlaza con un cast. *tumbar* ('retumbar', s. XV) y también con *tumbal* 'grave' (aplicado a la voz), del que ve su origen en b. lat. *tubalis* 'de son semejante a una trompeta o tuba'; en Berceo cita *tuval*, alteración en *tunbal*. En el Arcipreste, relacionándolo todo con el cast. *retumbar*, como hace Lh. A pesar de todo, téngase en cuenta también bearn. *toumbe*, *toume* 'cencerro grande': éste y el valenc. *tumba* deben de ser de origen onomatopéyico, lo mismo que *dunba* V, G, *tunba* V 'cencerro del ganado', *tunpa* BN 'ruido sordo', *dunbada* AN 'sonido del cencerro' y 'eco'.

M. Grande nos comunicó que en Escorial de la Sierra (Salamanca) *zumbo* es el 'cencerro grande de las vacas', (pero éste se relaciona más bien con *zumbar*). Es absurda la derivación del gr.-lat. *tympanum*, que pretenden CGuis. 162 y GDiego *Dial.* 217.

DUNBUULO AN 'bulto, silueta'. Vid. *munduillo*; y cf. *boldrio* y *bunbuilla*, además del cast. *bulto*.

DUNDA<sup>1</sup> G, AN, L, BN, *tunda* V 'mecha a la que se comunica el fuego sacado por medio de eslabón y pedernal', V, G 'caña de mechero en que se mete la torcida'. Vid. *dronda*.

DUNDA<sup>2</sup> S 'trueno'. Vid. *durrunda*.

DUNDU R 'azul', 'moreno, negro', *dündü* S 'oscuro, nublado, tiempo sin sol ni lluvia'. Bähr *BuI* 26 y 29 intentó señalar un carácter no vasco por comenzar por *d-*, relacionando con célt. *dubno-*, p.ej. en *Matidonna* 'le bon brun' (Dottin). La palabra célt. no ha sido explicada como i.-e. (cf. Walde-Pokorny 1, 847). El románico \**dond-* que da *REW* 2748 como anota Tovar *Estudios* 78 (*BAP* 1), parece distinto, y tiene otro significado. Mich. *Pas.Leng.* 154 considera el término como puramente expresivo. Cf. la familia de voces expresivas formada por cast. *tonto*, hisp.amer. *dundo*, rum. *tînd*, ital. *tondo* 'necio' (Corominas 4, 496 s.) con una bifurcación semántica como la del ingl. *dull* 'oscuro, borroso', y 'tonto'.

DUNDURI(O) V 'resonancia, zumbido de oído'. En relación con *dunba*, *dunda*<sup>2</sup>.

DUNTU R, *düntü* S 'hacerse propietario'. De *-dun* (q.u.).

DUPA L, BN, *dupha* BN, S, *tüpa* S, *thupe* S, *dopa* (Pouvr.) L, *kupa* R, *upa/upe* V 'tonel'. Cf. *dup(h)el(a)*, *gupel*, *kupel*, *kuþla*, *upel*. La variante *kupa* R, con sorda inicial, acaso, según Gavel, por ensordecimiento posterior por influencia románica.

Por lo que respecta a *dopa*, Lh. lo da con interrogante como del fr. *douve*. Igualmente apunta a éste V.Eys, pero como explicación de las diversas formas reseñadas (además el origen del término fr. lo considera incierto). En la misma línea Charencey *RLPbC* 24, 144.

Es preciso volverse al lat. *cūpa* 'cuba, tonel', como propone Rohlfs *RIEV* 23, 344 s. (Cf. *REW* 2401, que proporciona los términos románicos surgidos de éste; prov., cat., esp. *cuba*, etc.). Mich. *FHV* 253 sugiere la forma lat., y en *ibid.* 259 expone que cuando permutan entre sí apicales y dorsales (*dup(h)a/(k)upa*), puede sospecharse que ha existido una forma intermedia con asimilación: \**bupa*.

Las otras formas, *kupel* (q.u.), etc. han salido del diminutivo lat. *cūpēlla* (cf. Rohlfs l.c.). Sin embargo, tales formas en *-el* parecen diminutivos románicos, y precisamente occit.; pero, según Corominas, también pueden comprenderse como resultado de deglutinación de *kepela* (cf. *dupela* 'embudo'); del lat. vulg. \**cūpellum* esperaríamos (*k)upelu* en vasco; por otra parte, la forma masculina tiene poca extensión y antigüedad en romance: cat. *cubell*, pero en occit.ant. sólo alguna vez *cubelot* y no existe en bearnés. Es muy probable una influencia de *dupin(a)*, *tupin(a)*, desde su originario prov., cat. *topí/tupí* (< franc. *top*, > fr. *toupie*, *toupin*: *REW* 8788), cruzándose ambos por similitud de designación de una vasija o recipiente, al coincidir una cierta homofonía.

Influencias mutuas: p.ej. en V *upe*, var. de *upa*, hay influencia de *upel*, y en éste, a su vez, de *upa*.

(Para un estudio comparativo de las formas del tipo *dupa/tupa/kupa/upa* y las del tipo *dupel/kupel/upel*, con todas sus variantes y conexiones, vid. M. Agud *Elementos* 268-77).

*EWBS* para *dupa* acude erróneamente al ant.fr. *douve*, y compara prov., cat. *doga*, esp. (dimin.) *duela*, *dovela*, cosa inaceptable por lo arriba expuesto. En cuanto a *dupela* lo hace diminutivo de *dupa*, perdiendo de vista la forma lat. *cūpēlla*. Es disparatada la comparación de Gabelentz 38, 62, 65 y 184 s. con tuar. *tasuferit* 'odre de agua'.

DUPEL cf. *kupel* y *dupa*.

DUPHELA 'embudo de madera para barriles'. En relación sin duda con el anterior. Según Corominas puede resultar de una contaminación de *dupel* 'tonel' con *onilla*, *onil*, *txonil*, *fonil* 'embudo'.

DUPIN (Oih.), *duphin* L, BN (Hb., V.Eys), *duphina* BN, S (Sal.), *dupina* (Pouvr.), *dupiña* BN, *dūphiña* BN, *topina* V (Leič., H., Moguel), *topi* (H.), *tupin* AN, L, R, salac., *tupi* G, L, *tupia* (Land.), *tupina* L, BN (Pouvr.), *tupiña* L, *thipina* S, *thipiñ(a)* S, *dipiña* BN, *diphina*, *dipika* BN, *dipidia* (Larram. Supl.): 'marmita, puchero, olla de hierro o de barro'; *dipika* 'olla pequeña'. J. Cruchaga CEEN 5, 152 cita *tupines* 'olla de hierro colado, con tres patas y asa'. Relicto en Alava y Pamplona, *chupin* 'morterete que se usa para disparar *chupinazos* en las fiestas', que Corominas 4, 634 deriva del L, R *tupin* 'marmita' (también en G, AN, BN, alav.). Iribarren cita éste como 'olla, cacerola', además, y *tupi* 'puchero' en Burgui.

Para Mich. FHV 77 las diversas variantes surgen de *topina*, *tupina* (cf. Leič. *topina*/*tupinagile* 'alfarero'). Remite a Wartburg Word 10 (1954), 299, para el cual es de origen fr. y prov. (< germ., hacia el s. VIII).

A señalar la alternancia sorda/sonora, lo mismo que el vocalismo *u/i*.

La forma *dipidia* del Supl. de Larramendi, a Mich. Fuentes Azkue 109 le parece difícil que sea otra cosa que el oriental *dip(h)iña*, var. de *tupi(n)a*.

Respecto a la sorda/sonora inicial, para Mich. o.c. 239 «no hay ninguna regularidad, sino, a lo sumo, mayores o menores frecuencias en su distribución geográfica». «Las formas con sonora son las más características y antiguas».

Indiscutible origen románico del término. Lh. las deriva del occit. *toupi(n)*. Cf. bearn. *toupi* (de donde Larrasquet deriva el vasco), *toupie*, cat., prov. *topi* (REW 8788).

De forma extraña, Gavel RIEV 12, 390, n.º 1, con su acostumbrada cautela, sugiere que estas formas podrían estar emparentadas con *dupa*, *upa*, pero más probablemente lo están con al. *Topf*, y, por supuesto, con las formas románicas citadas. Corominas 4, 639 estudió los problemas referentes a la etimología germánica del vocablo occit. (de aaa. *\*topphîn*), y, aunque sugiere un estrato preindoeuropeo, todo indica que el vasco lo tomó del occitano.

FEW 17, 349 s.u. *\*toppîn* (franc.) cita las formas románicas ya mencionadas, junto al vasco *tupí*, *dupin* (de las que como préstamos ya había tratado Unamuno ZRPh 17, 142).

Corominas 4, 634, según se ha aludido, da la forma alav. y nav. *tupin* 'olla de tres pies', como procedente del vasco *tupin*, que a su vez él deriva del occit. *topin* 'olla de barro', fr.dial. *toupin*, *topin*. Recoge también en Ariège *toupi*, Landas *toupin*. Niega la posible procedencia desde un primitivo franc. *\*top*. La suposición de este autor parece la más aceptable: el término se extiende a partir de la zona bearnesa en conexión con el arag. hacia el Sur y con el prov. hacia el Este. La extensión a otros dialectos vascos cispirenaicos se habría producido a través del guipuzcoano, tanto hacia Navarra como hacia Vizcaya, donde tenemos la variante con *o* (*topina*). Tampoco es descartable que haya llegado al guipuzcoano por el AN o por el L, tomado éste del gasc. o bearn. Lafon RIEV 25, 667 creía que es el fr. mer. *toufino* el que ha pasado al vasco en sus diversas formas.

Esta palabra, por ciertas homofonías fortuitas, ha tenido implicaciones con otros términos vascos de muy distinta procedencia, como *dupa*/*kupa*, *dupel*/*kupel*, etc., para las cuales cf. *dupa*. EWBS disparta derivando los vocablos románicos de un germ. *\*tupfîn*. Inadmisiblemente Gabelentz 182 s. comparando con cab. *akufi*.

Otra cuestión es la forma de la vasija. El cat. *topí*, *tupí* es una olla pequeña y corresponde a lo que en cast. se llama 'puchero'. Debía de ser de arcilla cocida. Azkue traduce por 'marmita', que en cast. es 'olla de metal, con tapadera ajustada y una o dos asas' (DRAE). Es evidente que lo designado por el vasco corresponde al 'puchero' esp., más que a «marmita» (testimonio: Leič. *topinagile* 'alfarero') (Para estudio pormenorizado, vid. M. Agud Elementos 365 ss.).

-DURA, -DÛRA/-TÛRA S. Sufijo que sirve en vasco para formar nombres abstractos. Sch. ZRPh 30, 2 lo daba como derivado del románico *-tura* (sin duda en formas esp. u occit. ?), hipótesis que parece mejor que la reserva mantenida por Uhl. RIEV 3, 197 sobre su posible originalidad vasca. Así mismo Lh. lo considera románico (*-dure*, *-ture*). Para

Azkue *Morf.* es alienígena y se origina en el femenino del part. fut. activo. Según Echaide, de función idéntica a cast. *-ura* (P. Yrizar *ASJU* 5, 143).

DURANZAN V (Micoleta), *duraza* (Hb.) 'durazno, albréchigo, melocotón'. De ahí salieron, por pérdida de *-r-* entre vocales, *tuaxa*, *tuatxa*, *duaxa*. Fonéticamente se explican por una forma romance primitiva \**duráçeno*, antecedente del cast. *durazno*, lat. *dūracīnus*, que apenas ha dejado descendencia en cat. y menos en occit. (Corominas 2, 209 s., *FĒW* 3, 187, *REW* 2803). Cf. cat. *duran*. (Cf. Bouda-Baumgartl 17).

DURDOI V, *durdu* V, G 'labro' (pez de mar) ('labrus bergylta'). Se usa también en Santander. Es como el nombre culto 'Labus turdus' (Aranzadi) del lat. *tūrdus*, (de donde fr. *tourd*, fr. mer. *turt*, cat. *tort*, esp. *tordo*: *REW* 8999). Cf. P. Múgica *Dicc.* 65. Sin interés *EWBS*.

DÜRDÜLLASKA S 'dando vueltas una piedra'. *EWBS* lo considera románico (de *durdullia-*) del esp. *trotillo* (dimin. de *trote*), procedente del germ. maa. *trotten*, de donde el fr. *trot*; todo ello más que problemático naturalmente. Es preferible pensar en una onomatopeya; cf. *durduri*, *durdurika*: como éste, lleva *-z* y *-ka* adverbiales, pero con disimilación de *r* en *l* (Corominas).

DURDUNKATU 'turbar(se)'. *EWBS* quiere enlazar con esp. *turbión* (de *turbio*), gall. *turbón* (de lat. *turbāre*). Mukarovsky *Mitteil.* 95 (1965), 69 ss., con no mejor fundamento, lo hace con palabras africanas. Para Corominas es de existencia dudosa, registrada sólo por Lh., sin explicación alguna. Probable errata por *durdurikatu*. Acaso de origen expresivo, aunque sin perder de vista *durduri*, *durdus* (*durdurika*).

DURDURA V 'oropéndola, pájaro semejante a la malviz'.

Aunque con una semejanza fonética el cat. *dordulla* 'emberiza miliana' no tiene ninguna relación con la oropéndola o el tordo, como indica Corominas (contra *EWBS*, que supone un románico \**durdula*, cat. *durdulla*, esp. *durdilla* 'pardillo', diminutivo del lat. *turdus*). Tampoco con el esp. *durdulla*, cuyo colorido es distinto. Siguiendo al mismo autor, para relacionar *durdura* con la tórtola, lat. *turtur*, había, por lo menos, además de la gran proximidad fonética, el hecho de haber pasado al vasco este nombre latino, y de que además de la tórtola (*tortollo* V, *toroila* BN) designa la codorniz (*torola* R, *tororu* S). Es normal el cambio *turtur* a *durdura*. Sugiere el propio Corominas que el occit. *auriol*, bearn. *auriò(u)* 'oropéndola' pasara al vasco, alterándose por influjo de *urduri* 'inquieto, nervioso', con una var. *durduri* (q.u.), y por confusión con los continuadores de *turtur*. Tenemos una var. intermedia entre bearn. *auriò* y *durdura* en el L *foroi*, que registra Lh., si bien, según éste, tanto *foroi* como *durdura* designan otro pájaro: el 'verderón'.

DURDURI G, AN, *urduri* V, G, AN 'nervioso, inquieto'. Cf. *urduritu* 'atolondarse'. *Urduri* es forma secundaria (cf. Mich. *FHV* 253). *EWBS* lo relaciona con *durdura(tu)* 'vacilación, duda, turbación' (de un románico *durd-* por \**turb-*; cf. *durdunkatu*). Cf. igualmente *dardal*, *dardara*, en cuyo caso habría que pensar en una onomatopeya.

DURDURIKA BN 'ruido sordo', 'vacilación, turbación'; *durdurikatu* BN 'vacilar física o moralmente, debilitarse en las resoluciones'; *durdurio* V 'zumbido dentro del oído'; *durdus* BN 'vértigo'; *durduzadura* 'id.', 'estupor, turbación'; *durduzatu* L 'turbar, descorazonar, hacer vacilar'.

Parece evidente una relación de todos estos términos entre sí y con *durduri*. Posibles onomatopeyas, a pesar de *EWBS* supra. Uhl. *Bask. Stud.* 213 supone una raíz \**dur*, con lo que *dur-dur-i-ka* sería un reduplicado.

J. Rhys The inscrip. a. Lang. Northern Picts (*Proc. of t. Soc. Ant. Scot.* - May 1842, p. 345) alega el nombre propio *Derdriu* de una heroína de la leyenda de los hijos de Uisnech. Hay un verbo *derdrethar* 'grita, hace ruido' y supone que el nombre *Derdriu* es picto y del mismo origen que las palabras vascas *durdurika* y *durdusi*, todo lo cual entra en el terreno de la más pura fantasía.

DURDUSIA (Pouvr.), *durduzia* L 'amenaza, trato áspero'; *durdusiatu* 'amenazar' (Pouvr.). (Cf. los anteriores).

Según Corominas, hay una cierta proximidad fonética y aun semántica con *tusuri* 'diablo' y con el lat. y román. *durus* y sus derivados (cf. fr.ant. *durece* > ingl. *duress* 'coerción, opresión' y aun 'amenaza'), pero es difícil establecer una relación etimológica.

- DURDUZATU L 'turbar, hacer vacilar'. ya en Haraneder (s. XVIII) con el valor de 'turbarse', *durduzadura* 'estupor, turbación' (Duv.) y L 'vértigo', BN *durdus* 'id.'. Sin duda, como apunta Corominas, es término de origen expresivo, en relación con *durdusia* y *durduri*.
- DURI(A) V, G, sufijo derivativo de poco uso, de origen dudoso; significa lo mismo que *-dura*, del cual, sin embargo, no es variante (Azkue). A los casos que cita en el *Dicc.* y en la *Morf.* 217 A Azkue, agrega Corominas *ankaduria* 'armazón, extremidades' y *solubeduri* V 'conjunto de viguetas' (*SuplA*<sup>2</sup>). Aunque hay cat. *-(d)uria* (var. de *-(d)ura*), no existe nexa con el vasco. Más fácil es, como sugiere Azkue, que *yakinduria*, *-ituria*, sea calco del cast. *sabiduría* y de ahí se propagara a los demás casos. No debe confundirse con el suf. de adj. *-duri* de L, BN, S (Azkue *Morf.* 217 B). Para Lh. *-duri* es var. de *-duru*, que a su vez se relaciona con *-dun*.
- DURMIENDA V (P. Abarca) 'la pieza mayor de la ferrería; sirve de apoyo a las demás'. Del esp. *durmiente*, de significación similar ('madero grueso sobre el que descansa el cabezar: E. Alarcos *Hom. Caro Baroja* 68).
- DUROI V 'taulón, pez grande'. Según Corominas 4, 441, debe de ser var. del cast. *tiburón*, port. *tubarão*, cat. *tauró*, vasco *taulón*.
- DURTIKA AN 'renuevo', *urtika* AN 'brote o rama de un año'. Cf. *urt(h)iki* 'arrojar, lanzar'. Acaso del mismo origen *durtho* BN 'bosque talado' (*SuplA*<sup>2</sup>) (Corominas).
- DURU BN, L, S, sufijo equivalente a *-dun* (v. *duria*).
- DURUNDI/DURUNDU V, *durunda* R 'resonancia', *durrunda* R 'id., rumor', S 'ruido retumbante, estrepitoso', 'trueno'; *durrundatu* 'producir un ruido fuerte'. Sch. *ZRPh* 15, 121 ha señalado con oportuna erudición palabras de estos significados que contienen explosiva +  $r + \frac{o}{u} + \frac{n}{m} (+ \frac{t.d}{b})$ , así ital. *brontolare*, occit. *brouni*, *brounda*; otras veces con la *r* al final, como en *Donner*, o lat. *tonitrus*; no cree que haga falta suponer que con tales formas tenga nada que ver ni el galés *taran*, irl. *toirn*. En el mismo sentido se expresan Saint-Pierre *EJ* 2, 379 comparando arm. *denda* 'retumbar', y Bertoldi *La Linguistica* 5 que lo hace con el persa *tundar*, etc. No es menos improbable la suposición de EWBS pretendiendo derivar de un ant.lat. *\*tronitare*, o *tonitrus* con sus derivados románicos. Igualmente sería *dunduri* que relaciona Saint-Pierre l.c. con los de arriba.
- DURRUTERA alav. 'rodillo para recoger la paja de la trilla en las eras'. Lo menciona Baraibar *RIEV* 1, 346 comparando con *burrutera*. Para Corominas debe de ser palabra de origen ibero-románico, alteración vasca del lat.vulg. *\*rutabellum* (diminutivo de *rutabulum* 'pala o hurgón de horno', 'espátula'), del cual proceden el arag. *retavillo* 'apero arrastrado por caballerías que va amontonando la mies en la era', (lo mismo en el Valle de Broto, y además usado por las personas), astur.occid. *rodabiel* 'rastrillo para grano', cast.ant. *rodavillo* 'palo para revolver un líquido' (Nebrija), mozár. *rutabél* 'rastrillo' (v. Corominas 4, 48 y 107).
- DUTE L 'té'. Lh., con razón, señala que se trata del fr. *du thé*; curioso ejemplo de aglutinación del artículo.
- DUTOR S 'tutor'. Es la forma románica (ant.esp., cat. *tudor*, fr. *tuteur*, esp. *tutor*: del lat. *tutōrem*). El término debe de estar influido por el lat. culto.
- DUTXULO/DUTXULU L, BN, *dutxulli* BN 'espita o canilla de las barricas, de una fuente, etc.', 'canal de tejado, etc.', *tutxulo* L 'canilla', 'cauce de molino'. Lh. propone su origen en *dupa-xulo*, *-xilo*, o en lat. *duriculus* (esto último con interrogación). Corominas rechaza esto. Para él el origen es evidente: occit.ant. *dozilh* 'fausset d'un tonneau;

trou du fausset', bearn. *dou(d)silh* 'fausse de futaille', cat. *doill* < lat. tard. *dudiculus* 'espita'. Para las voces romances vid. Ant. Thomas *Rom.* xxxiv, 193; FEW 3, 171 s.; REW 2786; Corominas 1, 43.

Por su parte Charencey *RPhC* 24, 149 compara con esp. *ducha* (como diminutivo); pero ésta procede del fr. *duche* (postverbal de *doucher* < \**ductiare*, de *ductus*, según GDiego *Dicc.etimol.*), que Corominas s.u. *ducha* deriva del ital. *doccia* 'caño de agua' (cf. REW 2788 a.). Cf., no obstante, las formas *tutulo* V 'canuto' y *tutu* 'caño'.

- DUHUL- S 'dinero'; *duhulate* S (Oih.) 'montón de dinero'. Aunque Lh. se pregunta por su origen en *duhuri*; pero es una variante de *dihul-*; v. *dibaru*. Para el 2.º término, Azkue *Morf.* 11 analiza *-ate* 'montón' (cf. *atatu* salac. 'amontonar'). Lo mismo Mich. *FHV* 128, con cita de *dihulata*, forma algo dudosa, según Corominas, en Sauguis (alternancia *-el/-a*). Cf. *duhulzaiñ* S 'tesorero'.
- DUZTARZUN, por *dohatsutasun* (cf. *doa*).
- DUZTI V (ya Micoleta, Mich. *TAV* 134, 37 y *RS*) 'todo'. Vid. *guz(t)i*.
- DZABRADAÑO BN, *dzapartada* S 'bofetada'. De *dzapart* 'onomatopeya de la bofetada', según Azkue.
- DZALPARTAKA S 'moviéndose torpemente', 'agitándose (se dice, p.ej., de un animal, de un enfermo con calentura)'. Según Corominas, sin el suf. *-ka* es metátesis de *dzapartala* que contiene el relativo *-la* con la onomatopeya *dzapart*.
- DZANGA V 'zambullirse en el agua', 'sorber' (con el derivado *dzangada*, con sufijo románico). Simple onomatopeya, como dice Azkue. Según Corominas, de variantes sin la *n* vienen *dsakila-hara* y *dzagada* V 'balanceo, bamboleo' (*SuplA*<sup>2</sup>).
- DZAPART V 'saltar'; *dzapartada*, *dzapartatu* 'salto' y 'saltar' respectivamente. Como dice Azkue, son onomatopeyas. Cf. *dzabradako* y *dzalapartaka*.
- DZARRASKA S 'desgarradura'; *dzarrast* S onomat. de la misma acción.
- DZARRASTADA S 'chorro de agua'; *dzirrist* S, *dzist* V 'ruido de un surtidor de agua que sale a presión', de una variante de los sinónimos *txirra*, *txurro*, onomat. (cf. Corominas 2, 82).
- DZART V, L, S 'resolución firme y pronta', *dzartada* 'id.', *dzartadako* V 'resuelto, decidido'. Estas significaciones derivan del término *dzart*, como onomat. que designa el 'ruido seco de un golpe', y también la rotura de una cuerda.
- DZARTAKATU S 'varear los árboles', *dzartako* L, BN 'bofetada', *dzartalahara* BN 'a borbotones'. Onomat. en relación también con *dzart*.
- DZARTATU BN 'revocar paredes'. Cf. *dzartalahara*, s.u. *dzartakatn*.
- DZAST, onomat. que da *dzastada* V, L, BN, S 'acción de meter'; *dzaust* V, indica una introducción más profunda que *dzast* (Cf. *dzaustada* V 'acción de engullir'), pero del mismo origen expresivo. Cf. *dzast egin* 'resbalar la pelota en el ángulo' (*SuplA*<sup>2</sup>) y *pike dzast* (*ibid.* s.u. *txako*).
- DZILIPURTA BN 'salpicadura'. Cf. *dsilipurta*, *txirripiztin*, *xilipixta*, *zilipirta*, *ziliputa*, todos ellos expresivos naturalmente. Vid. *txilipurta*.
- DZIPO S 'atenuación de *Jinko* (*Jaungoiko*) en las fórmulas de juramento'.
- DZIRRIST S, *dzist* V 'ruido de un surtidor de agua que sale a presión'. Vid. *dzarrastada*.
- DZUINTA S 'efecto que produce el chirrido de un hierro', de donde *dzuintaz* S 'apresuradamente'.
- DZURRATŪ S 'zurrar' ('dar paliza'). También es voz expresiva. Cf. esp. *zurra*, donde acaso esté el origen del término vasco. Cf. *zurratu*.

## E

- E- Gavel *Gramm.* 1, 54 cree reconocer una -e- como signo de plural en la declinación: en -ei del dat. pl. (que el propio autor dice que procede de \*-agi), el -ek del ergat. pl. (< \*ag-ek), donde la e le parece secundaria, esta -e- se refuerza con el -ez del instr. pl. También pudo existir esa e en gen. pl. (berri-e-en) y en el comitativo (berri-e-kin), pero se fundió con la de las desinencias. Como evidentemente la declinación del plural es tardía y secundaria, en todo caso la e también es secundaria.
- E- prefijo negativo, que Gavel *Gramm.* 1, 148 dice debería existir en \*e-nor, que se encuentra efectivamente en *nehor*, *iñor* (?).
- E: Gavel *Gramm.* 1, 156 supone que es el sufijo de genitivo en *bere* y en los pronombres personales; añade que «quizá es la desinencia primitiva del genitivo determinativo» en -e-n.
- E-, I- prefijo en las formas impersonales del verbo (*e-karr-i*, *i-kus-i*).  
Lafon *Word* 8, 84 compara huellas de *i-* en georg.
- EADAN S contr. de *eradan* (de *edan*).
- EHAILE BN, L, S 'tejedor', S 'asesino'.
- EHAİN L, S, Salac.? 'digerir', (Har.) 'tejer' (cf. el anterior).  
Tromb. *Orig.* 124 analiza *e-hai-n* y remite a *e-go* (q.u. AN). Sch. *RIEV* 7, 335 remite a *eio* (q.u.).
- EHAİTEN (Leič.) (tr.) (Cf. el anterior).  
Mich. *BAP* 11, 282 lo considera como sustantivo verbal de *eho* 'moler', 'tejer'. (Dechepare: *eho-ki* 'moliendo o tejiendo' ?).
- EAKI G 'levantar'. Contr. de *era(i)ki*.
- HEAKITU S 'hervir'. Contr. de *eraki(tu)* (q.u.).
- HEALDE BN 'harina que queda al fin de la molienda'. v. *eralde*<sup>2</sup>.
- EHAİPAZTER BN, *epazter* 'orillo del lienzo'. Cf. *bazter* BN, R 'id.', y *ehun* BN, L, S 'lienzo', 'tejer'.
- EAR, *eartu* v. *eihar*.
- EASAN contr. de *erasan*.
- EASO contr. de *eraso*.
- EHAİTZ contr. de *erratz*, *erhatz*.
- EAUNTSI contr. de *erauntsi*.
- EAUSI BN v. *aausi*.
- EAZARRI contr. de *erazarri*.
- (H)E(H)AZTUN contr. de *er(h)aztun*.
- EBA v. -*aba* y -*ba*.  
Giacomino *Relazioni* 13, junto con -*oba*, en nombres de parentesco, quiere relacionarlo con copto *os* 'magnus', *ōbia* 'conjunto'.
- EBAGI V, *ebai*, *ebaki* en N, G, L, R, S, *epai* V (Oih.), *ephai* BN, L 'cortar, segar', 'corte, cortadura', ('resolver', 'rendirse', y otras acepciones en Azkue). (Causativo *erabaki*).  
Además, *epailla* V, *epaille* G, *ephaile* BN, S 'cortador, segador'. En *Pouvr.* *epaitza* 'siega'.  
El tema es *eba-*, y -*ki* es un sufijo (Mich. *Apellidos* 85, *FHV* 231).  
Gavel *RIEV* 12, 310 s. cree que la vacilación *b/p* sería resultado de la sonorización de iniciales, al haber sido añadido tarde el prefijo *e-*. En ese caso, el tema primitivo sería \**pagi* o \**paki*. La explicación no resuelve la variante de la última sílaba. Esta sería, como dice Uhl. *Germika* 1, 574, un sufijo, y la raíz solamente \**ba-/pa-*.  
Las propuestas etimológicas apuntan en las acostumbradas dos direcciones: Uhl. *RIEV* 15, 586 comparó en el Cáucaso con lak *bak* 'cosechar', andi *bukidu*, rut.

*ubgun* 'cortar'. También alega el nombre vasco del mes de Junio *Bagilla* (q.u.), y supone que en vasco *e-pa-i*, *e-pha-i* ha desaparecido una *ê* intervocálica. Lafon *RIEV* 24, 169 recoge estas comparaciones de Uhl. y añade georg. *mk-a* 'segar'. A su vez Bouda *BuK* 342 acepta esta última y, con alguna duda, sugiere el tag. *b-ij-ak* 'separarse'.

Por el lado africano tenemos a Gabelentz 32, 278 s. aduciendo eg. *beχen* 'cortar', copto *φeχ* (y lo mismo Giacomino *Relazioni* 4). Sch. *RIEV* 7, 335 remite a comparaciones hechas en *Nubisch und Baskisch* 275 (ár. *baqq*, *faqq*, *faq'a*, etc.), y añade hebr. *bāqa'*, ár. *ba'aqa*, *ba'ága* 'separar'.

Wölfel 96 no se ve por qué razón pone *ebaki* junto con *pikatu*. Tromb. *Orig.* 140, que analiza *e-bak-i*, *e-pak-i*, *e-bag-i*, compara con kumana *fak-*, Nuba *fag-*, *bag-* 'dividir', lak *bak* 'desmenuzar', abkh. *a-pqa-ra* 'cortar', etc.

*EWBS* quiere partir de una forma supuesta \**dabaki* de \**dabak-*, la cual pretende derivar de ár. *dabaha*, sin ningún fundamento.

EBAGITA V 'hasta los bordes'; *ebagitu* V 'desfallecerse'.

De *ebagi*, sin duda.

HEBAIN BN, L, S 'débil', (Oih.) 'paralítico'; *ebaindu* G 'golpear', AN, 'rendirse de cansancio', G 'destronar, hacer trizas', L 'dejar medio muerto'; *hebaindu* AN, BN, G, L 'decaer, perder fuerzas'; *hebaindura* BN 'debilidad'.

En relación probablemente con *ebagi*, cuyo tema es *eba-*, según parece.

Gabelentz 70 y 216 compara cab. *ahawi* 'impotente'.

EBAKALDI, *ebaki*, *ebaki-dura*, -n, -ondo, -tza, -tzaile, *ebakondo*, *ebakuna*: cf. *ebagi*.

EBALI contr. de *erabili* (v. *ebili*, *ibilli*).

EBANJELIO es simplemente la forma lat.-rom.

EBARAKI AN (Ax.) 'resolver'. Variante de *erabaki/erabagi* (de *ebagi*) ?

EBAREN SAGAR R 'hioides' (lit. 'manzana de Eva').

EBASKA AN, BN, L, *epaixka* (Oih.) 'a hurtadillas, a escondidas'; *ebaskeria* AN, R, S 'ratería'; *ephaskoa* (Etch.), *ebasgo/ebasko* AN, L 'robo'; *ebasle* S, *ebastaile* AN, L, *ebastale* AN, *ebaszale* R, Sal., *ebatxaile* AN 'ladrón', v. *ebatsi*.

EBATE V 'corte', 'pronunciación', 'resolución'.

Contr. de *ebagite* (de *ebagi*), o simplemente formación sobre *eba-*?

EBATUNA V 'grietas de las manos'.

EBATSI AN, BN, L, R, S, *ebatxi* 'robar, hurtar'. (> *ephaskoa* 'robo').

Uhl. *Gernika* 1, 574 analiza como raíz *-ba-*, ya que es posible que *-ts-* proceda de una terminación *-ki*, lo que eliminaría una supuesta raíz *bats-*, que, según parece, le servía de base en sus antiguas comparaciones.

Este en *RIEV* 15, 586 había aducido lak *bacin*, vark. *baki*, ak. *bees*, ud. *başqesun*, de las cuales acepta Tromb. *Orig.* 115 la última, y añade además con alguna duda el V votjako *baş-t* 'tomar, comprar', sirino *boš-t* 'tomar'.

Hacia Africa apuntan Gabelentz 70 y 380 s. comparando cab. *awaγ* 'tomar', y entre paréntesis tuar. *iffek* 'id.', y Giacomino *Relazioni* 8 con el copto *hōbet*.

No tiene más valor *EWBS* buscando su origen en el ár. *ħabbās*, junto a *hābis* 'ladrón'.

EBATZI(DU) V 'resolver, dirimir'. Cf. *ebagi/ebaki*.

EBAZLA V 'tercero en discordia, juez elegido de común acuerdo'. Cf. el anterior.

(H)EBEN BN, S (Dech.) (*h*)*emen* AN, BN, V, G, L, *keben* R, aezc. *geben*, *gen* (Garibay: *even*) 'aquí'. En occid.ant. (Land.) *euēn*. (Vid. (*h*)*emen*).

Gavel *RIEV* 12, 81 s (cf. *Gramm.* 1, 170) da la explicación acertada de este adverbio: «su significado indica que está estrechamente emparentado al demostrativo *hau*. Se podría pues explicar verosímelmente por un antiguo \**heuen*, en el que tendríamos el demostrativo seguido de un sufijo de locativo. En este caso, el S *heben* estaría más cerca del tipo primitivo». Lafon *Word* 7, 240 se adhiere a esta explicación, que es la que da también Mich. *FHV* 70, 177 y 275 (< \*-*au-en*).

Huelgan, por tanto, las hipótesis de Gabelentz 230 s. alegando (con interrogante) tuar. *ilmen-dad*, así como la de Tromb. *Orig.* 84 con las comparaciones con copto *mnai*, *ha-mnai* 'aquí', esquimal *māne* 'id.', etc., y otras con *b* en África y en el Cáucaso.

EBERDI, EBERTE contr. respectivamente de *eguerdi* y *eguarde*.

EBI v. *auri*.

EBIAKOITZ v. *egubakoitz*.

EBIL, *ebil-ari*, *-haro*, *-dari*, *-dawn*, *-i*, *-koi*, *-(t)zale*, *ebli* v. *ibil(l)i*.

HEBRADA S 'cantidad enorme'; *hebro* BN 'id.'. Azkue lo deriva de esp. *Ebro* (río).

EBRI v. *auri*.

EBURNI / *iburni* R 'infierno'. (Cf. S *iférñü*).

CGuis 172 da la forma *eburñu*, que deriva del lat. *infernu(m)*. Mich. *Via Dom.* 1,130 (también en *FHV* 261 ss) lo considera acaso labialización por influencia de *b*, y en relación con S, Salac. *ifernu*, BN, V *infernu* (q.u.). Acepta esta derivación Rohlfs *Gasconz* 149, con buena explicación.

HEDA-'extensión' (cf. *bedadura*, *edatu*).

EDAARI V, *edari* 'bebida'.

De *edan* (cf. Mich. *FHV* 216).

EDABE V, G 'pócima', 'alimento casi líquido que se da al ganado'. De *edan*.

EDADEGA/*edagera/edarega* V 'árbol bravío' (se dice del castaño). Cf. *edadon* V 'injertar árboles', 'vacunar', y *edaenzi* (Duv. *ms.*) 'podar', *egabega* V 'árbol frutal sin injertar'. (v. *eradendu*).

HEDADURA BN, L, *hedago* (Duv. *ms.*), *edamen* (Duv. *ms.*), *hedapen* L 'extensión'; *hedagarri* 'extensible'; (*h*)*edagune* 'tendedero', (*h*)*edagi* BN, S, Salac. 'tendedero'. Cf. *edatu*. Uhl. *RIEV* 3, 198 analiza un sufijo *-dura*.

EDAENZI 'podar'. Cf. *edadega*.

*EWBS* pretende reconstruir una forma inicial \**dedolensia*, para comparar con esp. *dedolar*, en caso de que no sea una forma corrupta de *ebakintsa* (de *ebaki*) (!).

EDAGALE G 'sediento'. De *edan*.

EDAGIRO<sup>1</sup> AN, G, L 'tiempo que ocasiona sed'. De *edan* y *giro*.

EDAGIRO<sup>2</sup> AN 'sazón para extender hierbas, ropa, etc.'. Cf. *bedadura*, *edatu*.

HEDAILLO, *edaka*, *edakarri*, *edaldi*, *hedaleku* en relación con *bedadura*, *edatu*.

EDAKERA V 'sabor, gusto de los líquidos'; *edaki* AN, V 'alimento casi líquido que se da al ganado'; *edalari*, *edale* 'bebedor', *edaletu* (contr. de *edagaletu*, según Azkue) 'darse a la bebida, hacerse sediento'. De *edan*.

En Larram. *edacaya* equivalente a *khalitza*.

? EDAMATS Campión *EE* 39, 387 analiza 'vid de beber'.

EDAMEN<sup>1</sup> V 'acetre, bacineta que sirve para sacar agua de las herradas'.

De *edan* ?

EDAMEN<sup>2</sup> v. *bedadura*.

EDAN, *eran* V, G, R 'beber'.

Es muy probable que, como apunta Uhl. *Gernika* 1, 574, la raíz sea *-da-*, y es lo único que puede decirse.

Las comparaciones son variadísimas, pero ninguna segura. Charencey *RLPhC* 26, 226 acude al av. *dha-* 'beber', en lo que viene a coincidir con Uhl. *Anthropos* 35/36, 202 ss, que compara la raíz ide. \**dhei-* (Walde-Pokorny 1, 829 y Pokorny 241 s.). También Bouda *BKE* 54 se inclinaba a la comparación ide. de Uhl., contra Tromb. (pero ahora, en ms. remite a nuevas etimologías vascas).

Con una palabra tan corta y de estructura tan corriente, Tromb. *Orig.* 119 se lanza a las siguientes comparaciones: kuf. *di* 'beber', dinka *dē-k* 'bebida', ár. *ḍagga* y *ḍa'a-ga* 'beber', papua *i-di*, *o-di-o* 'beber'; incluso gr. *ἔδα-νός* 'comestible', etc.

Gabelentz 256 s. acude al cab. *etted*, tuar. *elded* 'chupar'. Grande-Lajos BAP 12, 312 comparan turco *itsb*, hung. *inni* 'beber', *ivo* 'debido'. Tampoco son mejores las suposiciones de Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 que aduce som. *dan*, amhar. *taṭṭa* (el primero también en GLECS, 10, 182 y 11, 86), y en *Wien.Zschr.* 62, 34 cita bereb. *demdem* 'bis auf den letzten Tropfen austrinken' (tuar.).

EWBS deriva simplemente del ár. *wadana* 'befeuchten, netzen, nassen', pero menciona también lat. *madidus* 'nass', y cat. *mató* 'Rahmkäse', amén de otras fantasías.

HEDAPEN v. *hedadura*.

HEDARAZI<sup>2</sup> cf. el anterior.

EDARATE R 'panadizo'. Cf. *ereraki* S 'id.'.

EDAREGA v. *edadega*.

EDARRA v. *ferreta*.

EDARRAKATILU V 'bacineta'. (Cf. el anterior y *katilu*). v. *erradakatillu*.

EDARRAPI V 'cortinilla que cubre los huecos inferiores del catre'. v. *erradapi*.

EDARROL V 'tablilla redonda que se pone dentro de las herradas para impedir que el agua salpique'.

EDASI (Leiz., Oih) v. *erasi*, *erausi*.

Sobran las comparaciones de EWBS con port. *edáz* (lat. *edāx*).

EDASKA<sup>1</sup> (ms. Lond.) 'ranúnculo' (Bot.), *edaski*.

Para EWBS, de (h)eda- (v. *hedadura*) 'extenderse' y un sufijo -ski, lo cual resulta bastante artificioso.

EDASKA<sup>2</sup> (Múg. Dicc.) 'vasija para agua'. De *edan*.

EDASLE V (arc.) S 'bebedor'; *edatea* 'el beber', R 'el sabor de los líquidos'; *edatum* V 'gran bebedor'.

De *edan*.

EDATU AN, G, *hedatu* BN, L, S 'extender', AN 'desparramar'; *hedatza(i)le* BN, L, *hedazale* R, S, Salac. 'extendedor'; *edaztu* V 'esparcir'; (h)*edatsu* 'extenso'.

Cf. *hedadura*.

Hay varias etimologías exóticas muy difíciles de sostener: Gabelentz 268 s. da (con interrogación) cab. *ež*, *edž*; Bouda BKE 116 señala el avar 'at'i(d)' 'ancho', que luego este mismo autor (BAP 12, 272) prefiere analizar *e-da-tu* y aproximar a una raíz sudcauc. \**d* 'poner', cual se halla en geor. *dev*. Encuentra que Ax. *Gero* 17 *usoak joan sareak beda* sería comparable a georg. *d-eba badiša* 'poner, echar la red'. Dejando lo más que problemático de la comparación cauc., tendríamos entonces una relación para la palabra *heradura*.

Hay que partir pues de una raíz vasca *beda-*.

EDATSI V (arc.) S 'hablar'. De *edasi/erasi*.

EDAZARRI variante de *irazarri*.

EDE AN, V, G, R, *bede* BN, L, S, 'correa', AN (Baztán) 'leja', 'pozo de curtidor'. (Cf. *ebe*<sup>1</sup>).

La primera forma la compara Hubschmid ZRPh 74, 217 con alogud *keia* 'valla-do, foso' y admite como inseguro comparar con cat. *sitja*. Wagner ZRPh 73, 338: estas formas remontarían a un tipo prerromano \**keia* (o \**kegia*, \**kedia*) que quiere reconocer en vasco *ede*. Da paralelos griegos y lo incluye en el tema de mlat. *cigia* en Languedoc. En vasco habría una pérdida de oclus. dorsal inicial (Mich. BAP 9, 82).

Por su parte Bouda BKE 45 acude al georg. *sa-r-t'q'-eli*, mingr. *o-r-t'q'-apu*, lazo *o-t'k'-apu* 'cinturón' y en BAP 15, 250 al georg. *ghved-i* (considera la -e final del vasco como vocal de apoyo).

EDEKI<sup>1</sup>/*edegi*<sup>1</sup> v. *ireki/iregi*.

EDEKI<sup>2</sup> AN, BN, R, S, *edegi*<sup>2</sup> V (ant.), *ideki* BN, V, S, *idoki* R 'quitar, quitado' (cf. *etekin* G 'utilidad, provecho'. Mich. FHV 231).

El paralelismo *edeki/ideki* lo señala Uhl. *Germika* 1, 574, quien se inclina a analizar *e-de-ki*, y se pregunta si acaso no serán dos raíces originariamente distintas que se han contaminado luego.

Bouda *BKE* 114 y *Hom.Urq.* 3, 219 explica *ideki* ‘abrir’ como ‘quitar (el cerrojo)’ y compara también las formas causativas *e-ri-de-n* y *ediren* (con metát.) ‘encontrar’. Menos segura naturalmente que esta ingeniosa explicación, es su comparación de *edeki* con el circ. *de* ‘quitar, escoger’.

No tienen interés las propuestas de Gabelentz 30 y 276 s. aduciendo cab. *dekir*, *tekir* ‘robar’, tuar. *eki* ‘toma’ (que el propio autor marca con interrogación), eg. *adax*, copto *jeh*.

Por su parte *EWBS* quiere reconstruir una forma \**id-eken*, (propriadamente ‘quitar con la mano’), según el mismo, y para *id-* remite a *iduki*, *eduki*, *eken* (!).

Vid. *idek*, *ideki*<sup>2</sup>, *idoki*<sup>2</sup>.

EDEN<sup>1</sup> S ‘tranquilizarse’; *edendu* G ‘templar, amansar’; *endu* V ‘estar tranquilo’; *edengaitz* S ‘muy intranquilo’.

A propósito de *atseden* ‘respirado, descansado’, Mich. *BAP* 9, 141 s. se pregunta si no estará contenido en este término un participio *eden*.

Bouda *EJ* 6, 31 compara bats *at* ‘callarse’, čěč. ‘*ad* ‘tranquilo’.

EDEN<sup>2</sup> ‘contener, guardar’.

Es preciso pensar en una relación etimológica con el anterior.

Lafon *Études* 80 compara georg. *t’eva* ‘contener’. La misma raíz en caucásico en forma causativa explicaría georg. *t’eneba*, *t’ena* ‘llenar’ < ‘hacer contener’.

*EWBS* unifica *eden*<sup>1</sup> con *eden*<sup>2</sup> para suponer un origen románico. Parte de una raíz vasca \**ked-in* que relaciona con esp., port. *quedo*, prov. *quet*, etc. para enlazar con la forma lat. primitiva *quiētus*; *-en/-in* serían un sufijo. Como se ve todo entra en el reino de la fantasía.

EDEN<sup>3</sup> G ‘sepultura’, G ‘funerales’.

Bouda *BAP* 10, 8 da el paralelo circ *t’ə* ‘enterrar’ (č’əunə ‘tumba’ se explica como ‘casa de tierra’) (Todo muy difícil de admitir).

EDEN<sup>4</sup> ‘veneno’.

Bouda *EJ* 6, 31 compara el abkh. *tə* ‘dar’, explicando el cambio semántico con el al. y danés *Gift*, del ant. *vergift*. Se podría partir de *edan* y tendríamos exactamente lo mismo que el fr. *poison*.

EDEN<sup>5</sup> BN ‘picar’ (los insectos). (Cf. *enda*<sup>2</sup>).

Bouda *BKE* 115 y *Hom.Urq.* 3, 219 compara circ. *de* ‘coser’ y otras palabras (Trubetzkoy *Wortvergl.* 99), así como vasco *enda* (q.u.).

*EWBS* pretende un origen románico partiendo de una supuesta forma \**enden*, de la cual el cat. esp. *entena* (lat. *antenna*). También alude al circ. *de*.

Todo muy difícil de admitir, como puede observarse.

EDENDU<sup>1</sup> ‘corromperse (el agua)’, (*ms.* Lond.) ‘envenenar’, G ‘suavizar, templar’, que corresponden a las diversas acepciones de *eden*.

EDENDU<sup>2</sup> V ‘desollar’.

EDER, *ejer* S (q.u.), (dimin. *eder*) ‘hermoso’, V, G ‘complacencia, aprecio, agrado’. (Paso a la significación adv. ‘muy’).

Se han dado explicaciones de todos los tipos, a cual más arbitraria.

Giacomino *Relazioni* 7 supone que la forma primitiva era \**en-er* (?) y compara eg. *än*. Por su parte Charencey *RLPhC* 26, 227 aproxima el ostiaco *eder* ‘brillante’. Grande-Lajos *BAP* 12, 312 insisten en esta dirección de comparaciones con ant. turco *edgü*, *edü* ‘bueno, noble’, mod. *ejü*, *ejü*, húng. *egy*, *igy*, y también *edzh*, *idzh* ‘santo, noble’.

Por el lado cauc., Bouda *BuK* 134 y *Hom.Urq.* 3, 219 compara svano *ezer* ‘id.’, y para la fonética pone juntos bats *dal* y lak *zal* ‘Dios’.

La comparación de CGuis 284 con al. *edel* es disparatada.

EWBS da un origen egeo, del sem. por intermedio del ibér. (cf. hebr. *eder* 'guapo, vistoso', 'adorno', *adār* 'fausto, magnificencia', etc.). Menciona también el fen. y no acepta relaciones celt. (cimbr. *cađr*, etc.). Todo ello, como puede observarse, completamente fantástico.

Unamuno OC, VI, 210 dice: «derivado de una raíz que indica 'liso', 'brillante' (en Azkue *eder eman* 'lucir' (?)).

EDERRA SAKATU AN, G 'exagerar' ('echar andaluzadas'). De *eder*.

EDERRA SARTU AN, V, G 'engañar'. De *eder*.

EDIN<sup>1</sup> 'poder' (usado como verbo auxiliar).

Uhl. *Gernika* 1, 552 supone que la raíz es *-di-*, lo que permitiría, a su juicio, la comparación con verbos cauc. del NE (en andí, tab. y otras lenguas), con rastros en el NO, que tienen una forma auxiliar *d-*, según propone Dumézil *Intr. Gramm.* 145.

Campión *Gram.* 573 dice que en vizc. no ha hallado huellas de esta palabra, y que cree que no se halla en los diccionarios vascos (¿es un ghost-word?).

Bouda EJ 6, 35 critica las comparaciones de Lahovary, *dí* 'yo sé'; porque *jakin* nada tiene que ver con *edin*.

EDIN<sup>2</sup> AN (arc.) 'coger, abarcar'.

Bouda *Das trans.u.das intrans. Verb.* 114 admite la posibilidad de comparar con bereb. *dí* 'herausholen, wegschleppen'.

EDIREN BN, L, *ideren* BN, S *ediro* V (y Moguel), *idiro* AN, *idoro* (RS 336, Mic. En RS 343 *odoro*, acaso por errata), *eriden* (Dech., Leiç.), *erden* R, Salac., *erido* V, *edí(r)en* S 'hallar'; *eritheitze* (Leiç.) 'invención'. El sustantivo verbal es *edaraite-*, *edireitza* (RS 507), *ideraite-* (RS 351), *idaraite-* (Cap., Mic.). (Cf. Mich. *FHV* 85, 162 y 231). Cf. también *edirengi* S 'índice'.

Es difícil decidir en qué sentido se ha producido la metátesis. Azkue da la forma *eriden* con interrogante, sin embargo, por la existencia de otras formas de constitución similar no se debe dar como dudosa.

Para Uhl. *Gernika* EJ 1, 575 la raíz puede ser *-rid-* o *-dir-*, siempre con *r* suave.

¿Pudiera pensarse en una semejanza con *irudi* 'parecer', con semántica no muy distinta de esp. *parecer* y *aparecer*?

Bouda *BKE* 114 y *Hom.Urq.* 3, 219 coloca *edeki* 'quitar', junto a *ideki* 'abrir', que él explicaba como 'quitar el cerrojo', y comparaba con *eriden* y *ediren*, pero no se ve su posibilidad semántica (?).

Para EWBS su origen es ár. y reconstruye una forma vasca \**idiro* para comparar con ár. *ih̄tirā* 'invención', de *hara'a*, y aun alude de lejos al circ. *de* 'herausnehmen, wählen', todo dentro de una imaginación desbordada.

EDO (conj.) 'o', V 'probablemente, sin duda'.

Azkue dice que se abusa de esta partícula haciéndola usurpar el puesto de *ala*, *zein*, *nai*, *naiz*.

Mich. *Pas. Leng.* 129 señala la semejanza con aaa. *eddo* 'o'; pero no es fácil aceptar la influencia germ. en el léxico vasco.

Tromb. *Orig.* 119 compara serechule *a-do*, lazo *do* 'y'; yacuto *da* 'también, y', *du...du* 'o...o'; el sem. tiene *wa* 'y', *au* 'o'; el ide. *we* 'o', *au* 'y'. Todas hipótesis improbables. Supone Tromb. que *e-du* procedería de \**e-da-u*. Parecido es el gót. *aippau*.

EDO- prefijo que se aplica a los interrogativos con la significación 'casi todo' (p. ej. *edozein*; cf. *ezein*).

Probable relación con *edo*.

(H)EDO I v. *odei*.

EDO I-ASOTS AN 'ruido del pedrisco al desprenderse de la nube'. De *odei*, con metátesis.

EDO I-GARI V 'trigo que dan los aldeanos como estipendio de conjuros'.

De composición clara (con *edoi/odei*) que hace referencia a las rogativas «ad repelendas tempestates».

HEDOIMURU BN, L 'cumulus'. De *odei/edoi*.

EDOITSIKI Salac. 'tener, guardar'.

El primer elemento es *edoki/eduki*, el segundo *itxiki* (q.u.); cf. *atxiki*.

(H)EDOITU de (h)*edoi*.

EDOKI v. *eduki*.

EDOLABERE V, *edolan* V 'siquiera, por lo menos', *edonor* V 'quienquiera', *edonora* V 'a dondequiera'. De *edo-* y (h)*ola*, *nor(a)*.

EDONTZI G ? 'copa, vaso'. La forma *edan ontzi* nos da claramente la composición de la palabra. El 2º elemento tiene la variante *untzi*.

EDOSKI V, G, *egoski* L, BN, S, *idozki* L, *idoski* (Harr.), *erauski* L, R, salac. 'chupar, mamar', *egoskaldi* (Duv. ms.) 'succión', *idetsi* AN 'mamar' (q.u.) (Causativo: *eradoski*). Uhl. *Gernika* 1,574 cree que la raíz es *-dos-*.

Las comparaciones que hace Tromb. *Orig.* 120 invitan a ver en la palabra un elemento onomatopéyico: *shilluk dōdo* 'chupar, lamer', *gang. do-to*, *fur do-t* 'chupar', *bereb. e-tte-d* 'id.', (forma que cita también Gabelentz 38,62 y 256), *ewe do* 'lamer, chupar', *du-đo* 'lamer'. Mich. *FHV* 259 ve un fenómeno de inducción en *edoski/egoski*.

EDU V 'tanto...como', 'norma, categoría'. Contrac. de *eredu* (Azkue).

EDUBIO V 'avispa'. Bouda *EJ* 3,129 lo considera var. de *erle* (q.u.).

EDUKI G, L, BN, S, *e(d)ugi* V (RS, Cap., Dech., Leič.), *ehoki* (Dech.), *edoki* salac., *iduki* G, AN, L, salac., *iki* G (Rentería) < *iruki* (aún en uso) (< *iduki*: Mich. *FHV* 190), *eroken/eroki*, *euki* V 'tener', (RS 375 *ituten* 'teniendo'), *ekun* R 'haber', *uk(h)an* AN, L, BN (Leič.), *ükhen* S, *ukhen* (Dech.) 'id., tener'. (Cf. *eroken, eroki*). Cf. Land. *eun* 'haber', V ant. sustantivo verbal *eute-* (Bet. y Cap.) (Mich. *FHV* 83 da para *ekun, uk(h)an*, etc. la forma originaria *euk-*. En Land. sustantivo verbal *eukaite* (Lafon *Système* 2,17 s.). Sch. *Prim.* 9 y 10 creía descubrir en *-ki* una especie de postposición de dativo o finalidad, lo que resulta inadmisibile. Cf. *entsi* V, G, AN 'asir, agarrar', que Gavel *RIEV* 12, 394 considera de la misma raíz. Uhl. *Gernika* 1,574 supone una raíz *-du-*, por tanto las formas sin ella serían secundarias. Holmer *BAP* 6,406 (y *FLV* 4, 15 n.) cree que el tema es *duk-* y lo pone en relación con el ide.: lat. *duco*, gal. *dygaf* 'yo llevo', gót. *tiuhan*. Según este autor la semántica probaría que el vasco conserva el sentido primitivo 'tener', y de ahí pasaríamos al bret. 'tender', y luego al gót. 'tirar'; pero es sumamente dudoso derivar del ide. una palabra tan fundamental y propia del vasco.

Bouda *EJ* 3,124 cree que existe una raíz supletiva del paradigma *eduki, daduka, du*, que compara con georg. *ko* 'tener'. Iradier *Africa* 2,354 encuentra parecida a la forma vasca *jauke* 'tienen', la del benga *ejake* 'id.', que él oyó en Africa.

Tovar *Lex. Ibér.* 308 recoge *engiar*, que Beltrán y Caro leen *edukiar*, y piensan en el vasco *eduki* 'tener'.

*EWBS* considera insegura tal hipótesis, naturalmente; en cambio quiere buscar el origen del término nada menos que en egeo, y, partiendo de una supuesta forma básica *iduki*, extrae la raíz *id-* (que pretende comparar con fen. *id*, ugar. *ydd*, ár. *jād*, hebr. *jōd*, etc. 'mano, brazo') y *uken* 'tomar'. El compuesto significaría 'tener con la mano'; cita como composición similar esp. *mantener*, fr. *maintenir*, etc. (< lat. *manū tenēre*). Nada de esto puede tomarse en consideración.

EDUR v. *elur*.

Esta variante entra en la formación de varios compuestos claros (v. Azkue).

EHE<sup>1</sup> BN, S 'agua de lejía', *ede* AN 'lejía', 'pozo de curtidor'.

Charencey *RIEV* 4,505 lo deriva del fr. ant. *eve, ewe* 'agua', en picardo *iave*. (Cf. *ede*).

Bouda *BKE* 80 y *Hom. Urq.* 3,209 busca formas en cauc. oriental derivadas de algo así como \**xe*: taskh. *xān*, aghul *xer*, rut. *xed*, archi *Lan* 'agua', *Lat* 'mar', circ. *xə* 'agua'.

Si es muy difícil de admitir esto, no lo es menos Gabelentz 41 y 120 comparando cab. *ḡeqiḡ* 'gota'.

*EWBS* (que da otra forma también, *ebi*) supone origen románico, reconstruyendo una base *\*ebe* que pretende derivar del afric. *eve* (variantes: *iaue*, *aué*, *iau*, del lat. *agua!*). Tan fantástico como el circ. *xe* (que rechaza, por supuesto, este autor).

EHE<sup>2</sup>, *ebi*<sup>1</sup>, *ibi* 'odio, repugnancia, asco'. (Vid *igui*).

Bouda *BKE* 81 y *Hom. Urq.* 3,209 compara el avar *r-ixine* 'envidiar, tener asco', sin que se vea el motivo.

EHI<sup>2</sup> 'fácil', v. *ibi*<sup>2</sup>.

EHELEGATŪ S 'excitarse, estar nervioso', 'rabiarse'. *EWBS* pretende atribuirle un origen románico, del esp., port. *embelecar* 'beschwatzen, verlocken, verführen', con restricción de significado, (del lat. *\*impellicare*, de *impellere*).

EHENATU BN (Oih.) 'cuidar un enfermo'. Cf. *jeinbatu* 'id.'.

*EWBS* quiere explicarlo por el románico, y reconstruye *\*beseña*, del prov. *besonhar* 'ser necesario', fr. *besoin*, etc. (!).

EEXA S 'huella del pié'. Según Azkue, acaso contr. de *herexa*.

EFADATU 'aburrir'.

Para Lh. del esp. *enfadarse*.

EGA AN, V, G, *egal* AN, R, *hegal* BN, L, S, *ego* AN, V, G 'ala'; *egats* G 'pluma de escribir', BN, L, S 'plumas grandes', AN, L 'aleta de peces'; *egatz* BN, V, G 'aletas', 'plumas largas de ave', (Gabelentz cita *hegarz* 'pluma').

Con un prefijo nominal *m(a)-*, R *magal* 'ala' (Mich. *FHV* 272). A este grupo de palabras hay que añadir *egazti* (q.u.).

En el último sentido merece la atención lo observado por Uhl. *Gernika* 1,178; al criticar a Bouda que comparaba *chukchi galga* 'pájaro', dice que el vasco *egal* está evidentemente en relación con *ega-* 'volar'.

Bouda *BuK* 158 se defiende y alega además un nuevo paralelo cauc., el svano *γale* 'pluma', 'ala'. Aunque las formas *chukche* y *svano* dan que pensar, es mejor limitarse a la comparación interna en el vasco. Este mismo autor *BAP* 10,24, al comparar *magal* R, Salac., deduce que habría una raíz vasca *\*ga* y *\*go*, con la cual busca una correspondencia en *lakk qa* 'ala' y respectivamente a *lakk qqu* 'pluma'.

Por su parte Mich. *BAP* 9,567 al analizar (*h*)*egal* junto a *ego*, *egatu*, (Uhl. *RIEV* 3,400) supone que el sufijo podría ser *-al* o *-l*.

Dentro del análisis interno parece poco tentadora la explicación de Campión *EE* 42,260 y 46,131 que analiza *egatz* de *ego* 'ala' y *atz* 'dedo'.

En el terreno de las comparaciones más o menos fantásticas tenemos: Giacomino *Relazioni* 7 que aduce el eg. *āy*; Tromb. *Orig.* 120 el tuar. *egged*, *iggad* 'volar', cab. *agedid* 'ala, pluma'; Sch. *RIEV* 7,308 el bereb. *afeg*, afar *gal*, *galli*, saho *galle*, galla *kólā*. Tromb. l.c. para poder hacer la comparación con la forma bereb. *afeg*, supone que en vasco hubo dos diferentes bases, *\*eg-* y *\*feg-*, y esta última es la que tendría correspondencia en bereb. Este mismo autor extiende la comparación a bantu *-peko* 'ala'. Lahovary *Parenté* 152 llega hasta lenguas de Nigeria y Camerún: *egwa* 'brazo', kass. del Volta *bakal-a* 'hombro'.

Otros paralelos africanos en Mukarovsky *Mitteil.* 1,141 (con mano *key*, bisa *ka*, hausa *gaashi*, etc.) y 142 (bamb. y songhai *kam-ba*, bedauje *kil* 'volar'), *GLECS* 11,88 (bed. *kil*, afar *gal*, ár. *kanaf-*, etc.), *Wien.Zschr.* 41 (tuar. *egged*, kuschita, afar *gal* 'Flügel', bed. *kil*) y *Zschr.Deut. Morgenländ.* (1968), 1141.

Gabelentz 44, 59 y 262 aduce cab. *sehal* 'volar'.

Uhl. *RIEV* 15,586 acude al cauc.: vark *ixiv*, kub. *ixe*, kait. *axara*. Las mismas formas y avar *gvad* 'pájaro' da Tromb. *Orig.* 120.

Berger *Mittelmeer Kulturpfl.* 7,10 y *MünschStud.* 9, 7 compara burush. *galgi* (<*\*gegal-i*) 'ala'.

Lahovary *Parenté* 152 acude al drav. meridional *hegal*, forma ant. *pegal* 'hombro', que ni fonética ni semánticamente es aceptable.

Respecto a *egats* 'plumas, en especial las grandes', también señalan su relación con *egal*, MPidal-Tovar BRAE 42,445.

Corominas *Archivum* 4,66 y VII Congr. Ling. rom. 2,413 explica el topónimo cat. *eguet* cerca de Font-Romeu, que tendría el significado de 'ladera de montaña', lo mismo que el gasc. *èguet* 'lugar donde un animal va, querencia' (y por nuestra parte confirmaríamos la semántica con el sentido 'alero del tejado' *egastegi*).

EWBS pretende buscar su origen en afric. (\**feg?*) que procedería del bereb. *afég* y hace una serie de comparaciones de lo más disparatado, que no son sino repetición de lo que hemos expuesto de Mukarovsky y otros.

EGA-ATU, -BANATU (Tovar supone que es geminado semántico), -*be*: de *ega*.

EGABEGA V 'árbol frutal borde ó sin injertar' (excepto el cerezo que se llama *momor*).

Para Azkue es variante de *edadega*.

EGABERA<sup>1</sup> AN, V, *egabela* V (Múg. Dicc.) 'golondrina' (ave), AN, V, G 'avefría'.

Cf. *enabera*, *enara*.

EGABERA<sup>2</sup> V 'abandono'; *egaberatu* V 'dispersar'.

EGADA AN, V, G 'vuelo'.

Parece una sufijación románica sobre el término vasco.

EGADAS (Navarra: Tafalla) 'posos del aceite'.

Acaso es el resto de la palabra vasca *igarradas* que da el propio Iribarren 204 (?).

EGAILE AN 'tejedor, el que teje'.

De *eo/ego*.

HEGAIXTI S 'volador'. De *ega(l)*.

(H)EGAL v. *ega*. Las acepciones 'alero de un tejado', 'borde de mesa', 'ijada', 'aleta de pez' 'ruedo de ropa', 'ala de sombrero', se explican por la de 'ala'.

EGALABUR (*atun*) AN, V 'atún primerizo, de aletas cortas'. De *egal* y *labur*.

(H)EGAL-DAKA(RI), -*datu*, -*dun*, -*pe*, -*taldi*, -*tari* de (*h*)*egal*.

EGALUZE AN, V, G 'atún de aletas largas, tardío'. Es el opuesto a *egalabur*.

HEGANATU L 'dispersarse'. Cf. *egaberatu*.

EGAPE(TU) 'protección, proteger'. De *ega*.

EGARA L 'paraje'.

No tiene ningún fundamento la suposición de EWBS al derivarlo de *igaran* 'pasar, trasladar'.

EGARHARO S 'tiempo de sed'. De *egarri* (q.u.) y (*h*)*aro*<sup>1</sup>.

EGARBE Salac. 'alero del tejado'. De *ega/egal* y el sufijo -*pe* (> -*be*).

EGARDE 'hueco triangular que hay en los desvanes entre la terminación de la pared maestra y el tejado'; ('suelen utilizar el *egarde* para esconder objetos', dice Iribarren 204).

Quizá hay un cruce con el germ.-rom. *guardar* y el vasco *ega* 'alero' (Tovar).

EGARI R, S, Salac. 'cargar, sostener, soportar, sufrir', S 'hacer uso', 'confirmar', R 'andar'. (Cf. *ek(h)arri*).

Gavel RIEV 12, 311 n. dice que no debe confundirse este verbo con *ekarri*, sino que es distinto. Lafon *Système* 1,424 duda que sea variante del último; sugiere que acaso *egari* es un préstamo de una lengua como geor. *gwar-*, moderno *gvar-*, que no se emplea sino con preverbios, mientras que *ekarri* sería la forma indígena vasca. Montenegro Duque BAP 3,368 se conforma con ponerla junto a *ekarri*.

Mich. FHV 232 menciona *egarri* (Dech. y acaso RS 481), *egari* (Leiç.), suponiendo que son variantes del part. común *ek(h)arri* 'traído', y siguiendo a Larrasquet dice que el S distingue entre *egá(r)i* 'se servir de', 'tenir (un enfant sur les fonts

baptimaux)' y *ekhárrri*, rad. *ékhar* 'apporter', y según Sch. *Intr.* XXXVII, a Leic. *bekatuac ekarri*, 1 Petr. 2,24, corresponde *bekatuac egari* en el sumario del capítulo. Para el propio Mich. se trata de una alternancia antigua (l.c.)

EGARMIN(DU) v. *egarri*.

EGARZOLA S 'cimientto de una casa'.

EGARRI<sup>1</sup> 'sed', 'ansia, deseo vehemente' (en composición *egar-*).

V.Eys pensaba en una especie de reducción del primer elemento de un compuesto \**edan-garri* 'proté, inclin à boire + soif', e insistía demasiado en su valor adjetival (en *egarri naiz*, lo que es un idiotismo, como *gose naiz*, etc.). Por eso no merece mucha atención la preocupación de ese mismo autor para explicar *egarsy* como adj. derivado de adj.

Uhl. *Bask. Stud.* 208 lo deduce de *gar* 'arder', con una prótesis vocálica. En *RIEV* 3,206 lo trata en el suf. *-garri* y, sin más, remite a V.Eys.

Bouda *BuK* 346, por su parte, compara el chukchi *iy-gr-áw*, e insiste en ella a pesar de las objeciones de Uhl. *Affin*.

Berger *Ind. Iran. Journ* 3,34 relaciona con *legor*, *igor* 'secar', burush. *buy-* 'id.'. A.K. de Montigny *IALR* 1,92 compara čč. *hagule* 'sed'.

EGARRI<sup>2</sup> L 'escrúpulo'.

EGAXI 'mujer, amante', *egaxo* 'hombre, jefe', *egaxu* 'el que no pertenece a los gitanos'.

Palabra de origen gitano, cf. esp. *gachó*. *EWBS* le atribuye este origen con un prefijo *e-*, procedente del art. esp. *el* (?); cita otras formas de diversos países, pero de la misma relación.

HEGAST(EG)I L 'alero de la casa', 'tejado', 'hueco que queda entre los cabrios bajo el tejado'!

De *ega/egal* y *tegi*.

HEGAXTI S, *hegastin* BN, L, *egazti* V, G, *egaztin* AN, BN, L, *erazki* AN 'ave'; *hegastiño* BN 'avecilla'. Cf. *egatz*.

Evidente relación con *ega/egal*.

Campión *EE* 40,385 se inclina a interpretar (*h*)*egats-kin* 'con plumas'. Van Eys también dice que podría ser un participio 'plumado'.

Mich. *FHV* 258 sugiere que el término puede estar formado con el sufijo *-ki* (cf. AN *erazki*), cambiando por disimilación en *-ti(n)*.

Gabelentz 37, 48, 61 y 138 s. hace comparaciones que se relacionan con las dadas para *ega*: cab. *agedid*, tuar. *agdid* 'ave', *tes-eggad* 'pluma'.

EGATA (*soiñu*) G 'ruido que precede a la caída del pedrisco'.

EGATU V 'envanecerse', 'disipar bienes'. De *ega/egal*.

EGATS, *egatxa*, *hegatseztatu*, *egatz*<sup>1</sup>: cf. *ega/egal*.

EGATZ<sup>2</sup> G 'ladera de montaña', Corominas *Vox. Rom.* 2,156 lo deriva de *egi* (cf. Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 110 s.). Pero en *Top. Hesp.* 109 relaciona esta palabra con gasc. *èguet* sitio adonde acude un animal'. Rohlf's *ZRPh* 84,640 (y *Gascon*<sub>2</sub> 233) lo pone naturalmente en duda.

EGATXABAL G 'alondra' («*alauda arvensis*»).

EGATXIBI V 'jibia' (pez de mar).

Cf. esp. *jibia*.

EGAZKADA V, *egazkera* V, *egaztada* V, *egaztara* V 'vuelo'; *egazpe* G, Salac. 'tejadillo'; *egazpi* AN, V, G 'axila, sobaco (de las aves)', V 'golondrina' (cf. *egatxabal*): de *ega/egal*. (Cf. (*h*)*egastegi*, *hegaztegi*).

EGAZTUN, variante de *eraztun*.

(H)EGI 'línea de los montes', 'ladera' (Azkue dice que no es exacta la traducción de 'colina'), S 'tejadillo', 'borde', 'esquina', BN, L 'pequeña planicie sobre un precipicio', (Pouvr.) 'franja de vestido'.

Mich. *FHV* 125 admite la significación 'colina' (atestiguada en toponimia).

